



Einkommen, Vermögen und Lebensbedingungen der Haushalte in Südtirol

Reddito, patrimonio e condizioni di vita delle famiglie in Alto Adige

2008-2009

2010

Europäisches Jahr

zur Bekämpfung von

Armut und

sozialer Ausgrenzung



© **Herausgeber**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol
Landesinstitut für Statistik - ASTAT

Bozen 2010

Bestellungen bei:

ASTAT

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1
I-39100 Bozen

Tel. 0471 41 84 03

Fax 0471 41 84 19

Für weitere Auskünfte:

Statistische Informationsstelle

Tel. 0471 41 84 04, 41 84 05

Internet: www.provinz.bz.it/astat

E-mail: astat@provinz.bz.it

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken,
fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise
- nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und
Titel) gestattet.

Autoren:

Autori:

Redaktion:

Redazione:

Übersetzung:

Traduzione:

Layout und Grafik:

Layout e grafica:

EDV Unterstützung:

Supporto EDV:

Druck: PRINTEAM, Bozen
Gedruckt auf Recyclingpapier

© **Edito dalla**

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige
Istituto provinciale di statistica - ASTAT

Bolzano 2010

Copie disponibili presso:

ASTAT

Via Canonico Michael Gamper 1
I-39100 Bolzano

Tel. 0471 41 84 03

Fax 0471 41 84 19

Per ulteriori informazioni:

Centro d'informazione statistica

Tel. 0471 41 84 04, 41 84 05

Internet: www.provincia.bz.it/astat

E-mail: astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffu-
sione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, del-
le tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la cita-
zione della fonte (titolo ed edizione).

Ivan Pedrazzini

Mattia Altieri
Gregorio Gobbi
Lorenzo Smaniotta

Brigitte Thurner

Raimund Lantschner
Renata Stauder

Heini Chizzali (*Abt. Informatik - Rip. Informatica*)

Stampa: PRINTEAM, Bolzano
Stampato su carta riciclata



Vorwort

Premessa

Alle fünf Jahre erhebt das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) die Einkommens- und Vermögenssituation der in Südtirol ansässigen Haushalte. Nach den Erhebungen zu den Jahren 1998 und 2003 erscheint die Publikation nun bereits zum dritten Mal. Somit sind Vergleiche über das Jahrzehnt 1998-2008 möglich. Nichtsdestotrotz müssen die finanziellen Situationen der einzelnen Jahre im Zeitvergleich mit Vorsicht betrachtet werden.

Der zeitlichen Kontinuität des Untersuchungsgegenstandes stehen Neuerungen bei den Methoden gegenüber. Die Erhebungsfragebögen und die -methoden wurden den veränderten Gegebenheiten immer besser angepasst, auch um mit den gesamtstaatlichen Erhebungen vergleichbar zu sein.

Mit dieser Erhebung soll der Lebensstandard der Südtiroler Haushalte möglichst wirklichkeitsgetreu nachgezeichnet werden. Dazu werden verschiedene Aspekte des Einkommens, die Lebensbedingungen und die Wohn- und Vermögensverhältnisse der Haushalte herangezogen. Dabei spielen sowohl objektive Kriterien wie der Besitz einer Wohnung als auch subjektive Aspekte wie die Beurteilung der eigenen finanziellen Situation im Vergleich zu einem ähnlichen Haushalt eine Rolle.

Diese Publikation richtet sich vor allem an die in Südtirol tätigen Fachleute und soll zum Verständnis der sozio-ökonomischen Veränderungen der Gesellschaft beitragen.

L'Istituto Provinciale di Statistica (ASTAT) effettua con cadenza quinquennale una rilevazione sulla situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie residenti in provincia di Bolzano. La presente pubblicazione è la terza, successiva a quelle riguardanti gli anni 1998 e del 2003, e permette di confrontare i risultati lungo un arco temporale decennale. Va comunque prestata la necessaria attenzione alle particolari situazioni economiche dei singoli anni nel confronto temporale.

Alla continuità storica dell'oggetto d'analisi si accostano novità negli strumenti di misurazione, con un continuo affinamento dei questionari e delle metodologie statistiche usate per adattare l'indagine alle mutate esigenze locali e per rimanere in linea con analoghe rilevazioni in ambito nazionale.

L'obiettivo della presente indagine è tracciare un quadro quanto più realistico possibile dell'attuale tenore di vita delle famiglie altoatesine, considerando gli aspetti reddituali, le condizioni di vita, le problematiche abitative e patrimoniali delle famiglie. Questo analizzando sia elementi oggettivi, come il possesso o meno di un'abitazione, sia aspetti soggettivi, come la percezione della propria condizione economica rispetto a quella di una famiglia simile.

La pubblicazione è principalmente rivolta agli operatori di settore attivi sul territorio e vuole essere un utile strumento di comprensione dei cambiamenti socio-economici in atto nella società altoatesina.

Der Lesbarkeit halber wird in dieser Broschüre auf eine getrennte Schreibweise für beide Geschlechter verzichtet.

Per consentire una migliore leggibilità, nei testi è stata evitata la doppia versione maschile-femminile.

Bozen, im November 2010

Bolzano, novembre 2010

Alfred Aberer
Direktor des Landesinstitutes für Statistik

Alfred Aberer
Direttore dell'Istituto provinciale di statistica



Inhaltsverzeichnis

Indice

Seite / Pagina

1	Einleitung	Introduzione	9
	Die Entwicklung der Haushalte	L'evoluzione della famiglia	9
2	Haushaltseinkommen und Ungleichheit	Reddito familiare e disuguaglianza	13
2.1	Zusammensetzung des Haushaltseinkommens	Composizione del reddito familiare	13
2.2	Ungleichheit der Einkommen	Disuguaglianza di reddito	19
2.3	Sozio-territoriale Einkommensunterschiede	Differenze socio-territoriali nel reddito	24
3	Pro-Kopf-Einkommen	Reddito pro capite	31
3.1	Einfaches und bedarfsgewichtetes Pro-Kopf-Einkommen	Reddito pro capite semplice e ponderato in funzione del fabbisogno familiare	31
3.2	Gewichtetes Pro-Kopf-Einkommen und territoriale und soziale Unterschiede	Reddito pro capite ponderato e differenze territoriali e sociali	33
3.3	Gewichtetes Pro-Kopf-Einkommen und Einkommensbezieher	Reddito pro capite ponderato e percettori di reddito	38
4	Lebensbedingungen	Condizioni di vita	41
4.1	Beurteilung der finanziellen Situation	Percezione della situazione economica	41
4.2	Grad der Zufriedenheit mit dem eigenen Einkommen	Grado di soddisfazione del proprio reddito	43
4.3	Einkommen und Spesen der Haushalte	Reddito e spese delle famiglie	45
4.4	Rückgriff auf zusätzliche Finanzierungsformen	Ricorso a forme integrative di disponibilità monetaria	47
4.5	Güterkauf und Urlaubsreisen	Acquisto di beni e vacanze	49
5	Besitz und Vermögen	Proprietà e patrimonio	51
5.1	Grundbesitz	Proprietà fondiaria	51
5.2	Immobilienbesitz	Proprietà immobiliari	55
5.3	Geldvermögen	Patrimonio monetario	58
6	Hauptwohnung und entsprechende Ausgaben	Abitazione principale ed oneri connessi	63
6.1	Rechtsverhältnis an der Wohnung	Titolo di godimento dell'abitazione	63
6.2	Merkmale der Wohnung und des Wohngebiets	Caratteristiche delle abitazioni e della zona di residenza	67
6.3	Wohnbedingungen	Condizioni abitative	71
6.4	Wohnkosten	Spese abitative	73
6.5	Bewertung der Ausgabenlast und Rückgriff auf öffentliche Beiträge	Percezione del carico delle spese e ricorso a contributi pubblici	76

Bibliographie	Bibliografia	79
Methodik	Metodologia	81
Stichprobe und Erhebung	Campione e rilevazione	81
Aufbau des Fragebogens	Struttura del questionario	81
Berichtigung, Analyse und Auswertung der Daten	Correttivi adottati, analisi ed elaborazione dei dati	83
Kontrollen	Controlli	83
Gewichtung	Ponderazione	83
Antwortausfälle und Imputation	Risposte mancanti ed imputazione	84
Datenqualität und Zuverlässigkeit der Schätzwerte	Qualità dei dati ed affidabilità delle stime	85
Stichprobenfehler	Errore di campionamento	85
Messfehler	Errore di misurazione	86
Glossar	Glossario	87
Zusammensetzung und Definition des Einkommens	Composizione del reddito e definizioni	87
Direktes Einkommen	Reddito diretto	87
Öffentliche Beiträge	Contributi pubblici	88
Verteilungs- und Ungleichheitskennziffern	Indici della distribuzione e della disuguaglianza	90
Demographische Merkmale/Haushaltstypologien	Caratteristiche demografiche/tipologie familiari	90
Arbeit	Lavoro	91
Wohnsituation	Situazione abitativa	92
VERZEICHNIS DER ÜBERSICHTEN	INDICE DEI PROSPETTI	
1.1 Haushalte nach Mitgliederanzahl - 1997, 2003 und 2008	Famiglie per numero di componenti - 1997, 2003 e 2008	9
1.2 Haushalte nach Haushaltstyp - 1997, 2003 und 2008	Famiglie per tipologia familiare - 1997, 2003 e 2008	10
2.1 Haushaltseinkommen nach Art - 1998, 2003 und 2008	Reddito familiare per tipologia - 1998, 2003 e 2008	14
2.2 Haushalte nach Einkommensart - 1998, 2003 und 2008	Famiglie per tipologia di reddito - 1998, 2003 e 2008	18
2.3 Durchschnittliches Haushaltseinkommen nach Einkommensart - 1998, 2003 und 2008	Reddito medio delle famiglie per tipologia di reddito - 1998, 2003 e 2008	20
2.4 Direktes Einkommen der Haushalte - 1998, 2003 und 2008	Reddito diretto delle famiglie - 1998, 2003 e 2008	22
2.5 Direktes Einkommen der Haushalte nach verschiedenen Untersuchungsvariablen - 2008	Reddito diretto delle famiglie per diverse variabili d'indagine - 2008	26
2.6 Direktes Einkommen der Ein- und Zweipersonenhaushalte nach Erwerbsstellung der Bezugsperson -2008	Reddito diretto per condizione professionale della persona di riferimento nelle famiglie con uno o due componenti - 2008	28
3.1 Einfaches und bedarfsgewichtetes Pro-Kopf-Einkommen nach Anzahl der Haushaltsmitglieder - 2008	Reddito pro capite semplice e ponderato in funzione del fabbisogno per numero dei componenti familiari - 2008	32
3.2 Bedarfsgewichtetes Pro-Kopf-Einkommen nach verschiedenen Merkmalen der Haushalte - 2008	Reddito pro capite ponderato in funzione del fabbisogno per diverse caratteristiche delle famiglie - 2008	35
3.3 Haushalte nach Haushaltstyp und Anzahl der Einkommensbezieher - 2008	Famiglie per tipologia familiare e numero di percettori di reddito - 2008	38
3.4 Haushalte nach Anzahl der Haushaltsmitglieder und Einkommensbezieher - 2008	Famiglie per numero di componenti familiari e percettori di reddito - 2008	39
4.1 Möglichkeit der Haushalte, unvorhergesehene Ausgaben tätigen zu können nach bedarfsgewichtetem Pro-Kopf-Einkommen - 2009	Capacità delle famiglie di far fronte a spese impreviste per reddito pro capite ponderato in funzione del fabbisogno - 2009	45

4.2	Verfügbarkeit finanzieller Mittel der Haushalte nach Art des Gutes oder Dienstes des Grundbedarfs - 2008	Disponibilità finanziaria delle famiglie per tipo di bene o servizio primario - 2008	46
4.3	Ratenkäufe und Verschuldung der Haushalte nach verschiedenen Untersuchungsvariablen - 2008	Acquisti rateali ed indebitamento delle famiglie per diverse variabili d'indagine - 2008	47
4.4	Besitz von längerfristig nutzbaren Gebrauchsgütern vonseiten der Haushalte - 2009	Possesso di alcuni beni durevoli da parte delle famiglie - 2009	49
5.1	Haushalte, die Betriebsgebäude besitzen nach verschiedenen Untersuchungsvariablen - 2009	Famiglie titolari di proprietà immobiliari ad uso produttivo per diverse variabili d'indagine - 2009	55
5.2	Haushalte mit Wohnungsbesitz nach verschiedenen Untersuchungsvariablen - 2009	Famiglie titolari di proprietà immobiliari ad uso abitativo per diverse variabili d'indagine - 2009	56
6.1	Haushalte nach Rechtsverhältnis an der Hauptwohnung, Bezirksgemeinschaft und Sprachgruppe - 2009	Famiglie per titolo di godimento dell'abitazione principale, comunità comprensoriale e gruppo linguistico - 2009	65
6.2	Hauptwohnung nach Rechtsverhältnis, Haushaltstyp und direktem Einkommen - 2009	Abitazione principale per titolo di godimento, tipologia familiare e reddito diretto - 2009	66
6.3	Haushalte nach Art der Hauptwohnung, Wohngebiet, Bezirksgemeinschaft und Grundbesitz - 2009	Famiglie per tipo di abitazione principale, zona abitativa, comunità comprensoriale e proprietà fondiaria - 2009	68
6.4	Indikatoren für Platz in der Wohnung nach Einkommensklasse - 2009	Indicatori dello spazio delle abitazioni per classi di reddito - 2009	70
6.5	Wahrnehmung von Problemen im eigenen Wohngebiet durch die Haushalte nach Bezirksgemeinschaft - 2009	Percezione delle famiglie di fattori problematici nella propria zona abitativa per comunità comprensoriale - 2009	72
6.6	Ausgaben der Haushalte für die Hauptwohnung - 2008	Spese delle famiglie per l'abitazione principale - 2008	73
6.7	Ausgaben der Haushalte für die Hauptwohnung nach Einkommensklasse und Haushaltstyp - 2008	Spese delle famiglie per l'abitazione principale per classe di reddito e tipologia familiare - 2008	75
A	Verteilung der Haushalte nach Strukturmerkmalen in der ungewichteten und der gewichteten Stichprobe - 2008	Distribuzione delle famiglie secondo le caratteristiche strutturali nel campione effettivo e in quello ponderato - 2008	84
B	Mittelwert, Standardabweichung und Konfidenzintervall für einige Einkommensgrößen der Haushalte - 2008	Media, deviazione standard ed intervallo di confidenza per alcune grandezze reddituali delle famiglie - 2008	86

VERZEICHNIS DER GRAFIKEN

2.1	Direktes Einkommen der Haushalte - 2008	Reddito diretto delle famiglie - 2008	16
2.2	Haushalte nach Klasse des Haushaltseinkommens - 1998, 2003 und 2008	Famiglie per classi di reddito familiare - 1998, 2003 e 2008	21
2.3	Haushalte nach Klassen des Haushaltseinkommens und des Äquivalenzeinkommens - 2008	Famiglie per classi di reddito familiare e reddito equivalente - 2008	23
2.4	Äquivalenzeinkommen und hypothetische Einkommensgleichverteilung - 2008	Reddito equivalente e reddito ipotetico d'uguaglianza - 2008	24
2.5	Direktes Einkommen der Haushalte nach Anzahl der Einkommensbeziehen - 2008	Reddito diretto delle famiglie per numero di percettori di reddito - 2008	25
2.6	Direktes Einkommen der Ein- und Zweipersonenhaushalte nach Erwerbsstellung der Bezugsperson - 2008	Reddito diretto per condizione professionale nelle famiglie con uno o due componenti della persona di riferimento - 2008	29
3.1	Bedarfsgewichtetes Pro-Kopf-Einkommen nach Gebiet und Bezirksgemeinschaft der Haushalte - 2008	Reddito pro capite ponderato in funzione del fabbisogno per territorio e comunità comprensoriale delle famiglie - 2008	34
3.2	Bedarfsgewichtetes Pro-Kopf-Einkommen nach verschiedenen Merkmalen der Haushalte - 2008	Reddito pro capite ponderato in funzione del fabbisogno per diverse caratteristiche delle famiglie - 2008	37
3.3	Haushalte nach Anzahl der Einkommensbezieher und Haushaltsmitglieder - 2008	Famiglie per numero di percettori di reddito e numero di componenti familiari - 2008	40
4.1	Beurteilung der finanziellen Situation durch die Haushalte - 2009	Percezione della situazione economica delle famiglie - 2009	42
4.2	Beurteilung der finanziellen Situation durch die Haushalte im Vergleich zu einem ähnlichen Haushalt - 2009	Percezione della situazione economica delle famiglie rispetto ad una famiglia simile - 2009	43

4.3	Beurteilung der finanziellen Situation durch die Haushalte im Vergleich zu einem ähnlichen Haushalt nach Haushaltstyp - 2009	Percezione della situazione economica delle famiglie rispetto ad una famiglia simile per tipologia familiare - 2009	44
4.4	Gründe für den Verzicht auf Urlaubsreisen durch die Haushalte - 2008	Motivazione di rinuncia alle ferie da parte delle famiglie - 2008	50
5.1	Grundbesitz der Haushalte nach Art der Flächennutzung - 2004 und 2009	Proprietà fondiaria delle famiglie per tipologia di uso del suolo - 2004 e 2009	52
5.2	Haushalte mit Grundbesitz nach verschiedenen Untersuchungsvariablen - 2009	Famiglie titolari di proprietà fondiaria per diverse variabili di indagine - 2009	53
5.3	Durchschnittliche Größe des Grundbesitzes der Haushalte nach verschiedenen Untersuchungsvariablen - 2009	Superficie media delle proprietà fondiarie possedute dalle famiglie per diverse variabili d'indagine - 2009	54
5.4	Haushalte mit Wohnungsbesitz nach Bezirksgemeinschaft - 2009	Famiglie titolari di proprietà immobiliari ad uso abitativo per comunità comprensoriale - 2009	57
5.5	Ersparnisbildung der Haushalte - 2003 und 2008	Risparmi conseguiti dalle famiglie - 2003 e 2008	58
5.6	Ersparnisbildung der Haushalte - 2007 und 2008	Risparmi conseguiti dalle famiglie - 2007 e 2008	60
5.7	Wichtigste Geldanlageformen der Haushalte - 1998, 2003 und 2008	Principali forme di investimento finanziario delle famiglie - 1998, 2003 e 2008	61
6.1	Haushalte nach Rechtsverhältnis an der Hauptwohnung und Bezirksgemeinschaft - 2009	Famiglie per titolo di godimento dell'abitazione principale e comunità comprensoriale - 2009	64
6.2	Haushalte nach Art der Hauptwohnung - 2009	Famiglie per tipo di abitazione principale	68
6.3	Hauptwohnung nach Nettofläche, Haushaltstyp und Wohngebiet - 2009	Abitazioni principali per superficie netta, tipologia familiare e zona abitativa - 2009	71
6.4	Ausgaben der Haushalte für die Hauptwohnung - 1998, 2003 und 2008	Spese delle famiglie per l'abitazione principale - 1998, 2003 e 2008	74
6.5	Belastung der Haushalte durch die Ausgaben für die Hauptwohnung - 2008	Onerosità delle spese sostenute dalla famiglia per l'abitazione principale - 2008	76



1 Einleitung

Introduzione

Die Entwicklung der Haushalte

Aus den Melderegistern der Gemeinden geht hervor, dass die Zahl der Haushalte im Jahrzehnt, auf das sich die drei ASTAT-Erhebungen zur Einkommens- und Vermögenssituation beziehen, stetig steigt. 1997 wurden noch 167.112 Haushalte gezählt, 2008 sind es bereits 200.667. Auch die Zusammensetzung der Haushalte verändert sich: Es gibt immer mehr Haushalte mit wenigen Mitgliedern und immer weniger Haushalte mit vielen Mitgliedern. Zwischen 1997 und 2008 hat die Anzahl der Ein- und Zweipersonenhaushalte deutlich zugenommen (+42,6% bzw. +31,8%), jene der Haushalte mit drei oder vier Mitgliedern etwas

L'evoluzione della famiglia

I dati dei registri comunali evidenziano come le famiglie altoatesine, nel decennio comprendente le tre rilevazioni ASTAT sulla situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie, siano in continuo aumento passando da 167.112 unità nel 1997 a 200.667 unità nel 2008. Cambia la composizione dei nuclei familiari: infatti è possibile osservare un costante aumento delle famiglie con pochi componenti ed una costante diminuzione delle famiglie con molti componenti. Nel confronto temporale fra 1997 e 2008 le famiglie uni- e bipersonali fanno segnare tassi di crescita considerevoli (rispettivamente +42,6% e +31,8%), le famiglie con tre o quattro com-

Übersicht 1.1 / Prospetto 1.1

Haushalte nach Mitgliederanzahl - 1997, 2003 und 2008 (Stand am 31.12.)

Famiglie per numero di componenti - 1997, 2003 e 2008 (Situazione al 31.12.)

ANZAHL HAUSHALTSMITGLIEDER	1997 (a)	2003	2008			NUMERO DEI COMPONENTI FAMILIARI
	Anzahl Numero	Anzahl Numero	Anzahl Numero	% Verteilung Composizione %	% Veränderung gegenüber 1997 Variazione % rispetto al 1997	
1	48.383	57.530	68.984	34,4	42,6	1
2	36.082	42.065	47.551	23,7	31,8	2
3	31.124	32.047	33.793	16,8	8,6	3
4	31.611	32.268	32.875	6,7	4,0	4
5	12.926	12.520	12.321	2,5	-4,7	5
6	4.385	3.819	3.503	1,7	-20,1	6
7 und mehr	2.601	1.918	1.640	0,8	-36,9	7 e più
Insgesamt	167.112	182.167	200.667	100,0	20,1	Totale
Mitglieder	451.391	467.005	492.016			Componenti
Durchschnittliche Haushaltsgröße	2,7	2,6	2,5			Ampiezza media familiare

(a) Die Stichprobe für die Studie aus dem Jahr 1998 wurde den Melderegistern der Wohnbevölkerung zum 31.12.1997 entnommen. Auf ihrer Grundlage erfolgte die Hochrechnung der Daten auf die Grundgesamtheit.

Il campione di riferimento per l'indagine del 1998 è stato estratto dai registri anagrafici della popolazione residente al 31.12.1997. In base a tale campione si è provveduto al riporto dei dati all'universo.

Quelle: ASTAT, Auswertung der Bevölkerungsregister der Gemeinden

Fonte: ASTAT, elaborazione dei registri anagrafici comunali

weniger stark (+8,6% bzw. +4,0%). Die Zahl der größeren Haushalte mit fünf und mehr Mitgliedern sinkt hingegen. Die Haushalte haben sich somit zwischen 1997 und 2008 von durchschnittlich 2,7 Haushaltsmitgliedern auf 2,4 verkleinert.

Betrachtet man die verschiedenen Haushaltstypen, stellt man einen Rückgang bei den Paaren mit Kindern fest (-8,1%), während hingegen alle anderen Typen Zuwächse aufweisen. Die Zahl der Paare ohne Kinder ist im Bezugszeitraum 1997-2008 um 24,7% gestiegen. Die Einpersonenhaushalte beiderlei Geschlechts stellen 2008 einen Anteil von 34,4% an den gesamten Haushalten. Hervorzuheben ist die stetige Zunahme der Zahl der Teilfamilien. Die Anzahl der alleinerziehenden Mütter ist von 16.797 (1997) auf 22.047 (2008) gestiegen, jene der alleinerziehenden Väter hat sich von 3.963 (1997) auf 7.918 (2008) verdoppelt.

ponenten präsentavano una crescita rallentata (+8,6% rispettivamente +4,0%), mentre sono in calo le famiglie ampie con cinque componenti e più. La dimensione media delle famiglie si è ridotta da 2,7 componenti per famiglia nel 1997 a 2,4 nel 2008.

Se si considerano le diverse tipologie familiari sono in calo le coppie con figli (-8,1%) mentre tutte le altre tipologie sono in aumento. Le coppie senza figli sono cresciute del 24,7% dal 1997 al 2008. Le persone che vivono da sole, di entrambi i sessi, rappresentano nel 2008 il 34,4% delle famiglie totali. Di particolare rilievo il costante aumento delle famiglie monogenitore che, per quanto riguarda le madri con figli, passano da 16.797 unità nel 1997 a 22.047 unità nel 2008 e, per quanto riguarda i padri con figli, sono raddoppiate, passando da 3.963 unità nel 1997 alle 7.918 unità nel 2008.

Übersicht 1.2 / Prospetto 1.2

Haushalte nach Haushaltstyp - 1997, 2003 und 2008 (Stand am 31.12.)

Famiglia per tipologia familiare - 1997, 2003 e 2008 (Situazione al 31.12.)

HAUSHALTSTYP	1997 (a)	2003	2008			TIPOLOGIA FAMILIARE
	Anzahl Numero	Anzahl Numero	Anzahl Numero	% Verteilung Composizione %	% Veränderung gegenüber 1997 Variazione % rispetto al 1997	
Paare						
mit Kindern	70.040	67.189	64.340	32,1	-8,1	Coppie con figli
ohne Kinder	22.060	24.822	27.501	13,7	24,7	senza figli
Teilfamilien						Famiglie monogenitore
Mütter mit Kindern	16.797	19.339	22.047	11,0	31,3	Madri con figli
Väter mit Kindern	3.963	5.406	7.918	3,9	99,8	Padri con figli
Alleinlebende						Personen che vivono sole
Männer	21.017	26.211	32.497	16,2	54,6	Maschi
Frauen	27.366	31.319	36.505	18,2	33,4	Femmine
Andere Haushaltstypen (a)	5.869	7.881	9.877	4,9	68,3	Altri tipi di famiglia (a)
Haushalte insgesamt	167.112	182.167	200.667	100,0	20,1	Totale famiglie
mit Kindern	90.800	91.934	94.305	47,0	3,9	con figli
ohne Kinder	76.312	90.233	106.362	53,0	39,4	senza figli

(a) Darunter fallen alle Haushaltstypen, die keiner der vorgenannten Kategorien zugeordnet werden können. Vi rientrano tutte le tipologie familiari non attribuibili a nessuna delle categorie anzidette.

(b) Die Stichprobe für die Studie aus dem Jahr 1998 wurde den Melderegistern der Wohnbevölkerung zum 31.12.1997 entnommen. Auf ihrer Grundlage erfolgte die Hochrechnung der Daten auf die Grundgesamtheit. Il campione di riferimento per l'indagine del 1998 è stato estratto dai registri anagrafici della popolazione residente al 31.12.1997. In base a tale campione si è provveduto al riporto dei dati all'universo.

Quelle: ASTAT, Auswertung der Bevölkerungsregister der Gemeinden

Fonte: ASTAT, elaborazione dei registri anagrafici comunali

Im Jahr 2003 war das Verhältnis zwischen den Haushalten mit Kindern und jenen ohne Kinder noch relativ ausgeglichen - fünf Jahre später gibt es mehr Haushalte ohne Kinder als mit Kindern⁽¹⁾.

Se nel 2003 le famiglie con figli e senza figli avevano raggiunto un sostanziale equilibrio numerico, nel 2008 si assiste al superamento delle unità familiari senza figli rispetto a quelle con figli⁽¹⁾.

(1) Eine Vertiefung zu den verschiedenen strukturellen Aspekten der Südtiroler Haushalte findet sich in Astat, *Haushalte in Südtirol 2008*, Schriftenreihe Nr. 153, 2010.
Per ulteriori approfondimenti sui diversi aspetti strutturali che contraddistinguono le famiglie altoatesine vedasi Astat, *Famiglie in Alto Adige 2008*, Collana n. 153, 2010.



2 Haushaltseinkommen und Ungleichheit

Reddito familiare e disuguaglianza

2.1 Zusammensetzung des Haushaltseinkommens

Diese Erhebung befasst sich mit dem Einkommen der Südtiroler Haushalte. Dieses umfasst alle Einnahmen aller Haushaltsmitglieder im Jahr 2008⁽¹⁾. Dabei handelt es sich um Nettobeträge, d.h. abzüglich der Steuern, Gebühren und Einbehalte. Der so ermittelte Gesamtbetrag der **Haushaltseinkommen** liegt im Jahr 2008 bei 6.708,9 Millionen Euro (nominal). Er ist sowohl gegenüber 2003 (5.594,3 Millionen Euro) als auch gegenüber 1998 (4.025,9 Millionen Euro) gestiegen.

Die Zuwächse fallen etwas geringer aus, wenn man die realen Werte der Einkommen heranzieht, d.h. wenn sie in Marktwerten, die die Inflation bzw. Deflation berücksichtigen, ausgedrückt werden. Als Deflator wird der Index der Verbraucherpreise ohne Tabakwaren für Haushalte von Arbeitern und Angestellten (FOI) der Gemeinde Bozen verwendet⁽²⁾ und folglich beträgt das Haushaltseinkommen 1998 in Werten von 2008 5.074,9 Millionen Euro und jenes von 2003 in Werten von 2008 6.274,0 Millionen Euro.

Das gesamte von den Haushalten produzierte Einkommen verzeichnet auch Zuwächse, wenn man das **direkte Einkommen**

2.1 Composizione del reddito familiare

Il reddito delle famiglie altoatesine è l'oggetto centrale della presente indagine. Esso comprende tutte le entrate monetarie di qualsiasi fonte di tutti i componenti familiari nell'anno 2008⁽¹⁾. Si tratta di importi netti, quindi tutti i valori sono al netto di eventuali imposte, tasse e ritenute. L'ammontare totale così determinato dei **redditi familiari** per il 2008 è pari a 6.708,9 milioni di euro in termini nominali, in aumento rispetto ai 5.594,3 milioni di euro dell'anno 2003 ed ai 4.025,9 milioni di euro dell'anno 1998.

L'aumento risulta essere più ridotto se gli importi reddituali sono espressi in termini reali, ovvero se sono espressi in valori di mercato tenendo in considerazione l'inflazione o l'eventuale deflazione. Utilizzando come deflatore l'indice dei prezzi al consumo senza tabacchi per famiglie di operai ed impiegati (FOI) determinato per il comune di Bolzano⁽²⁾, otteniamo un reddito familiare 1998 a prezzi 2008 pari a 5.074,9 milioni di euro ed un reddito familiare 2003 a prezzi 2008 pari a 6.274,0 milioni di euro.

Il volume complessivo dei redditi prodotti dalle famiglie è in aumento anche se si considera il **reddito diretto** delle famiglie, che

(1) Die einzelnen Einkommensarten werden im *Glossar* erläutert.
Per le singole voci di reddito vedasi *Glossario*.

(2) Für weitere Informationen zu den verschiedenen Preisindizes siehe <http://www.provinz.bz.it/astat/de/service/indexziffern-verbraucherpreise-rechtliche-zinsen.asp>.
Per un approfondimento sui diversi indici dei prezzi vedasi <http://www.provinz.bz.it/astat/it/service/indice-prezzi-consumo-interessi-legali.asp>.

Übersicht 2.1 / Prospetto 2.1

Haushaltseinkommen nach Art (a) - 1998, 2003 und 2008

Prozentuelle Verteilung des direkten Einkommens

Reddito familiare per tipologia (a) - 1998, 2003 e 2008

Composizione percentuale sul reddito diretto

EINKOMMENSARTEN	1998	2003	2008		TIPOLOGIA DI REDDITO
	%	%	%	Mio. Euro	
Erwerbseinkommen Haupttätigkeit (b)	70,3	70,8	67,3	4.386,3	Reddito da lavoro (attività principale) (b)
Erwerbseinkommen Nebentätigkeit oder gelegentliche Tätigkeit	2,4	3,2	4,4	287,0	Reddito da lavoro (attività secondaria o occasionale)
Arbeitslosenunterstützung	0,3	0,1	0,2	15,4	Indennità di disoccupazione
Dienstalters- oder Altersrenten (c)	20,3	21,0	22,1	1.440,1	Pensioni di anzianità o vecchiaia (c)
Sonstige Renten (d)	2,9	2,3	2,2	143,3	Altre pensioni (d)
Ergänzende Pensionsversicherung	0,2	0,2	0,2	14,5	Pensioni integrative
Versicherungsleistungen (e)	0,1	0,1	....	....	Risarcimenti assicurativi (e)
Besitzerträge	2,4	1,5	2,0	132,9	Redditi da proprietà
Investitionserträge (f)	0,9	0,4	0,8	50,9	Rendite da investimenti (f)
Unterhaltsleistungen	0,2	0,3	0,8	51,7	Assegni di mantenimento
Direktes Einkommen insgesamt	100,0	100,0	100,0	6.522,1	Reddito diretto
<i>davon Erwerbs- und Pensions-einkommen (g)</i>	<i>93,0</i>	<i>95,0</i>	<i>96,2</i>	<i>6.271,2</i>	<i>di cui reddito da lavoro e da pensioni (g)</i>
Öffentliche Beiträge (h)	3,0	2,8	2,9	186,8	Contributi pubblici (h)
Haushaltseinkommen	103,0	102,8	102,9	6.708,9	Reddito familiare totale

(a) Die Werte beziehen sich auf alle in Südtirol ansässigen Haushalte.
Valori riferiti a tutte le famiglie residenti in provincia di Bolzano.

(b) Damit die Werte vergleichbar sind, enthalten die Zahlen zum Erwerbseinkommen Haupttätigkeit für alle drei Jahre die Abfertigung. Im Jahr 2008 beträgt diese insgesamt 33,8 Millionen Euro.

Per rendere i valori paragonabili, nel reddito da lavoro (attività principale) sono state incluse, in tutte e tre le annualità, le indennità di fine rapporto. Nel 2008 queste sono pari ad un importo totale di 33, 8 milioni di euro.

(c) Einschließlich der Dienstalters- und Altersrenten, die sowohl vor als auch nach dem Erreichen des Renteneintrittsalters (Männer > 65 Jahre; Frauen > 60 Jahre) ausbezahlt werden.

Comprende gli importi delle pensioni di anzianità o vecchiaia erogati sia prima che dopo l'età pensionabile (uomini > 65 anni; donne > 60 anni).

(d) Einschließlich der Renten, die sowohl vor als auch nach dem Erreichen des Renteneintrittsalters (Männer > 65 Jahre; Frauen > 60 Jahre) ausbezahlt werden.

Comprende gli importi delle pensioni erogati sia prima che dopo l'età pensionabile (uomini > 65 anni; donne > 60 anni).

(e) Im Jahr 2008 wurden die Versicherungsleistungen nicht erhoben, da sie sich in den vorhergehenden Erhebungen als irrelevant hinsichtlich der Gesamtsumme erwiesen haben.

I risarcimenti assicurativi non sono stati rilevati nel 2008, causa la loro irrilevanza sul totale nelle indagini precedenti.

(f) Dieser Einkommensposten kann nicht direkt mit den vorhergehenden Erhebungen verglichen werden, da er im Jahr 2008 auf eine andere Art und Weise erhoben und berechnet wurde. Der Betrag des Jahres 2008 entspricht der Differenz zwischen den ausbezahlten Finanzerträgen und den effektiven Finanzverlusten.

Questa voce di reddito non è confrontabile direttamente con le rilevazioni precedenti, in quanto nel 2008 è stata richiesta e calcolata in maniera differente. L'importo del 2008 risulta dalla differenza fra proventi finanziari liquidati e perdite finanziarie effettive.

(g) Der Wert 2008 ist die Summe aller Einkommensposten einschließlich der Abfertigung und aller Rentenleistungen, die vor und nach dem Erreichen des Renteneintrittsalters bezogen werden.

Nel 2008 il valore è dato dalla somma delle voci di reddito incluse le indennità di fine rapporto e da tutte le voci pensionistiche erogate prima e dopo l'età pensionabile.

(h) Dieser Einkommensposten kann nicht direkt mit den vorhergehenden Erhebungen verglichen werden, da er im Jahr 2008 auf eine andere Art und Weise erhoben wurde. Die Erhebung von 2008 berechnet die öffentlichen Beiträge als Summe dieser Posten: Begleitgeld, Pflegegeld, Hauspflegegeld; Arbeitsstipendium, Zuschuss für berufliche Eingliederung, Studienbeihilfe; Leistungen der finanziellen Sozialhilfe; Leistungen der ergänzenden Sozialvorsorge; öffentliche Beiträge zu den Mietkosten; öffentliche Beiträge für die Rückzahlung von Darlehen und Krediten. Nicht enthalten sind hingegen die Arbeitslosenunterstützung und die Renten.

Questa voce di reddito non è direttamente confrontabile con le rilevazioni precedenti in quanto nella rilevazione 2008 è stata richiesta in maniera differente. Nella rilevazione 2008 i contributi pubblici sono dati dalla somma delle voci: assegni di accompagnamento, cura e assistenza domiciliare; borsa di studio lavorativa, indennità di inserimento, sussidio allo studio; prestazioni finanziarie dell'assistenza sociale; prestazioni integrative della previdenza sociale; contributi pubblici per le spese d'affitto; contributi pubblici per il rimborso di mutui/crediti. Non sono incluse in questa voce le indennità di disoccupazione e le pensioni.

men der Familien heranzieht. Dieses entspricht dem Gesamteinkommen abzüglich der öffentlichen Beiträge. Wie beim Haus-

corrisponde al valore del reddito complessivo sottratti i contributi pubblici percepiti. L'aumento in termini reali, come nel caso

haltseinkommen sind die Zuwächse auch hier in realen Werten geringer als in Nominalwerten. Das direkte Einkommen des Jahres 1998 in Werten von 2008 liegt bei 4.926,3 Millionen Euro, jenes von 2003 in Werten von 2008 bei 6.105,2 Millionen Euro. Im Jahr 2008 beträgt das direkte Haushaltseinkommen 6.522,1 Millionen Euro.

Teilt man das Haushaltseinkommen auf die einzelnen Posten auf, aus denen es sich zusammensetzt, erhält man ein klareres Bild von den Einnahmen, welche vorwiegend zum wirtschaftlichen Wohlstand der Südtiroler Haushalte beitragen. 2008 stellen zwei Posten den Löwenanteil des Haushaltseinkommens und zwar das **Erwerbseinkommen aus der Haupttätigkeit** (67,3%) und die **Dienstalters- und Altersrenten** (22,1%).

Zur besseren Vergleichbarkeit der Daten werden diese in Werten von 2008 angegeben. Betrachtet man den Zeitraum 2003-2008, so ist der Gesamtbetrag des **Erwerbseinkommens aus der Haupttätigkeit** der Südtiroler Haushalte im Jahr 2008 im Vergleich zu 2003 in realen Werten leicht angestiegen (4.386,3 Millionen Euro bzw. 4.321,8 Millionen Euro, +1,5%). Der Anteil dieses Einkommenspostens am gesamten Haushaltseinkommen ist jedoch gesunken: 2008 beträgt sein Anteil 67,3%, 2003 lag er bei 70,8% und 1998 bei 70,3%. Diesbezüglich muss berücksichtigt werden, dass bei der Erhebung 2008 auch die Zahl der Haushalte, die ein Erwerbseinkommen aus der Haupttätigkeit beziehen, leicht gesunken ist. Ihr Anteil liegt bei 67,9%, 2003 betrug er 69,6% und 1998 69,7%.

Im Zuge der drei Erhebungen ist der Anteil des zusätzlichen Haushaltseinkommens aus einer **Nebentätigkeit oder gelegentlichen Tätigkeit** der Haushaltsmitglieder prozentuell und absolut deutlich angestiegen. Die Werte nahmen real von 120,1 Millionen Euro im Jahr 1998 auf 194,5 Millionen Euro (2003) zu und erreichten 2008 einen Betrag von 287,0 Millionen Euro.

Die zweite Einkommensquelle der Südtiroler Haushalte sind die **Dienstalters- und Al-**

del reddito familiare, è più contenuto rispetto a valori espressi in termini nominali, infatti il reddito diretto 1998 a prezzi 2008 è pari a 4.926,3 milioni di euro ed il reddito diretto 2003 a prezzi 2008 è pari a 6.105,2 milioni di euro. Il reddito diretto nell'anno 2008 è pari a 6.522,1 milioni di euro.

Scomponendo il reddito familiare per le diverse voci che contribuiscono alla sua formazione è possibile avere un'idea più dettagliata delle entrate che contribuiscono maggiormente al benessere economico delle famiglie altoatesine. Nel 2008 le due voci che determinano una grossa fetta del reddito familiare sono il reddito da lavoro proveniente da attività principale (67,3%) e le pensioni di anzianità o vecchiaia (22,1%).

Per una migliore comprensione dei valori, il confronto si effettua utilizzando dati indicizzati a prezzi 2008. Considerando il confronto temporale 2003-2008, il valore complessivo del **reddito prodotto dall'attività lavorativa principale** delle famiglie altoatesine nel 2008 è leggermente aumentato in termini reali rispetto al 2003 (rispettivamente 4.386,3 milioni di euro e 4.321,8 milioni di euro, +1,5%), tuttavia il peso che questo ha sul totale del reddito familiare è diminuito: nel 2008 pesava per il 67,3%, nel 2003 per il 70,8% e nel 1998 per il 70,3%. Questa variazione è da mettere in relazione con il fatto che nella rilevazione 2008 anche il numero di famiglie che percepiscono un reddito da lavoro per attività principale è leggermente diminuito, attestandosi a un 67,9% rispetto alle precedenti percentuali pari a 69,6% (2003) ed a 69,7% (1998).

È aumentata in modo consistente nel corso delle tre rilevazioni quella componente di reddito familiare accessoria che deriva da un'**attività secondaria o occasionale** dei componenti familiari, sia percentualmente sia in valore assoluto. I valori espressi in termini reali sono pari a 120,1 milioni di euro nel 1998, 194,5 milioni di euro nel 2003 e 287,0 milioni di euro nel 2008.

La seconda fonte di reddito delle famiglie altoatesine, le **pensioni di anzianità o vec-**

tersrenten, die seit der ersten Erhebung stetig gestiegen sind. Der Gesamtbetrag in realen Werten ist von 1.001,4 Millionen Euro (1998) auf 1.440,1 Millionen Euro (2008) angewachsen, ihr Anteil von 20,3% (1998) auf 22,1% (2008) gestiegen. Die Einnahmen aus privaten **Zusatzrenten** haben hingegen zwischen 1998 und 2003 in realen Werten zugenommen und sind in den folgenden Jahren bis 2008 konstant geblieben (7,6 Millionen Euro 1998, 14,6 Millionen Euro 2003 und 14,5 Millionen Euro 2008). Ihr Anteil am Gesamteinkommen liegt im Beobachtungseitraum unverändert bei 0,2%.

Konstant bleiben hingegen die Beträge der **anderen Rentenarten** (Sozial-, Invaliditäts-, Kriegs-, Erwerbsunfähigkeitsrenten usw.). Die Realwerte bewegen sich zwischen 143,3 Millionen Euro 1998, 142,0 Millionen Euro 2003 und 143,3 Millionen Euro 2008, auch wenn die Anzahl der Haushalte, die solche Renten beziehen, von 11,1% im Jahr 2003 auf 6,2% im Jahr 2008 sinkt.

Die Summe aller Rentenarten im Jahr 2008 stellt einen wichtigen Bestandteil des sozialen Wohlstands dar und entspricht einem Viertel (24,5%) des Gesamteinkommens der Südtiroler Haushalte.

chiaia, è in costante aumento nelle tre rilevazioni, passando da valori reali complessivi pari a 1.001,4 milioni di euro (1998) agli attuali 1.440,1 milioni di euro (2008). Il peso delle pensioni di anzianità e vecchiaia è aumentato nel tempo passando dal 20,3% nel 1998 al 22,1% nel 2008. Le entrate derivanti da **pensioni integrative** private segnano invece un aumento in termini reali fra 1998 e 2003 ed una sostanziale stabilità fra 2003 e 2008 (7,6 milioni di euro nel 1998, 14,6 milioni di euro nel 2003 e 14,5 milioni di euro nel 2008), anche se il loro peso sul totale del reddito diretto resta inalterato nel tempo, ossia pari a 0,2%.

Si registra invece una sostanziale stabilità degli importi inerenti le **altre tipologie pensionistiche** (sociali, di invalidità, di guerra, infortunio di lavoro, ecc.) con valori reali pari a 143,3 milioni di euro (1998), 142,0 milioni di euro (2003) e 143,3 milioni di euro (2008), anche se le famiglie che ne beneficiano sono diminuite (6,2% nel 2008 rispetto all'11,1% del 2003).

La somma di tutte le tipologie pensionistiche nell'anno 2008 costituisce una consistente componente economica del benessere collettivo, pari ad un quarto del reddito complessivo delle famiglie altoatesine (24,5%).

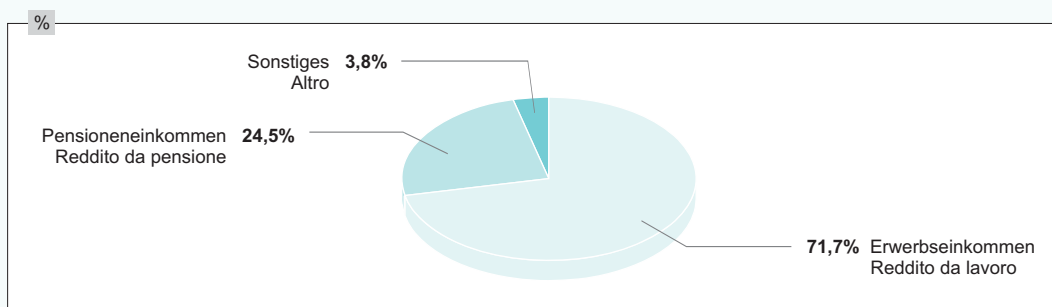
Graf. 2.1

Direktes Einkommen der Haushalte - 2008

Prozentuelle Verteilung

Reddito diretto delle famiglie - 2008

Composizione percentuale



© astat 2010 - Ir



Nimmt man die **Erwerbs- und Pensions-einkommen** zusammen, so ist diese Summe im betrachteten Jahrzehnt in absoluten Werten und in Prozenten (Anteil am Gesamteinkommen) gestiegen. Der Wert von 2008 liegt 1,2% über jenem von 2003 und 3,2% über jenem von 1998. Der Anteil der Haushalte, die diese Einkommensarten beziehen, ist zwischen 2003 und 2008 leicht gesunken (-1,2%). Im Vergleich zu 1998 ist ihr Anteil im Jahr 2008 jedoch um 2,2% höher.

Andere Einkommen der Haushalte sind die **Besitzerträge**, die im Jahr 2008 132,9 Millionen Euro und 2,0% des direkten Einkommens betragen, sowie die **Investitionserträge** (0,8% des direkten Einkommens). Der Wert der Investitionserträge und die Anzahl der Haushalte, die über diese Einkommensquelle verfügen, können nicht mit den Werten der vorhergehenden Erhebungen verglichen werden, da sie auf eine andere Art und Weise erhoben und berechnet wurden⁽¹⁾.

Was die Einkommen betrifft, die von der öffentlichen Hand ausbezahlt werden, so hat sich die **Arbeitslosenunterstützung** in realen Werten 2008 (15,4 Millionen Euro) im Vergleich zu 2003 (8,9 Millionen Euro) deutlich erhöht. Im Vergleich zu 1998 (15,5 Millionen Euro) besteht hingegen kaum ein Unterschied. Dies zeigt deutlich, wie stark diese Beiträge mit der Konjunktur zusammenhängen⁽²⁾. Auf der anderen Seite die **Unterhaltszahlungen** (monatliche Unterhaltszahlungen des/der getrennten Ehemannes/-frau und Unterstützungen seitens nicht zusammenlebender Personen), die mit den Änderungen der Haushaltsstrukturen zusammen-

Sommando i **redditi da lavoro e da pensione** il valore che ne scaturisce è aumentato in termini assoluti nel decennio ed anche in termini percentuali (di peso sul reddito complessivo). Nel 2008 l'aumento percentuale è pari a 1,2% rispetto al 2003 ed a 3,2% rispetto al 1998. La percentuale di famiglie che dispone di queste tipologie di reddito ha subito una leggera diminuzione fra 2003 e 2008 (-1,2%) ed un leggero aumento rispetto al 1998 (+2,2%).

Altre componenti del reddito che derivano da proprietà patrimoniali delle famiglie riguardano i **redditi da proprietà**, pari a 132,9 milioni di euro nel 2008, con un peso percentuale sul reddito diretto del 2,0%, e le **rendite da investimenti** (pari allo 0,8% del reddito diretto). Il valore delle rendite da investimenti, analogamente alla numerosità delle famiglie che hanno questa tipologia di reddito nel 2008, non può essere confrontato con i valori delle rilevazioni precedenti, in quanto è stato richiesto e calcolato con modalità diversa⁽¹⁾.

Per quanto attiene alle voci di reddito erogate dall'intervento pubblico, il valore reale delle **indennità di disoccupazione** nel 2008 (15,4 milioni di euro) è considerevolmente aumentato rispetto al 2003 (8,9 milioni di euro) ma non si differenzia nettamente dal valore del 1998 (15,5 milioni di euro) mettendo in evidenza come esso sia legato alla congiuntura economica⁽²⁾. Gli **assegni di mantenimento** (voce che comprende gli assegni mensili del coniuge separato e gli aiuti da parte di persone non conviventi), legati invece alla diversificazione della struttura della famiglia, hanno subito un considerevole aumento sia nel numero dei beneficiari

(1) Der Betrag der Investitionserträge entspricht in der Erhebung von 2008 der Differenz zwischen den ausbezahlten Finanzerträgen und den effektiven Finanzverlusten.

Il valore delle rendite da investimenti nella rilevazione 2008 scaturisce dalla differenza fra proventi finanziari liquidati e perdite finanziarie effettive.

(2) Vertiefende Informationen zur Struktur der Südtiroler Wirtschaft und zu ihrer Positionierung im Vergleich zu den EU-Partnern und den anderen italienischen Regionen bietet die Publikation ASTAT, *Die Südtiroler Wirtschaft 2009*, Schriftenreihe Nr. 160, 2010. Umfassendere Informationen zum Arbeitsmarkt und insbesondere zu den öffentlich Bediensteten finden sich in ASTAT, *Erwerbstätigkeit in Südtirol 2008*, Schriftenreihe Nr. 152, 2009.

Per un approfondimento sulla struttura economica altoatesina ed il suo posizionamento sia rispetto ai partner comunitari sia rispetto alle altre regioni italiane vedasi ASTAT, *Rapporto sull'economia dell'Alto Adige 2009*, Collana n. 160, 2010 mentre per un approfondimento per i principali dati sul mercato del lavoro ed in particolare sul mondo occupazionale del settore pubblico vedasi ASTAT, *Occupazione in provincia di Bolzano 2008*, Collana n. 152, 2009.

hängen, sind stark angestiegen. Die Zunahmen betreffen sowohl die Anzahl der Empfänger (der Prozentanteil dieser Haushalte ist von 1,1 % im Jahr 1998 auf 3,3% im Jahr 2008 gestiegen) als auch die Beträge. Letztere erhöhten sich von 8,2 Millionen Euro in realen Werten (1998) auf 20,3 Millionen Euro (2003) und schließlich auf derzeit 51,7 Millionen Euro.

Die sonstigen **öffentlichen Beiträge**, die an die Haushalte ausbezahlt wurden und die

(la percentuale di famiglie che ne beneficia è salita nel 2008 al 3,3% rispetto all'1,1% del 1998) sia negli importi, passando da valori reali pari a 8,2 milioni di euro (1998) a 20,3 milioni di euro (2003) fino agli attuali 51,7 milioni di euro.

Gli altri **contributi pubblici** erogati alle famiglie, che assommano una serie di voci

Übersicht 2.2 / Prospetto 2.2

Haushalte nach Einkommensart (a) - 1998, 2003 und 2008

Prozentuelle Verteilung

Familie per tipologia di reddito (a) - 1998, 2003 e 2008

Composizione percentuale

EINKOMMENSARTEN	Haushalte / Famiglie				TIPOLOGIA DI REDDITO
	1998	2003	2008		
	%	%	%	N	
Erwerbseinkommen Haupttätigkeit	69,7	69,6	67,9	136.325	Reddito da lavoro (attività principale)
Erwerbseinkommen Nebentätigkeit oder gelegentliche Tätigkeit	13,5	13,6	14,2	28.579	Reddito da lavoro (attività secondaria o occasionale)
Arbeitslosen-Unterstützung	3,7	2,2	2,5	5.005	Indennità di disoccupazione
Dienstalters- oder Altersrenten (b)	45,4	47,9	45,9	92.095	Pensioni di anzianità o vecchiaia (b)
Sonstige Renten (b)	13,9	11,1	6,2	12.346	Altre pensioni (b)
Ergänzende Pensionsversicherung	1,8	1,6	1,0	2.046	Pensioni integrative
Versicherungsleistungen (c)	0,7	0,7	....	-	Risarcimenti assicurativi (c)
Besitzerträge	6,5	7,7	6,1	12.238	Redditi da proprietà
Investitionserträge (d)	8,5	5,8	17,3	34.791	Rendite da investimenti (d)
Unterhaltsleistungen	1,1	1,9	3,3	6.535	Assegni di mantenimento
Direktes Einkommen insgesamt	100,0	100,0	100,0	200.667	Reddito diretto
<i>davon Erwerbs- und Pensionseinkommen</i>	<i>96,0</i>	<i>99,4</i>	<i>98,2</i>	<i>197.143</i>	<i>di cui reddito da lavoro e da pensioni</i>
Öffentliche Beiträge (e)	14,3	21,4	25,5	51.175	Contributi pubblici (e)
Abfertigung (f)	4,7	....	1,8	3.565	Trattamento di fine rapporto (f)
Insgesamt Haushalte	100,0	100,0	100,0	200.667	Totale famiglie

- (a) Nur Haushalte, die das entsprechende Einkommen tatsächlich beziehen.
Solo le famiglie che effettivamente dispongono del tipo di reddito in questione.
- (b) Einschließlich der Haushalte, die sowohl vor als auch nach Erreichen des Renteneintrittsalter (Männer > 65 Jahre; Frauen > 60 Jahre) eine Rente bezogen haben.
Comprende le famiglie che hanno percepito pensioni sia prima che dopo l'età pensionabile (uomini > 65 anni; donne > 60 anni).
- (c) Im Jahr 2008 wurden die Versicherungsleistungen nicht erhoben, da sie sich in den vorhergehenden Erhebungen als irrelevant hinsichtlich der Gesamtsumme erwiesen haben.
I risarcimenti assicurativi non sono stati rilevati nel 2008, causa la loro irrilevanza sul totale nelle indagini precedenti.
- (d) Dieser Einkommensposten kann nicht direkt mit den vorhergehenden Erhebungen verglichen werden, da er im Jahr 2008 auf eine andere Art und Weise erhoben und berechnet wurde.
Questa voce di reddito non è confrontabile direttamente con le rilevazioni precedenti in quanto nel 2008 è stata richiesta e calcolata in maniera differente.
- (e) Dieser Einkommensposten kann nicht direkt mit den vorhergehenden Erhebungen verglichen werden, da er im Jahr 2008 auf eine andere Art und Weise erhoben wurde. Die Erhebung von 2008 berechnet die öffentlichen Beiträge als Summe dieser Posten: Begleitgeld, Pflegegeld, Hauspflegegeld; Arbeitsstipendium, Zuschuss für berufliche Eingliederung, Studienbeihilfe; Leistungen der finanziellen Sozialhilfe; Leistungen der ergänzenden Sozialvorsorge; öffentliche Beiträge zu den Mietkosten; öffentliche Beiträge für die Rückzahlung von Darlehen und Krediten. Nicht enthalten sind hingegen die Arbeitslosenunterstützung und die Renten.
Questa voce di reddito non è direttamente confrontabile con le rilevazioni precedenti in quanto nella rilevazione 2008 è stata rilevata in maniera differente. Nella rilevazione 2008 il totale delle famiglie che ricevono contributi pubblici è dato dalla somma delle famiglie che percepiscono: assegni di accompagnamento, cura e assistenza domiciliare; borsa di studio lavorativa, indennità di inserimento, sussidio allo studio; prestazioni finanziarie dell'assistenza sociale; prestazioni integrative della previdenza sociale; contributi pubblici per le spese d'affitto; contributi pubblici per il rimborso di mutui/crediti. Non sono incluse in questa voce le indennità di disoccupazione e le pensioni.
- (f) 1998 und 2008 wurden die Abfertigungen und die Vorschüsse auf die Abfertigung getrennt vom Erwerbseinkommen erhoben.
Per gli anni 1998 e 2008 le indennità di fine rapporto, indennità di licenziamento e anticipo su TFR sono state rilevate separatamente dal reddito da lavoro.

verschiedene Posten umfassen (Begleitgeld, Pflegegeld, Hauspflegegeld, Arbeitsstipendium, Zuschuss für berufliche Eingliederung, Studienstipendium, Leistungen der finanziellen Sozialhilfe, Leistungen der ergänzenden Sozialvorsorge), betragen im Jahr 2008 186,8 Millionen Euro. Sie entsprechen 2,9% des Gesamteinkommens. Laut den Erhebungsdaten sind 25,5% aller Südtiroler Haushalte Empfänger von öffentlichen Beiträgen.⁽¹⁾

(assegno di accompagnamento, assegno di cura, assegno di assistenza domiciliare, borsa di studio lavorativa, indennità di inserimento, sussidio allo studio, prestazioni finanziarie dall'assistenza sociale, prestazioni integrative della previdenza sociale), sono pari nel 2008 a 186,8 milioni di euro e concorrono alla formazione del reddito complessivo per il 2,9%. Secondo i dati dell'indagine, le famiglie destinatarie dei contributi pubblici sono, nel 2008, pari al 25,5% del complesso delle famiglie altoatesine.⁽¹⁾

2.2 Ungleichheit der Einkommen

Im Jahr 2008 haben die in Südtirol ansässigen Haushalte durchschnittlich ein jährliches Haushaltseinkommen von 33.433 Euro, das sind 2.786 Euro monatlich, bezogen. Das **durchschnittliche direkte Einkommen**, d.h. das Einkommen ohne öffentliche Beiträge, beträgt 32.618 Euro jährlich bzw. 2.718 Euro monatlich. Der Durchschnittswert des direkten Einkommens setzt sich vor allem aus den zwei Posten Erwerbseinkommen und Pensionseinkommen zusammen. Die Summe dieser beiden beträgt durchschnittlich 31.810 Euro je Haushalt.

Diese beiden Einkommensarten stellen somit die Hauptquelle des Einkommens der Südtiroler Haushalte dar. Ihr Durchschnittsbetrag in realen Werten ist seit 2003 um 0,7% gesunken. Vergleicht man die Angaben in realen Werten des Jahres 2008 mit jenen von 2003, erkennt man, dass die durchschnittlichen Einkommen aus der Haupttätigkeit gesunken (-5,7%) und jene aus Nebentätigkeiten oder gelegentlichen Tätigkeiten beträchtlich angestiegen sind (+27,9%). Gestiegen sind auch die Dienstalters- und Altersrenten (+10,8%).

2.2 Disuguaglianza di reddito

Nel 2008 le famiglie altoatesine residenti sul territorio hanno percepito un reddito familiare pari in media a 33.433 euro, circa 2.786 euro mensili. Considerando il **reddito diretto medio** (esclusi quindi i contributi pubblici) il valore si attesta su 32.618 euro l'anno, corrispondenti a 2.718 euro al mese. Il valore medio del reddito diretto è principalmente composto da due voci - reddito da attività lavorativa e da pensione - che sommate danno un importo medio per famiglia pari a 31.810 euro.

Queste due voci rappresentano quindi la fonte centrale del reddito familiare altoatesino ed il loro valore medio in termini reali è diminuito (-0,7%) rispetto alla rilevazione 2003. Se si confrontano i dati in termini reali del 2008 con i dati del 2003 si osserva tuttavia che sono diminuiti i redditi medi da lavoro principale (-5,7%), mentre sono aumentati in modo consistente i redditi medi da attività lavorative secondarie o occasionali (+27,9%) e delle pensioni di anzianità o vecchiaia (+10,8%).

(1) In der konsolidierten Gesamtrechnung der öffentlichen Lokalkörperschaften in Südtirol scheinen im Jahr 2008 direkte Zahlungen an die Haushalte, also laufende Zuweisungen und Kapitalzuweisungen, in der Höhe von 267,2 Millionen Euro auf. I dati del bilancio consolidato degli enti pubblici locali attivi in provincia di Bolzano nel 2008 segnano un flusso diretto alle famiglie, corrente ed in conto capitale, pari a 267,2 milioni di euro.

Übersicht 2.3 / Prospetto 2.3

Durchschnittliches Haushaltseinkommen nach Einkommensart (a) - 1998, 2003 und 2008

Jahresdurchschnitt in Euro

Reddito medio delle famiglie per tipologia di reddito (a) - 1998, 2003 e 2008

Valore medio annuo in euro

EINKOMMENSARTEN	Durchschnittliches Haushaltseinkommen Reddito medio delle famiglie					TIPOLOGIA DI REDDITO
	1998	2003	2008	% Veränderung 2008/2003 Variazione % 2008/2003		
	Euro	Euro	Euro	Nominal Nominale	Real Reale	
Erwerbseinkommen Haupttätigkeit (b)	23.478	30.386	32.142	5,8	-5,7	Reddito da lavoro (attività principale) (b)
Erwerbseinkommen Nebentätigkeit	4.229	7.001	10.041	43,4	27,9	Reddito da lavoro (attività secondaria)
Arbeitslosen-Unterstützung	1.981	2.004	3.081	53,8	37,1	Indennità di disoccupazione
Dienstalters- oder Altersrenten (c)	10.478	13.110	16.291	24,3	10,8	Pensioni di anzianità o vecchiaia (c)
Sonstige Renten (c)	4.443	6.237	6.735	8,0	-3,7	Altre pensioni (c)
Ergänzende Pensionsversicherung	1.923	4.342	7.075	62,9	45,3	Pensioni integrative
Versicherungsleistungen (d)	3.567	4.714	....	....	....	Risarcimenti assicurativi (d)
Besitzerträge	8.041	5.817	10.859	86,7	66,5	Redditi da proprietà
Investitionserträge (e)	2.327	1.924	1.464	-23,9	-32,2	Rendite da investimenti (e)
Unterhaltsleistungen	3.291	5.159	7.905	53,2	36,6	Assegni di mantenimento
Direktes Einkommen	23.383	29.884	32.618	9,2	-2,7	Reddito diretto
<i>davon Erwerbs- und Pensions- einkommen (f)</i>	<i>22.626</i>	<i>28.561</i>	<i>31.810</i>	<i>11,4</i>	<i>-0,7</i>	<i>di cui reddito da lavoro e da pensioni (f)</i>
Öffentliche Beiträge (g)	4.655	3.860	3.651	-5,4	-15,7	Contributi pubblici (g)
Haushaltseinkommen	23.565	30.122	33.433	+11,0	-1,0	Reddito delle famiglie

(a) Bei der Berechnung des Durchschnitts wurden nur die Haushalte, die das entsprechende Einkommen beziehen, berücksichtigt.
Gli importi medi sono calcolati considerando solo le famiglie che percepiscono il tipo di reddito in questione.

(b) Damit die Werte vergleichbar sind, enthalten die Zahlen zum Erwerbseinkommen (Haupttätigkeit) für alle drei Jahre die Abfertigung.
Per rendere i valori paragonabili, nel reddito da lavoro (attività principale) sono state incluse, in tutte e tre le annualità, le indennità di fine rapporto.

(c) Der Durchschnittsbetrag wurde auf die Summe der Renten berechnet, die sowohl vor als auch nach Erreichen des Renteneintrittsalter (Männer > 65 Jahre; Frauen > 60 Jahre) ausbezahlt wurden.
L'importo medio è calcolato sulla somma delle pensioni erogate sia prima che dopo l'età pensionabile (uomini > 65 anni; donne > 60 anni).

(d) Im Jahr 2008 wurden die Versicherungsleistungen nicht erhoben, da sie sich in den vorhergehenden Erhebungen als irrelevant hinsichtlich der Gesamtsumme erwiesen haben.
I risarcimenti assicurativi non sono stati rilevati nel 2008 per la loro irrilevanza sul totale nelle indagini precedenti.

(e) Dieser Einkommensposten kann nicht direkt mit den vorhergehenden Erhebungen verglichen werden, da er im Jahr 2008 auf eine andere Art und Weise erhoben und berechnet wurde. Der Betrag des Jahres 2008 entspricht der Differenz zwischen den ausbezahlten Finanzerträgen und den effektiven Finanzverlusten.
Questa voce di reddito non è confrontabile direttamente con la rilevazione precedente. Nel 2008 è data dalla differenza fra proventi finanziari liquidati e perdite finanziarie effettive.

(f) Im Jahr 2008 enthält der Wert die Summe aller Einkommensposten einschließlich der Abfertigungen und aller Rentenleistungen, die vor und nach Erreichen des Renteneintrittsalters ausbezahlt werden.
Nel 2008 il valore è dato dalla somma delle voci di reddito incluse le indennità di fine rapporto e di tutte le voci pensionistiche erogate prima e dopo l'età pensionabile.

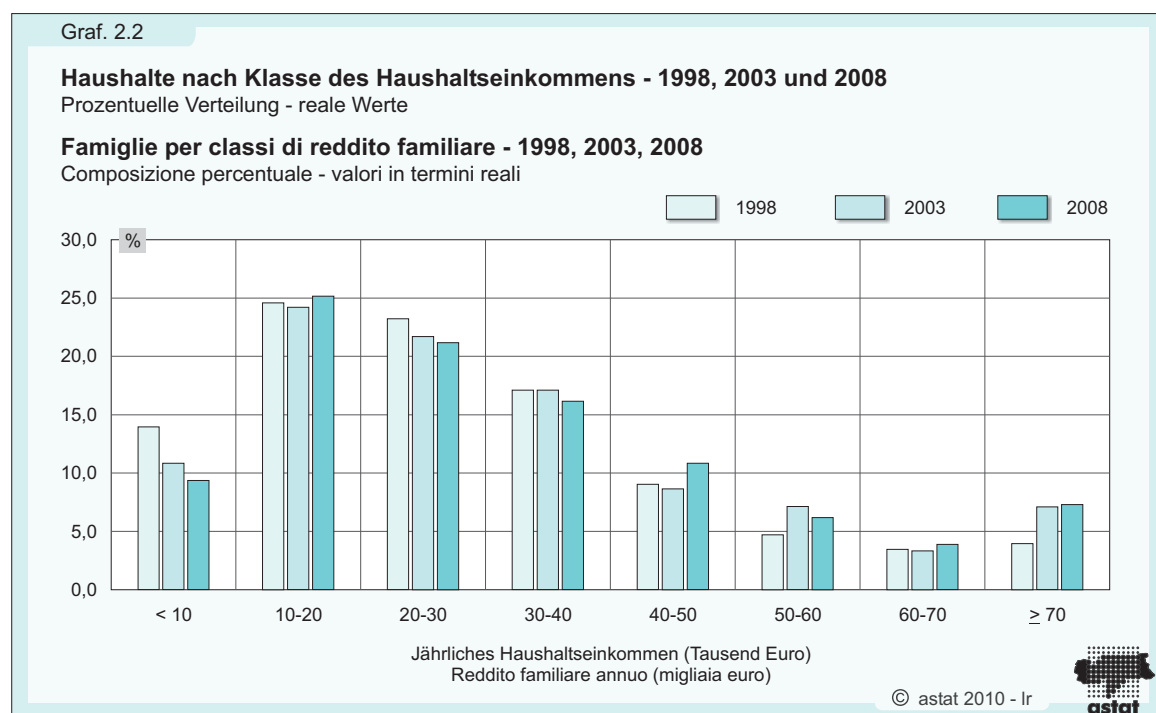
(g) Dieser Einkommensposten kann nicht direkt mit den vorhergehenden Erhebungen verglichen werden, da er im Jahr 2008 auf eine andere Art und Weise erhoben wurde. Die Erhebung von 2008 berechnet die öffentlichen Beiträge als Summe dieser Posten: Begleitgeld, Pflegegeld, Hauspflegegeld; Arbeitsstipendium, Zuschuss für berufliche Eingliederung, Studienbeihilfe; Leistungen der finanziellen Sozialhilfe; Leistungen der ergänzenden Sozialvorsorge; öffentliche Beiträge zu den Mietkosten; öffentliche Beiträge für die Rückzahlung von Darlehen und Krediten. Nicht enthalten sind hingegen die Arbeitslosenunterstützung und die Renten.
Questa voce di reddito non è direttamente confrontabile con le rilevazioni precedenti in quanto nella rilevazione 2008 è stata rilevata in maniera differente. Nella rilevazione 2008 il totale delle famiglie che ricevono contributi pubblici è dato dalla somma delle famiglie che percepiscono: assegni di accompagnamento, cura e assistenza domiciliare; borsa di studio lavorativa, indennità di inserimento, sussidio allo studio; prestazioni finanziarie dell'assistenza sociale; prestazioni integrative della previdenza sociale; contributi pubblici per le spese d'affitto; contributi pubblici per il rimborso di mutui/crediti. Non sono incluse in questa voce le indennità di disoccupazione e le pensioni.

Der Durchschnitt ist ein Indikator, der allein betrachtet keine ausreichenden Hinweise auf die Verteilung des Einkommens auf die Haushalte gibt. Deshalb ist es angebracht, die Verteilung der Einkommen nach Klasse

La media è tuttavia un indicatore sintetico che da solo non dà informazioni esaustive su come il reddito è distribuito fra le famiglie. È quindi utile analizzare la distribuzione del reddito per fasce che, nelle società moderne

zu analysieren, die in den modernen Gesellschaften die klassische asymmetrische rechtsschiefe „Glockenform“ annimmt. Ein für die Einkommensverteilung signifikanter Indikator ist der **Median**. Das ist jener Wert, der sich genau in der Mitte der Verteilung befindet und die Zahl der Haushalte in zwei Hälften teilt (50% befinden sich rechts vom Median, 50% links davon). Der Median liegt mit 25.500 Euro klar unter dem Durchschnitt. Das bedeutet, dass 50% der Haushalte weniger als 2.125 Euro monatlich beziehen.

assume la classica forma "a campana" assimetrica, allungata verso destra. Un indicatore significativo della distribuzione del reddito è la **mediana** - valore che si colloca nel punto intermedio della distribuzione e divide in due parti uguali le famiglie (50% alla sua destra e 50% alla sua sinistra). Essa, con un importo di 25.500 euro, risulta decisamente inferiore rispetto alla media. Inoltre questo significa che il 50% delle famiglie percepisce meno di 2.125 euro al mese.



Der zeitliche Vergleich der Dezile der Jahre 1998, 2003 und 2008 ermöglicht es, die Veränderungen des Einkommens der verschiedenen Haushaltsklassen festzustellen. Allgemein zeigt der Vergleich der drei Erhebungen, dass die **Nominalwerte** der meisten **Dezile** zwischen 1998 und 2003 deutlich stärker angestiegen sind als zwischen 2003 und 2008.

Betrachtet man die Veränderungen der **Dezile in realen Werten** und berücksichtigt somit die Inflation, weisen nahezu alle Einkommensklassen zwischen 2003 und 2008

Il confronto temporale fra le annualità 1998, 2003 e 2008 dei decili permette di osservare le variazioni del reddito tra classi di famiglie. In generale, dal confronto delle tre rilevazioni emerge come i **valori nominali** di gran parte dei **decili** siano aumentati in maniera considerevolmente più alta fra il 1998 ed il 2003 rispetto all'aumento fra il 2003 ed il 2008.

Considerando la variazione dei **decili in termini reali**, quindi tenendo in considerazione l'effetto inflativo, si riscontrano in quasi tutte le fasce di reddito variazioni negative nel

Rückgänge auf. Die Tatsache, dass der Anstieg der Einkommen niedriger war als die Inflationsrate, bewirkte insbesondere in den ersten fünf Dezilen Minuswerte. Der Rückgang beträgt beim Median 10,8% und beim zweiten Dezil 10,6%. Bei den „oberen“ Dezilen gleicht der Anstieg des Einkommens die Inflation mehr oder weniger aus (+0,5% beim 8. Dezil und -0,3% beim 9. Dezil).

confronto temporale 2003-2008. Il fatto che la crescita dei redditi sia stata inferiore all'inflazione, ha determinato una variazione negativa soprattutto nei primi cinque decili, con punte di variazione negativa pari al 10,8% per il decile mediano e pari al 10,6% per il secondo decile, mentre per quanto riguarda i decili "superiori" l'aumento di valore del reddito copre sostanzialmente l'effetto negativo dell'inflazione (+0,5% per l'8° decile e -0,3 per il 9° decile).

Übersicht 2.4 / Prospetto 2.4

Direktes Einkommen der Haushalte - 1998, 2003 und 2008 (a)

Werte in Euro

Reddito diretto delle famiglie - 1998, 2003 e 2008 (a)

Valore in euro

	Obere Dezilgrenze (Werte in Euro) Limite superiore del decile (valori in euro)			% Veränderung 1998-2003 Variazione % 1998-2003		% Veränderung 2003-2008 Variazione % 2003-2008		
	1998	2003	2008	nominal nominale	real (b) reale (b)	nominal nominale	real (b) reale (b)	
1. Dezil	6.456	9.100	9.516	41,0	25,4	4,6	-6,8	1° decile
2. Dezil	10.329	13.581	13.620	31,5	17,0	0,3	-10,6	2° decile
3. Dezil	13.428	16.700	17.720	24,4	10,6	6,1	-5,4	3° decile
4. Dezil	16.527	20.000	21.000	21,0	7,7	5,0	-6,4	4° decile
5. Dezil (Median)	19.729	23.700	25.500	20,1	6,9	7,6	-10,8	5° decile (mediana)
6. Dezil	23.672	29.260	31.400	23,6	10,0	7,3	-4,3	6° decile
7. Dezil	27.889	33.710	37.000	20,9	7,5	9,8	-2,1	7° decile
8. Dezil	33.570	41.339	46.580	23,1	9,6	12,7	0,5	8° decile
9. Dezil	43.124	55.537	62.100	28,8	14,6	11,8	-0,3	9° decile
Mittelwert	23.383	29.884	32.618	27,8	13,7	9,1	-2,7	Media
Anzahl Haushalte	167.112	182.167	200.667	9,0		10,2		Numero famiglie

(a) Zur Berechnung der inflationsbereinigten prozentuellen Veränderung wurde der Jahresdurchschnitt des Index der Verbraucherpreise ohne Tabakwaren für Haushalte von Arbeitern und Angestellten für die Gemeinde Bozen herangezogen.

Per rendere i valori paragonabili le indennità di fine rapporto sono incluse in tutte e tre le annualità, per cui i valori divergono dalla pubblicazione precedente.

(b) Zur Berechnung der inflationsbereinigten prozentuellen Veränderung wurde der Jahresdurchschnitt des Index der Verbraucherpreise ohne Tabakwaren für Haushalte von Arbeitern und Angestellten für die Gemeinde Bozen herangezogen.

Per il calcolo della variazione % al netto dell'inflazione è stato utilizzato il valore medio annuale dell'indice dei prezzi al consumo senza tabacchi per le famiglie di operai ed impiegati (FOI) per il comune di Bolzano.

Eine weitere Möglichkeit zum Vergleich der Einkommenssituation der Haushalte stellt das **Äquivalenzeinkommen** dar. Es bezeichnet jene Einkommenshöhe, bei welcher unterschiedlich zusammengesetzte Haushalte über dasselbe Wohlfahrtsniveau verfügen. Auf diese Weise werden die Unterschiede aufgrund der unterschiedlichen Mitgliederanzahl und der Zusammensetzung der Haushalte aufgehoben.

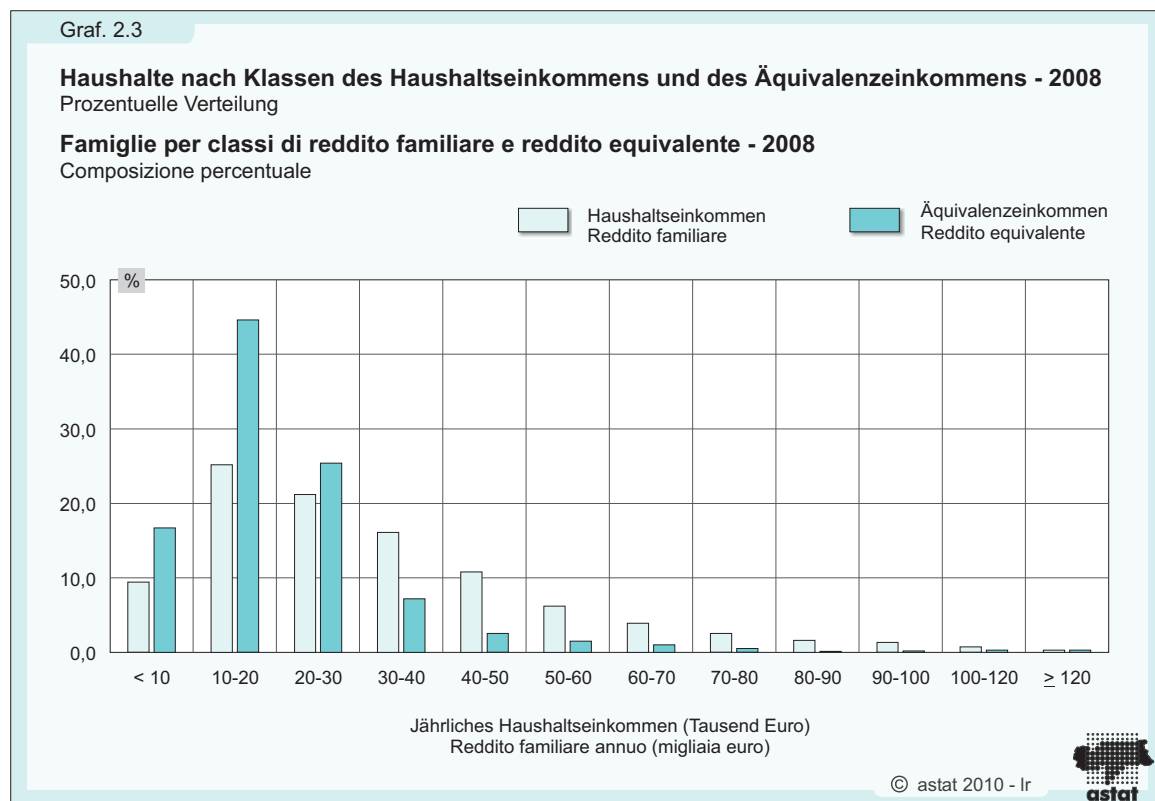
Mit der Verwendung des Äquivalenzeinkommens ergibt sich eine größere Konzentration der Haushalte auf die Einkommensklassen

Un ulteriore strumento per confrontare la condizione reddituale delle famiglie è dato dal **reddito equivalente**. Esso rappresenta il livello di reddito che garantisce a ciascuna tipologia familiare lo stesso livello di benessere. In questo modo si eliminano le differenze dovute alla diversa numerosità e composizione delle famiglie.

La distribuzione del reddito equivalente ha una maggiore concentrazione di famiglie nelle fasce di reddito corrispondenti al valo-

rund um den Median und es ergibt sich eine konzentriertere Verteilung als beim Haushaltseinkommen. Betrachtet man beispielsweise das Äquivalenzeinkommen, so fallen 44,6% der Haushalte in die Einkommensklasse zwischen 10.000 und 20.000 Euro. Zieht man das Haushaltseinkommen heran, fallen nur 25,2% der Haushalte in diese Klasse.

re mediano, ottenendo una distribuzione più concentrata rispetto al reddito familiare. Ad esempio, considerando il reddito equivalente, le famiglie nella classe di reddito compresa fra 10.000 e 20.000 euro sono pari al 44,6% mentre considerando il reddito familiare tale percentuale scende al 25,2%.

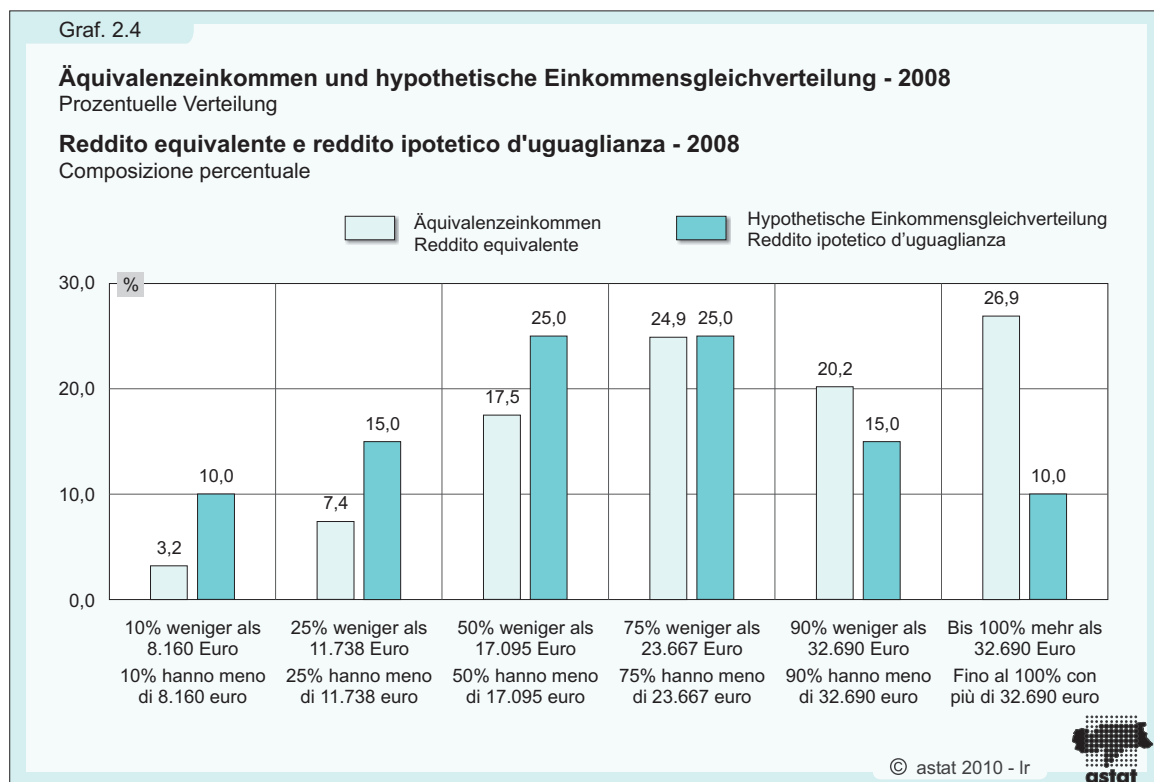


Zieht man das gesamte Äquivalenzeinkommen heran und teilt es in mehrere Klassen ein, erhält man ein Maß für die Einkommensungleichheit zwischen den Haushalten. Unter der Annahme einer Gleichverteilung der Einkommen würden 10% der Haushalte 10% des Einkommens beziehen, 20% der Haushalte 20% des Einkommens usw. Tatsächlich aber beziehen 10% der Haushalte in der höchsten Einkommensklasse (mehr als 32.690 Euro jährliches Äquivalenzeinkommen) mehr als ein Viertel (26,9%) des Gesamteinkommens. 50% der Haushalte sind in den niedrigeren Einkommensklassen

Utilizzando il reddito equivalente complessivo e suddividendolo in diverse fasce si ha una misura sintetica della disuguaglianza reddituale fra famiglie. In una ipotetica situazione di equidistribuzione dei redditi, infatti, il 10% delle famiglie dovrebbe assorbire il 10% del reddito totale, il 20% delle famiglie dovrebbe assorbire il 20% e così via. In realtà, il 10% delle famiglie appartenenti alla fascia di reddito più elevata (oltre i 32.690 euro annui di reddito equivalente) percepisce oltre un quarto (26,9%) del totale dei redditi. Le famiglie appartenenti alle fasce di reddito equivalente più basse (fino a 17.095

(bis 17.095 Euro jährlich) enthalten, aber sie beziehen nur 28,1% des gesamten Einkommens.

euro annui) rappresentano il 50% del totale delle famiglie, ma esse percepiscono solamente il 28,1% del totale dei redditi.



2.3 Sozio-territoriale Einkommensunterschiede

Die Einkommensunterschiede zeigen sich nicht nur bei der Analyse nach Einkommensklasse der Haushalte, sondern auch hinsichtlich der sozialen Lage, der Erwerbsstellung und des Gebietes. Da die Einkommensverteilung sehr asymmetrisch ist, wird der Durchschnitt stark von den hohen Extremwerten beeinflusst. Deshalb bietet sich der Median besser als Mittelwert an und bei den folgenden Werten wurde folglich dieser herangezogen.

Der **räumliche Vergleich** zeigt, dass nur geringe Unterschiede zwischen Stadt (25.000

2.3 Differenze socio-territoriali nel reddito

Le differenze reddituali non si riscontrano esclusivamente analizzando le diverse classi di reddito alle quali le famiglie appartengono, bensì anche a seconda della condizione sociale, lavorativa o della localizzazione territoriale delle famiglie. Essendo la distribuzione del reddito considerevolmente asimmetrica la media è estremamente influenzata dai valori molto grandi ed è quindi più indicato usare la mediana quale valore medio. Per questo motivo i valori che seguono sono espressi mediante l'indicatore mediano.

Tenendo in considerazione il **contesto territoriale**, non si riscontra un profondo divario

Euro) und Land (25.800 Euro) bestehen, auch wenn der Median auf dem Land etwas höher ist. Das Haushaltseinkommen steigt bei mehreren **Haushaltsmitgliedern** und bei mehreren **Einkommensbezieher** innerhalb eines Haushaltes. Im Jahr 2008 liegt das direkte Einkommen (Median) der Südtiroler Haushalte mit einem Einkommensbezieher bei 16.000. Bei drei Einkommensbezieher im Haushalt steigt das Einkommen auf 42.000 Euro.

Der **Median** der Einkommen ist bei den Haushalten, die sowohl Einkommen aus unselbstständiger als auch aus selbstständiger Erwerbstätigkeit beziehen (44.800 Euro) höher als bei den Haushalten, die nur Einkommen aus **unselbstständiger Erwerbstätigkeit** (30.300 Euro) oder nur aus **selbstständiger Erwerbstätigkeit** (30.000 Euro) beziehen. Der Median der **Pensionseinkommen** liegt bei den Haushalten, die ausschließlich Pensionseinkommen beziehen, bei 15.000 Euro pro Jahr.

fra le città e le aree rurali, sebbene vi siano valori mediani superiori per le aree rurali (25.800 euro) rispetto alla città (25.000 euro). Il reddito netto familiare è tanto maggiore quanti più sono i **componenti familiari**, e cresce costantemente al crescere del numero di **percettori di reddito** all'interno della famiglia. Nel 2008 il reddito diretto mediano delle famiglie altoatesine con un solo percettore di reddito è pari ad 16.000 euro, mentre il reddito diretto con tre percettori è pari a 42.000 euro.

Il **valore mediano** del reddito delle famiglie nelle quali vi sono contemporaneamente entrate da lavoro dipendente ed indipendente (44.800 euro) è più alto rispetto a quello delle famiglie nelle quali vi sono esclusivamente **lavoratori dipendenti** (30.300 euro) o esclusivamente **lavoratori indipendenti** (30.000 euro). Il **reddito da pensione** mediano si attesta sui 15.000 euro annuali, nelle famiglie nelle quali tutti i componenti familiari percepiscono esclusivamente redditi da pensione.

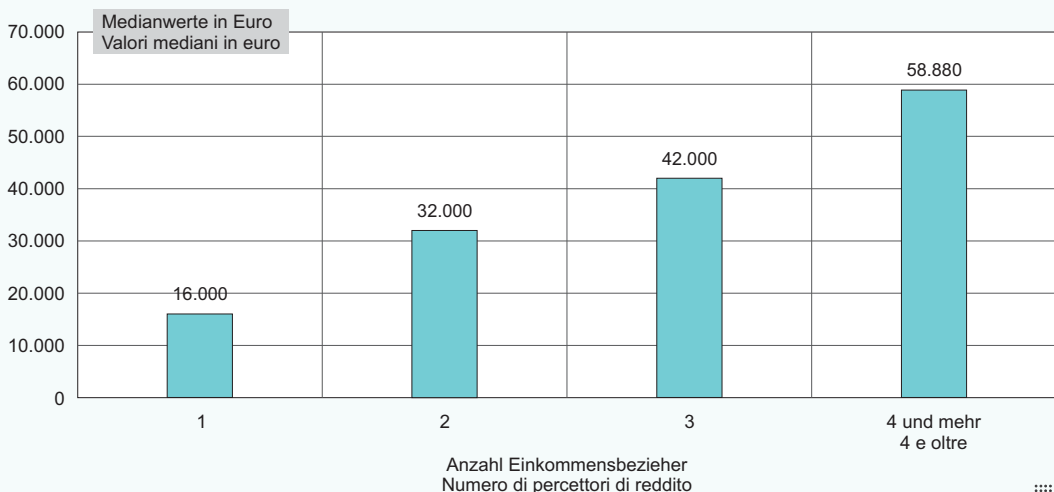
Graf. 2.5

Direktes Einkommen der Haushalte nach Anzahl der Einkommensbezieher - 2008

Medianwerte in Euro

Reddito diretto delle famiglie per numero di percettori di reddito - 2008

Valori mediani in euro



© astat 2010 - Ir



Übersicht 2.5 / Prospetto 2.5

Direktes Einkommen der Haushalte nach verschiedenen Untersuchungsvariablen - 2008

Werte in Euro

Reddito diretto delle famiglie per diverse variabili d'indagine - 2008

Valori in euro

	Haushalte Familie		Direktes Einkommen Reddito diretto		
	N	%	Mittelwert Media	Median Mediana	
Stadt-Land					Città-Aree rurali
Stadt	80.481	40,1	31.032	25.000	Città
Land	120.186	59,9	33.486	25.800	Aree rurali
Anzahl Familienmitglieder					Numero componenti familiari
1	68.984	34,4	20.018	14.300	1
2	47.551	23,7	30.587	25.350	2
3	33.793	16,8	39.474	35.998	3
4	32.875	16,4	44.365	40.000	4
5 und mehr	17.464	8,7	51.208	43.900	5 e oltre
Anzahl Einkommensbezieher					Numero di percettori di reddito
1	87.963	43,8	20.901	16.000	1
2	77.069	38,4	36.652	32.000	2
3	23.878	11,9	47.160	42.000	3
4 und mehr	11.758	5,9	62.324	58.880	4 e oltre
Erwerbsstellung					Condizione professionale
Nur Arbeitnehmer	94.910	47,3	34.489	30.300	Solo dipendenti
Nur Selbstständige	23.095	11,5	44.392	30.000	Solo indipendenti
Arbeitnehmer/Selbstständige	18.666	9,3	53.410	44.800	Dipendenti e indipendenti
Nur Rentner (a)	55.292	27,6	19.037	15.000	Solo pensionati (a)
Andere	8.704	4,3	19.989	12.000	Altri
Sprachgruppe					Gruppo linguistico
Nur Deutsch	124.278	61,9	33.501	26.460	Solo tedesco
Nur Italienisch	47.463	23,7	28.812	23.933	Solo italiano
Nur Ladinisch	11.678	5,8	35.969	20.000	Solo ladino
Nicht angegeben	6.853	3,4	20.093	19.000	Non dichiarato
Mehrere Sprachgruppen	10.396	5,2	41.697	36.945	Più gruppi linguistici
Staatsbürgerschaft (b)					Cittadinanza (b)
Italienische	186.009	92,7	33.220	26.050	Italiana
EU-Staaten	5.841	2,9	27.886	25.206	Stati UE
Nicht-EU-Staaten	8.817	4,4	20.413	18.050	Stati non UE
Familientyp					Tipologia familiare
Elternteil mit einem oder mehreren zu Lasten lebenden Kindern	9.167	4,6	20.689	20.000	Genitore con uno o più figli a carico
Paar mit 1 zu Lasten lebenden Kind	10.983	5,5	39.338	36.400	Coppia con un figlio a carico
Paar mit 2 zu Lasten lebenden Kindern	17.106	8,5	38.848	34.500	Coppia con due figli a carico
Paar mit 3 oder mehr zu Lasten lebenden Kindern	5.090	2,5	37.799	27.708	Coppia con tre o più figli a carico
3 oder mehr Erwachsene mit 1 oder mehreren zu Lasten lebenden Kinder	23.225	11,6	48.093	40.427	Tre o più adulti con uno o più figli a carico
Alleinlebende Person	68.984	34,4	20.018	14.300	Persona che vive sola
Anderer Haushaltstyp	66.112	32,9	38.504	32.064	Altri tipi di famiglia
Altersklasse (c)					Classe d'età (c)
20-39	39.726	19,8	29.531	24.000	20-39
40-64	97.340	48,5	38.130	31.400	40-64
über 64	63.600	31,7	25.745	17.550	oltre 64
Insgesamt	200.667	100,0	32.618	25.500	Totale

(a) Haushalte, in denen alle Haushaltsmitglieder ein Pensionseinkommen beziehen.
 Famiglie in cui tutti i componenti familiari hanno reddito da pensione.

(b) Staatsbürgerschaft der Bezugsperson des Haushaltes.
 Cittadinanza della persona di riferimento della famiglia.

(c) Alter der Bezugsperson des Haushaltes.
 Età della persona di riferimento della famiglia.

Einkommensunterschiede bestehen auch zwischen den **Sprachgruppen**: Haushalte, deren Mitglieder ausschließlich zur deutschen Sprachgruppe gehören, haben ein direktes Einkommen (Median) von 26.460 Euro, in den Haushalten mit ausschließlich italienischsprachigen Mitgliedern liegt es bei 23.933 Euro. Haushalte, deren Mitglieder ausschließlich zur ladinischen Sprachgruppe gehören, beziehen ein direktes Einkommen (Median) von 20.000 Euro. Das höchste direkte Einkommen (Medianwert) von 36.945 Euro erzielen gemischtsprachige Haushalte.

Betrachtet man die Daten nach **Staatsbürgerschaft** der Bezugsperson des Haushaltes bzw. der Person, die als solche für die Erhebung festgelegt wurde, weichen die Einkommen deutlich voneinander ab. Das Einkommen (Medianwert) der italienischen Staatsbürger beträgt 26.050 Euro und jenes der anderen EU-Bürger 25.206 Euro. Nicht-EU-Bürger beziehen rund 18.050 Euro.

Das Einkommen wird weiters vom **Haushaltstyp** beeinflusst. Je mehr Kinder zu Lasten der Eltern leben, desto geringer ist das Haushaltseinkommen (Medianwert). Paare mit einem zu Lasten lebenden Kind verdienen 36.400 Euro, Paare mit zwei abhängigen Kindern 34.500 Euro und Paare mit drei oder mehr Kindern 27.708 Euro. Der Medianwert der Einkommen der Teilfamilien mit zu Lasten lebenden Kindern ist niedriger und beträgt 20.000 Euro. Das geringste Haushaltseinkommen in Höhe von 14.300 Euro beziehen Einpersonenhaushalte.

Bei der Erhebung wurde auch das **Alter der Bezugsperson** des Haushaltes berücksichtigt. Die Haushalte deren Bezugspersonen im Alter von 40 bis 64 Jahren sind, verzeichnen das höchste direkte Einkommen (Medianwert 31.400 Euro). Die Altersklasse der über 64-Jährigen bezieht hingegen das niedrigste Einkommen (17.550 Euro). Die Haushalte, deren Bezugsperson 20 bis 39 Jahre alt ist, verdienen 24.000 Euro (Me-

Esistono delle differenze di **reddito** fra **gruppi linguistici**: nelle famiglie formate da persone esclusivamente appartenenti al gruppo linguistico tedesco si ha un reddito diretto mediano pari a 26.460 euro, in quelle formate unicamente da persone appartenenti al gruppo linguistico italiano un reddito diretto mediano pari a 23.933 euro ed in quelle formate esclusivamente da persone appartenenti al gruppo linguistico ladino un reddito mediano pari a 20.000 euro. Famiglie con persone appartenenti a più gruppi linguistici fanno registrare il reddito diretto mediano più elevato, pari a 36.945 euro.

Consistenti differenze di reddito si possono osservare anche prendendo come criterio la **cittadinanza** della persona di riferimento all'interno della famiglia, ovvero considerando la persona individuata come tale all'interno della famiglia nell'indagine. Il reddito mediano dei cittadini italiani è pari a 26.050, per gli altri cittadini appartenenti all'Unione europea è pari a 25.206 euro e scende a 18.050 euro per i cittadini stranieri non appartenenti all'Unione europea.

Consistenti differenze sono presenti a seconda della **tipologia familiare**. All'aumentare dei figli che dipendono dai genitori diminuisce il reddito mediano familiare, con valori pari a 36.400 euro per le coppie con un figlio a carico, per coppie con due figli a carico pari a 34.500 euro e per coppie con tre o più figli a carico pari a 27.708 euro. Contenuto è il reddito mediano delle famiglie monogenitore con figli a carico che si attesta sui 20.000 euro, analogamente le famiglie formate da un solo componente raggiungono un reddito mediano pari a 14.300 euro annuo.

La rilevazione considera anche l'**età della persona di riferimento** all'interno della famiglia. La classe d'età compresa fra i 40 ed i 64 anni della persona di riferimento raggruppa le famiglie con reddito mediano diretto più elevato (31.400 euro) mentre la classe d'età oltre i 64 anni raggruppa le famiglie con il reddito più basso (17.550 euro). La classe con età compresa fra 20 e 39 anni contiene invece famiglie con un reddito di-

dian). Der geringe Medianwert der Haushalte mit einer über 64-jährigen Bezugsperson hängt von den niedrigen Einkommen der Untergruppe der älteren Personen über 74 Jahren ab (sie beziehen 13.260 Euro jährlich). In dieser Altersklasse überwiegen die Ein- und Zweipersonenhaushalte mit Personen im Ruhestand.

retto mediano pari a 24.000 euro. Il basso valore mediano del raggruppamento di famiglie con persona di riferimento oltre i 64 anni è da attribuire in modo particolare ai bassi redditi mediani del sottogruppo anziani (pari a 13.260 euro per famiglie con persona di riferimento oltre i 74 anni) dove predominano unità familiari formate da uno o due componenti ritirati dall'attività lavorativa.

Übersicht 2.6 / Prospetto 2.6

Direktes Einkommen der Ein- und Zweipersonenhaushalte nach Erwerbsstellung der Bezugsperson - 2008

Werte in Euro

Reddito diretto per condizione professionale della persona di riferimento nelle famiglie con uno o due componenti - 2008

Valore in euro

ERWERBSSTELLUNG	Anzahl Familienmitglieder Numero componenti familiari		Direktes Einkommen Reddito diretto				CONDIZIONE PROFESSIONALE
	1	2	1		2		
			Mittelwert Media	Median Mediana	Mittelwert Media	Median Mediana	
Erwerbstätig	33.687	17.255	26.686	20.000	37.090	30.298	Occupato
Arbeitslos auf der Suche nach einer neuen Beschäftigung	738	359	4.542	4.542	..	..	Disoccupato in cerca di nuova occupazione
Im Haushalt tätig	344	489	26.565	4.000	11.120	10.320	Casalinga/o
Student/-in	570	..	11.648	12.000	..	..	Studente
Arbeitsunfähig	734	198	6.041	6.656	10.114	10.114	Inabile al lavoro
Im Ruhestand	32.060	29.127	13.762	11.240	27.617	23.101	Ritirato dal lavoro
Andere Stellung	851	123	20.222	7.200	5.000	5.000	Altra condizione
Insgesamt	68.984	47.551	20.018	14.300	30.587	25.350	Totale

Diese Daten unterstreichen einmal mehr die Unterschiede zwischen der jüngeren, arbeitenden und der älteren, pensionierten Generation. Diese zeigen sich deutlich, wenn man die Ein- und Zweipersonenhaushalte heranzieht und nach Erwerbsstellung (erwerbstätig oder im Ruhestand) betrachtet. Der Medianwert des direkten Einkommens der erwerbstätigen Einpersonenhaushalte beträgt 20.000 Euro pro Jahr. Bei den Einpersonenhaushalten im Ruhestand sinkt er auf knapp die Hälfte (11.240 Euro).

I dati evidenziano ulteriormente la differenza fra la generazione più giovane, attiva nel mercato del lavoro, e la generazione più anziana che si è ritirata dal mondo lavorativo. Considerando le famiglie composte da uno o due componenti nelle quali la persona di riferimento è, rispettivamente, occupata o si è ritirata dal lavoro, si possono osservare alcune differenze. Ad esempio il valore mediano del reddito diretto nelle famiglie composte da un solo componente occupato è pari a 20.000 euro annuali, mentre in quelle composte da un solo componente ritiratosi dal lavoro il reddito diretto annuale è quasi la metà (11.240 euro).

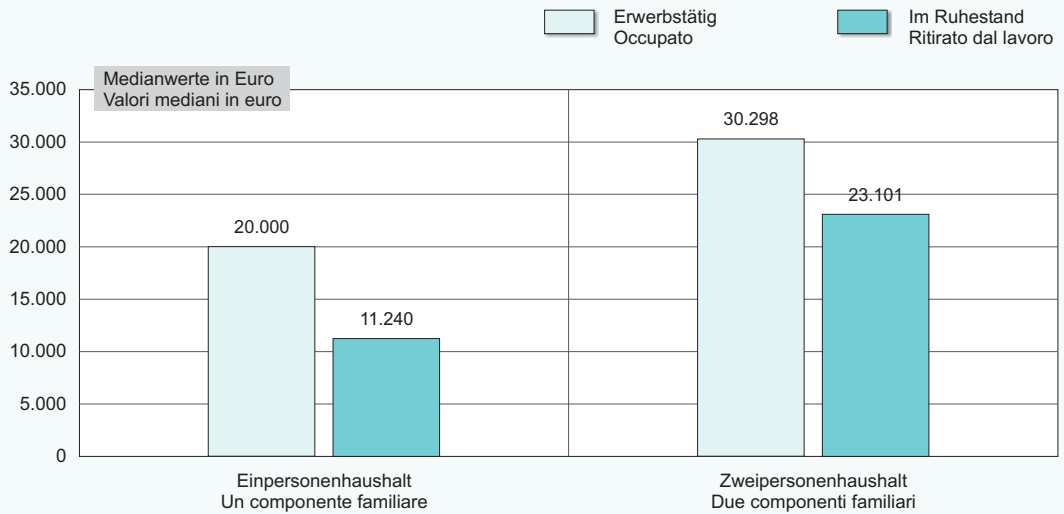
Graf. 2.6

Direktes Einkommen der Ein- und Zweipersonenhaushalte nach Erwerbsstellung der Bezugsperson - 2008

Medianwerte in Euro

Reddito diretto per condizione professionale della persona di riferimento nelle famiglie con uno o due componenti - 2008

Valori mediiani in euro



© astat 2010 - Ir





3 Pro-Kopf-Einkommen

Reddito pro capite

3.1 Einfaches und bedarfsgewichtetes Pro-Kopf-Einkommen

Ein weiterer Indikator zur Messung des Haushaltswohlstands ist das Pro-Kopf-Einkommen. Dazu wird das direkte Einkommen durch die Anzahl der Haushaltsmitglieder dividiert. Im Jahr 2008 beträgt der Durchschnittswert des **einfachen Pro-Kopf-Einkommens** der Südtiroler Haushalte 15.381 Euro und der Medianwert 12.150 Euro. Der Median ist erneut niedriger als der Durchschnitt, da dem Pro-Kopf-Einkommen die ungleiche Verteilung der Haushaltseinkommen zugrunde liegt. In den folgenden Tabellen sind sowohl die Durchschnitts- als auch die Medianwerte enthalten. Im Text wird jeweils auf den Median Bezug genommen, da der Durchschnitt zu stark von den Extremwerten beeinflusst wird. Der Median bietet sich besser als Mittelwert der Verteilung an, da er sich genau in der Mitte derselben befindet und die Zahl der Südtiroler Haushalte in zwei Hälften teilt.

Der Informationswert des einfachen Pro-Kopf-Einkommens beschränkt sich auf den Vergleich von Haushalten mit derselben Zusammensetzung: Der Indikator berücksichtigt nämlich nicht, dass die Haushalte aus Personen unterschiedlichen Alters zusammengesetzt sind und er bezieht auch nicht die Vorteile der gemeinsamen Haushaltsführung ein. Diese bewirkt nämlich so genannte „Skaleneffekte“, d.h. die Kosten eines Haushaltes entsprechen nicht proportional der Anzahl der Mitglieder.

Um die Wohlfahrt der Personen in Haushalten unterschiedlicher Größe vergleichbar zu

3.1 Reddito pro capite semplice e ponderato in funzione del fabbisogno familiare

Un ulteriore indicatore per misurare la ricchezza familiare è costituito dal reddito pro capite, calcolato dividendo il reddito diretto per il numero dei componenti familiari. Nel 2008 il **reddito pro capite semplice** delle famiglie altoatesine ha un valore medio pari a 15.381 euro ed un valore mediano pari a 12.150 euro. Anche in questo caso il valore mediano è inferiore al valore medio essendo il reddito pro capite un valore derivato dalla distribuzione asimmetrica del reddito familiare. Nelle tabelle seguenti sono riportati sia i valori medi sia mediani, tuttavia nel testo è riportato il valore mediano in quanto il valore medio può essere considerevolmente influenzato dai valori estremi. Da questo punto di vista il valore mediano, che si colloca nel punto intermedio della distribuzione e divide in due parti uguali le famiglie altoatesine, si presta maggiormente all'identificazione di un valore centrale alla distribuzione.

Il valore informativo del reddito pro capite semplice si esaurisce tuttavia nel confronto fra tipi di famiglie identiche per composizione, in quanto non considera né il fatto che le famiglie sono formate da persone di diverse classi di età né i vantaggi della gestione congiunta dell'economia domestica che comporta *"economie di scala"*, ossia il fatto che i costi di una famiglia non sono perfettamente proporzionali al numero di componenti.

Per rendere confrontabile il benessere di persone appartenenti a famiglie di ampiezza

machen, wird eine **Äquivalenzskala** herangezogen. In diesem Fall wird das direkte Einkommen nicht durch die Zahl der Haushaltsmitglieder dividiert, sondern durch angemessene Bedarfsgewichte⁽¹⁾.

differente si ricorre ad una **scala di equivalenza**, il reddito diretto in questo caso non viene diviso per il numero dei componenti familiari, bensì per opportuni parametri detti coefficienti del fabbisogno⁽¹⁾.

Übersicht 3.1 / Prospetto 3.1

Einfaches und bedarfsgewichtetes Pro-Kopf-Einkommen nach Anzahl der Haushaltsmitglieder - 2008
Werte in Euro

Reddito pro capite semplice e ponderato in funzione del fabbisogno per numero dei componenti familiari - 2008
Valori in euro

ANZAHL FAMILIENMITGLIEDER	Haushalte Familie		Pro-Kopf-Einkommen (Euro) Reddito pro capite (euro)				NUMERO DEI COMPONENTI FAMILIARI
	N	%	Einfach Semplice		Bedarfsgewichtet Ponderato in funzione del fabbisogno		
			Mittelwert Media	Median Mediana	Mittelwert Media	Median Mediana	
1	68.984	34,4	20.018	14.300	20.018	14.300	1
2	47.551	23,7	15.293	12.675	20.471	17.255	2
3	33.793	16,8	13.158	11.999	20.460	18.339	3
4	32.875	16,4	11.091	10.000	19.026	17.015	4
5 und mehr	17.464	8,7	9.677	8.780	17.704	15.389	5 e più
Insgesamt	200.667	100	15.381	12.150	19.836	16.580	Totale

In der Übersicht 3.1 kann man die Unterschiede zwischen dem einfachen und dem **bedarfsgewichteten Pro-Kopf-Einkommen** nach der Anzahl der Haushaltsmitglieder erkennen. Das einfache Pro-Kopf-Einkommen (sowohl der Durchschnitts- als auch der Medianwert) sinkt progressiv bei steigender Mitgliederanzahl: Einpersonenhaushalte verdienen 14.300 Euro, Haushalte mit fünf und mehr Mitgliedern nur mehr 8.780 Euro pro Kopf. Die Entwicklung des

Il prospetto 3.1 mette in evidenza le differenze tra il reddito pro capite semplice ed il **reddito pro capite ponderato** in funzione del fabbisogno familiare, per numero di componenti familiari. È possibile osservare come il reddito pro capite semplice (sia esso il valore medio o mediano) diminuisca progressivamente all'aumento del numero di componenti familiari: da 14.300 euro per famiglie con un componente familiare a 8.780 euro per famiglie con cinque e più compo-

(1) Der Koeffizient für den ersten Erwachsenen (Bezugsperson) ist gleich 1, jeder weitere Erwachsene erhält den Koeffizienten 0,5 und jedes Kind unter 14 Jahren zählt 0,3. Diese Äquivalenzskala wird von der OECD empfohlen und von Eurostat zur Berechnung der Indikatoren zur Ungleichheit in den offiziellen Statistiken der Europäischen Union verwendet. Die Koeffizienten, die für das Jahr 2008 verwendet wurden, unterscheiden sich von jenen von 2003 (siehe Seite 47, ASTAT, *Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Haushalte in Südtirol 2003*, Schriftenreihe Nr. 117, 2005). Aus diesem Grund weichen die Durchschnitts- und Medianwerte des bedarfsgewichteten Einkommens in den zwei Erhebungen voneinander ab.

I coefficienti individuali sono pari a 1 per il primo adulto (persona di riferimento), 0,5 per ogni altro adulto e 0,3 per ogni minore di 14 anni. Questa scala di equivalenza, raccomandata dall'OCSE, è attualmente impiegata da Eurostat per il calcolo degli indicatori di disuguaglianza compresi nelle statistiche ufficiali dell'Unione Europea. I coefficienti utilizzati nella rilevazione 2008 sono diversi dai coefficienti utilizzati nella rilevazione 2003 (vedi pag. 47, ASTAT, *Situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie in provincia di Bolzano*, Collana n. 117, 2005), ciò spiega anche le differenze, fra le due rilevazioni, nei valori medi e mediani del reddito ponderato in funzione del fabbisogno.

gewichteten Pro-Kopf-Einkommens verläuft etwas anders. Der Median steigt bis zu den Haushalten mit drei Mitgliedern an (18.399 Euro) und sinkt stetig bei den Haushalten mit vier und mehr Mitgliedern (17.015 Euro). Dieser Unterschied hängt damit zusammen, dass beim gewichteten Pro-Kopf-Einkommen das größere „Gewicht“ der Erwachsenen bei der Einkommenserzielung, vor allem bei Haushalten mit bis zu drei Mitgliedern, berücksichtigt wird. Zu diesem Haushaltstyp zählen drei Viertel (74,9%) aller Südtiroler Haushalte.

3.2 Gewichtetes Pro-Kopf-Einkommen und territoriale und soziale Unterschiede

Stellt man einen Zusammenhang zwischen dem gewichteten Pro-Kopf-Einkommen der Südtiroler Haushalte und einigen territorialen und sozialen Merkmalen sowie Merkmalen zur Erwerbstätigkeit her, ergeben sich einige Unterschiede und Ähnlichkeiten. Der Medianwert des gewichteten Pro-Kopf-Einkommens ist in **Stadt** (16.238 Euro) und **Land** (16.700 Euro) etwa gleich hoch. Bei den **Bezirksgemeinschaften** liegt das Übersch-Südtiroler Unterland an erster Stelle: Das gewichtete Pro-Kopf-Einkommen (Median) liegt hier bei 20.313 Euro. Das niedrigste Einkommen verdienen die Einwohner des Vinschgau (14.513 Euro). Die Übereinstimmung von Durchschnitts- (15.885 Euro) und Medianwert (17.000 Euro) in der Bezirksgemeinschaft Wipptal, die hier im Vergleich zu den anderen Bezirksgemeinschaften am größten ist, ist ein Indikator für eine mehr gerechtere Einkommensverteilung.

Der Median des bedarfsgewichteten Pro-Kopf-Einkommens weist sowohl Unterschiede nach Sprachgruppe als auch nach **Staatsbürgerschaft** auf. Italienische Staatsbürger verdienen 16.840 Euro, EU-Bürger 17.287 und Nicht-EU-Bürger 10.750 Euro. Bei dieser Auswertung wurde die Staatsbürgerschaft der Bezugsperson verwendet.

nenti familiari. Il reddito pro capite ponderato ha invece un andamento diverso, il valore mediano aumenta fino al terzo componente (18.399 euro per famiglie con tre componenti) per poi diminuire progressivamente a partire dal quarto componente familiare (17.015 euro per famiglie con 4 componenti). Questa differenza è dovuta al fatto che il reddito pro capite ponderato considera il maggior "peso" che gli adulti hanno nella formazione del reddito specialmente in famiglie fino a tre componenti. Questa tipologia familiare rappresenta, con il 74,9%, i tre quarti delle famiglie altoatesine.

3.2 Reddito pro capite ponderato e differenze territoriali e sociali

Mettendo in relazione il reddito pro capite ponderato delle famiglie altoatesine con alcune caratteristiche territoriali e socio-lavorative della popolazione, si osservano alcune differenze e similitudini. Il valore mediano del reddito pro capite ponderato non si discosta in modo sostanziale nella popolazione **residente nelle città** (16.238 euro) rispetto alla popolazione **residente nelle aree rurali** (16.700 euro). Considerando i diversi comprensori altoatesini il valore mediano più alto del reddito pro capite ponderato è rilevato nella **comunità comprensoriale** Oltradige-Bassa Atesina (20.313 euro) ed il valore mediano più basso in Val Venosta (14.513 euro). La convergenza di media (15.885) e mediana (17.000) che si riscontra nel comprensorio dell'Alta Valle Isarco, più marcata rispetto agli altri comprensori della provincia, è un indicatore di una più equa distribuzione del reddito.

La mediana del reddito pro capite ponderato in funzione del fabbisogno presenta differenze fra gruppi linguistici come anche fra **cittadini italiani** (16.840 euro) cittadini comunitari (17.287 euro) e cittadini non comunitari (10.750 euro). Per eseguire tale elaborazione si è utilizzata la cittadinanza della persona di riferimento.

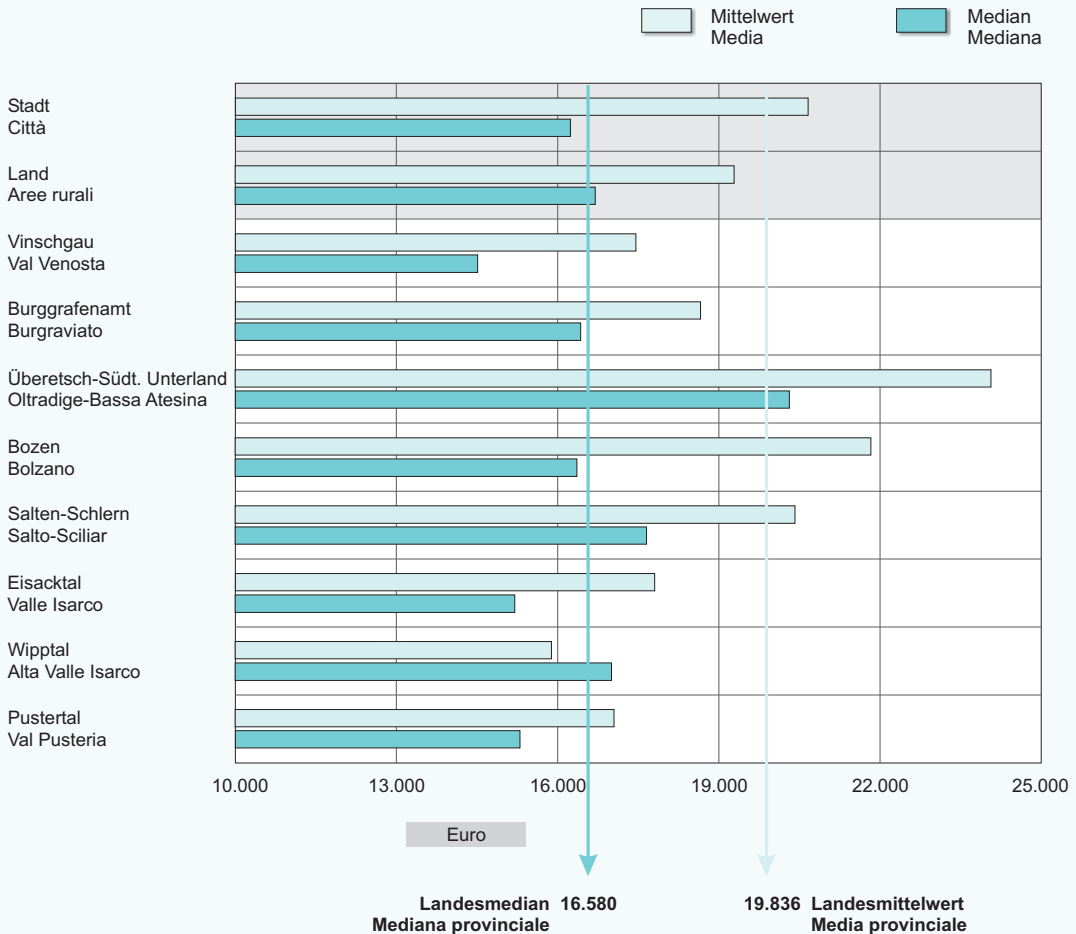
Graf. 3.1

Bedarfsgewichtetes Pro-Kopf-Einkommen nach Gebiet und Bezirksgemeinschaft der Haushalte - 2008

Werte in Euro

Reddito pro capite ponderato in funzione del fabbisogno per territorio e comunità comprensoriale delle famiglie - 2008

Valori in euro



© astat 2010 - Ir



Der Median des gewichteten Pro-Kopf-Einkommens variiert auch sehr stark nach **Haushaltstyp**. Die großen Haushalte (Haushalte mit drei oder mehr zu Lasten lebenden Kindern), mit 10.333 Euro, beziehen die niedrigsten Einkommen. Dahinter folgen allein lebende Frauen (13.000 Euro) und die Haushalte der Alleinerziehenden mit einem oder mehreren zu Lasten lebenden Kindern (13.047 Euro). Paare mit einem Kind beziehen das höchste gewichtete Pro-Kopf-Einkommen (Medianwert von 20.000 Euro).

Differenzen substantiale nel reddito mediano pro capite ponderato sono presenti a seconda della **tipologia familiare**. Redditi pro capite più bassi si riscontrano nelle famiglie molto numerose (con tre o più figli a carico) pari a 10.333 euro, nella categoria familiare donne che vivono da sole (13.000 euro) e nelle famiglie con un solo genitore con uno o più figli a carico (13.047). La tipologia familiare con il reddito pro capite ponderato mediano più alto è la coppia con un figlio (20.000 euro).

Übersicht 3.2 / Prospetto 3.2

Bedarfsgewichtetes Pro-Kopf-Einkommen nach verschiedenen Merkmalen der Haushalte - 2008

Werte in Euro

Reddito pro capite ponderato in funzione del fabbisogno per diverse caratteristiche delle famiglie - 2008

Valori in euro

	Haushalte Famiglie	Bedarfsgewichtetes Pro-Kopf-Einkommen (Euro) Reddito pro capite ponderato in funzione del fabbisogno (euro)		
		Mittelwert Media	Median Mediana	
Sprachgruppe				Gruppo linguistico
Nur Deutsch	124.278	19.776	16.840	Solo tedesco
Nur Italienisch	47.463	19.904	17.255	Solo italiano
Nur Ladinisch	11.678	24.098	13.500	Solo ladino
Nicht angegeben	6.853	11.512	10.000	Non dichiarato
Mehrere Sprachgruppen	10.396	20.943	17.649	Più gruppi linguistici
Staatsbürgerschaft				Cittadinanza
Italien	186.009	20.269	16.840	Italia
EU-Staaten	5.841	18.411	17.287	Paesi UE
Nicht-EU-Staaten	8.817	11.658	10.750	Paesi extra UE
Familientyp				Tipologia familiare
Elternteil mit einem oder mehreren zu Lasten lebenden Kindern	9.167	12.592	13.047	Genitore con uno o più figli a carico
Paar mit 1 zu Lasten lebenden Kind	10.983	21.349	20.000	Coppia con un figlio a carico
Paar mit 2 zu Lasten lebenden Kindern	17.106	17.833	16.357	Coppia con due figli a carico
Paar mit 3 und mehr zu Lasten lebenden Kindern	5.090	15.182	10.333	Coppia con tre e più figli a carico
3 oder mehr Erwachsene mit 1 oder mehreren zu Lasten lebenden Kinder	23.225	18.577	16.320	Tre o più adulti con più figli a carico
Alleinlebende Frau	41.595	16.726	13.000	Donne che vivono sole
Alleinlebender Mann	27.389	25.018	18.000	Uomini che vivono soli
Anderer Haushaltstyp	66.112	21.718	19.600	Altri tipi di famiglia
Anzahl Einkommensbezieher				Numero dei percettori di reddito
1	87.963	18.534	13.300	1
2	77.069	20.575	17.420	2
3	23.878	21.074	19.330	3
4	8.914	21.720	21.020	4
5 und mehr	2.844	23.770	24.727	5 e oltre
Erwerbsstellung				Condizione professionale
Nur Arbeitnehmer	94.910	20.304	18.500	Solo dipendenti
Nur Selbstständige	23.095	29.205	18.000	Solo indipendenti
Arbeitnehmer/Selbstständige	18.666	22.804	20.222	Dipendenti e indipendenti
Nur Rentner	55.292	15.243	12.372	Pensionati
Andere	8.704	12.682	9.840	Altro
Insgesamt	200.667	19.836	16.580	Totale

Betrachtet man die Daten nach **Berufsstellung**, fällt auf, dass nur ein geringer Unterschied zwischen dem Median des gewichteten Pro-Kopf-Einkommens der Haushalte mit Einkommen aus ausschließlich selbstständiger Erwerbstätigkeit (18.000 Euro) und jenem der Haushalte mit Einkommen aus ausschließlich unselbstständiger

Considerando le diverse **tipologie lavorative** è interessante notare come non esista una sostanziale differenza nel reddito pro capite ponderato (valore mediano) fra famiglie nelle quali si esercita esclusivamente lavoro indipendente (18.000 euro) e famiglie nelle quali si esercita esclusivamente lavoro dipendente (18.500 euro). Tuttavia se si

Erwerbstätigkeit (18.500 Euro) besteht. Vergleicht man jedoch den Durchschnitt und den Median bei beiden Erwerbsstellungen, so liegen diese bei den Selbstständigen (Durchschnitt: 29.205 Euro) relativ weit auseinander (positive Verschiebung der Verteilung) und nähern sich bei den unselbstständig Erwerbstätigen an (Durchschnitt: 20.304 Euro; symmetrische Verteilung). Wären Durchschnitt und Median (theoretisch) gleich groß, wäre die Einkommensverteilung symmetrisch „glockenförmig“.

Eine ähnliche Asymmetrie weisen die Werte des gewichteten Pro-Kopf-Einkommens bei den ladinischsprachigen Haushalten (Median 13.500 Euro, Durchschnitt 24.098 Euro) und die Haushalte der allein lebenden Männer auf (Median 18.000 Euro, Durchschnitt 25.018 Euro).

Betrachtet man alle fünf Erwerbsstellungen, stehen jene Haushalte am besten da, die sowohl Einkommen aus unselbstständiger als auch aus selbstständiger Beschäftigung erzielen (Median des gewichteten Pro-Kopf-Einkommens: 20.222 Euro). Die Einkommen der Rentner und aller anderen Erwerbsstellungen liegen unter dem Landesmedian.

Die Haushalte mit einem einzigen Einkommensempfänger beziehen ein gewichtetes Pro-Kopf-Einkommen (Median) von 13.300 Euro. Dabei ist zu berücksichtigen, dass hier die Pensionseinkommen stark mit einfließen. Je mehr **Einkommensbezieher** in einem Haushalt leben, desto höher ist das gewichtete Pro-Kopf-Einkommen. Bei fünf und mehr Empfängern liegt es bei 24.727 Euro. Der Unterschied zwischen Durchschnitt und Median nimmt bei steigender Anzahl der Einkommensbezieher stetig ab und hebt sich bei den Haushalten mit vier Einkommensbeziehern fast auf (Annäherung an eine vollständige Gleichverteilung des Einkommens). Bei den Haushalten mit fünf und mehr Einkommensempfängern liegt der Median über dem Durchschnitt. Dies hängt damit zusammen, dass die Anzahl der Haushalte dieser Art sehr gering ist.

considera il differenziale fra mediana e media di queste due condizioni professionali si nota come nel caso dei lavoratori indipendenti (media: 29.205 euro) i due valori siano considerevolmente distanti (asimmetria positiva della distribuzione) mentre per quanto riguarda i lavoratori dipendenti (media: 20.304 euro) essi tendono a convergere (distribuzione simmetrica). Va ricordato che, nel caso ipotetico di valori medi e mediani uguali, la distribuzione del reddito assumerebbe la forma "a campana" priva di asimmetrie.

Una situazione analoga, di forte asimmetria, si riscontra nei valori del reddito pro capite ponderato del gruppo linguistico ladino (mediana pari a 13.500 euro e media pari a 24.098 euro) così come per la tipologia familiare "uomini che vivono soli" (mediana pari a 18.000 euro e media pari a 25.018 euro).

Tenendo in considerazione tutte le cinque condizioni professionali considerate nello studio, la condizione più favorevole è data dalle famiglie in cui vi è la combinazione fra lavoro dipendente ed indipendente (reddito pro capite ponderato mediano pari a 20.222 euro) mentre i pensionati e tutte le altre condizioni professionali si situano al di sotto della mediana provinciale.

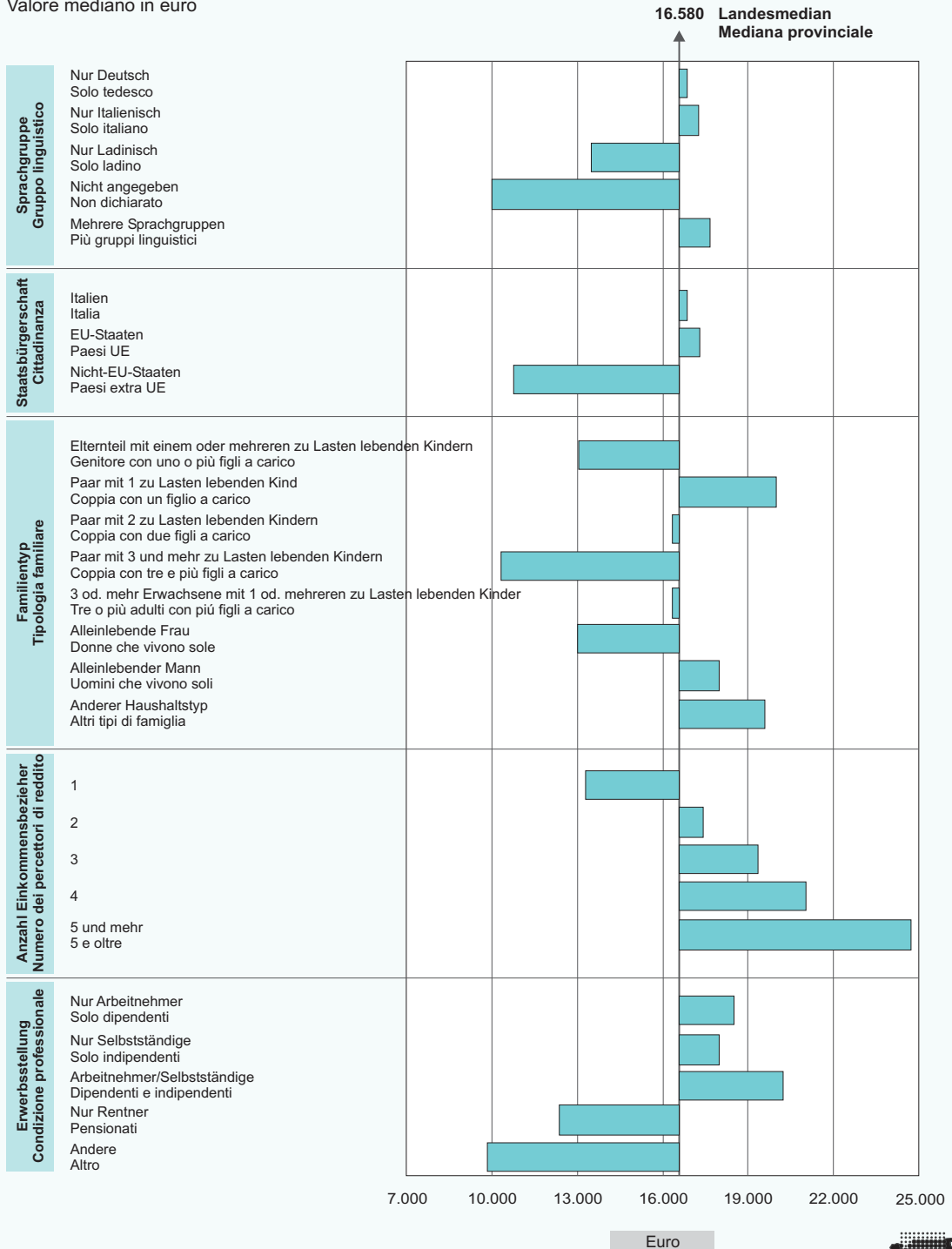
Le famiglie con un unico percettore di reddito hanno un reddito pro capite ponderato mediano pari a 13.300 euro (va tuttavia considerato che questa classe è fortemente influenzata dai redditi dei pensionati). Al crescere dei **percettori di reddito** nella famiglia cresce anche il reddito pro capite ponderato, che raggiunge, nel caso di cinque e più percettori, un valore pari a 24.727 euro. La differenza fra media e mediana diminuisce progressivamente al crescere dei percettori di reddito, fino quasi a elidersi nelle famiglie con quattro percettori di reddito (avvicinandosi quindi ad una perfetta equa distribuzione reddituale). Il valore mediano superiore al valore medio per quanto riguarda le famiglie con cinque e più percettori di reddito è influenzato dal basso numero di famiglie di questa tipologia.

Graf. 3.2

Bedarfsgewichtetes Pro-Kopf-Einkommen nach verschiedenen Merkmalen der Haushalte - 2008
 Medianwerte in Euro

Reddito pro capite ponderato in funzione del fabbisogno per diverse caratteristiche delle famiglie - 2008

Valore mediano in euro



3.3 Gewichtetes Pro-Kopf-Einkommen und Einkommensbezieher

Die Zahl der Einkommensempfänger wirkt sich positiv auf die Wohlfahrt der Haushalte aus.

In den meisten Südtiroler Haushalten (43,8%) gibt es im Jahr 2008 nur einen Einkommensbezieher. Die zweitgrößte Gruppe sind die Haushalte mit zwei Einkommensempfängern (38,4%). Dahinter liegen die Haushalte mit drei (11,9%) und vier oder mehr Einkommensbezieher (5,9%).

Der Vergleich der Anteile der Einkommensbezieher zwischen 2003 und 2008 zeigt einen leichten Rückgang der Haushalte mit einem Einkommensempfänger (-0,7%), einen Zuwachs um 1,7% jener mit zwei sowie einen Rückgang um 1,0% der Haushalte mit drei Einkommensbezieher. Die Anteile der Haushalte mit mehr als drei Einkommensempfängern sind in beiden Erhebungen ähnlich und weichen um weniger als 1,0% voneinander ab.

3.3 Reddito pro capite ponderato e percettori di reddito

Il numero di percettori di reddito influisce positivamente sul benessere reddituale delle famiglie.

La gran parte delle famiglie altoatesine nel 2008 (43,8%) ha un solo percettore di reddito che deve provvedere al fabbisogno della famiglia. Le famiglie con due percettori di reddito rappresentano un'altra considerevole fetta del totale provinciale (38,4%) assieme alle famiglie con tre percettori di reddito (11,9%). Il 5,9% delle famiglie altoatesine ha quattro e più percettori di reddito.

Il confronto delle percentuali dei percettori di reddito fra gli anni 2003 e 2008 evidenzia un leggero calo delle famiglie con un percettore di reddito (-0,7%), un aumento dell'1,7% delle famiglie con due percettori di reddito ed una diminuzione dell'1,0% delle famiglie con tre percettori di reddito. Le tipologie familiari con più di tre percettori di reddito sono simili nelle due rilevazioni, con uno scostamento inferiore all'1,0%.

Übersicht 3.3 / Prospetto 3.3

Haushalte nach Haushaltstyp und Anzahl der Einkommensbezieher - 2008

Prozentuelle Verteilung

Famiglie per tipologia familiare e numero di percettori di reddito - 2008

Composizione percentuale

ANZAHL EINKOMMENS- BEZIEHER	Elternteil mit einem oder mehr zu Lasten lebenden Kindern	Paar mit 1 zu Lasten lebenden Kind	Paar mit 2 zu Lasten lebenden Kindern	Paar mit 3 oder mehr zu Lasten lebenden Kindern	3 oder mehr Erwachsene mit 1 oder mehreren zu Lasten lebenden Kinder	Allein- lebende Frau	Allein- lebender Mann	Anderer Haushaltstyp	Insgesamt
	Genitore con uno o più figli a carico	Coppia con un figlio a carico	Coppia con due figli a carico	Coppia con tre o più figli a carico	Tre o più adulti con più figli a carico	Donne che vivono sole	Uomini che vivono soli	Altri tipi di famiglia	Totale
1	68,8	8,3	27,0	26,6	9,9	100,0	100,0	5,3	43,8
2	24,5	78,4	63,6	71,3	34,2	-	-	66,2	38,4
3	6,7	13,3	5,5	2,2	34,6	-	-	19,3	11,9
4	-	-	3,9	-	17,6	-	-	6,3	4,4
5 und mehr e oltre	-	-	-	-	3,8	-	-	3,0	1,4
Insgesamt Totale	4,6	5,5	8,5	2,5	11,6	20,7	13,6	32,9	100,0

Kreuzt man die Verteilung der Einkommensempfänger mit den **Haushaltstypen**, zeigt sich, dass der Anteil der alleinerziehenden Eltern (68,8%) bei den Haushalten mit einem Einkommensbezieher hoch und jener der Paare mit zu Lasten lebenden Kindern (8,3%) relativ gering ist. Unter den Haushalten mit zwei Einkommensbeziehern sind die Paare mit einem oder mehreren Kindern häufig anzutreffen (über 60%).

Incrociando la distribuzione dei percettori di reddito con la distribuzione delle diverse **tipologie familiari** si nota come nelle famiglie con un percettore di reddito siano presenti percentuali rilevanti della tipologia familiare monogenitore con figli a carico (68,8%) e percentuali relativamente basse della tipologia familiare coppia con un figlio a carico (8,3%). Nelle famiglie con due percettori di reddito sono invece frequenti (oltre il 60%) le tipologie familiari delle coppie con uno o più figli a carico.

Übersicht 3.4 / Prospetto 3.4

Haushalte nach Anzahl der Haushaltsmitglieder und Einkommensbezieher - 2008

Prozentuelle Verteilung

Famiglie per numero di componenti familiari e percettori di reddito - 2008

Composizione percentuale

ANZAHL EINKOMMENS- BEZIEHER	Haushaltsmitglieder Componenti familiari					Insgesamt Totale	NUMERO DEI PERCETTORI DI REDDITO
	1	2	3	4	5 und mehr 5 e oltre		
1	100,0	13,1	16,4	15,4	12,3	43,8	1
2	-	86,9	43,8	44,8	35,6	38,4	2
3	-	-	39,8	21,2	19,7	11,9	3
4	-	-	-	18,6	16,1	4,4	4
5 und mehr	-	-	-	-	16,3	1,4	5 e oltre
Insgesamt	34,4	23,7	16,8	16,4	8,7	100,0	Totale

Die Anzahl der **Haushaltsmitglieder** spielt somit eine wichtige Rolle in Bezug auf die finanzielle Last, die die Einkommensbezieher in einem Haushalt tragen. Bei den Zweipersonenhaushalten ist beispielsweise der Anteil der Haushalte mit zwei Einkommensbeziehern (vor allem Rentempfänger und junge kinderlose Paare) besonders hoch (86,9%). Bei den Haushalten mit drei, vier oder mehr Mitgliedern ist der Anteil der Haushalte mit zwei Einkommensempfängern ebenfalls relativ hoch (zirka 40%).

Il numero di **componenti familiari** sembra quindi essere un elemento importante per capire il peso che i percettori di reddito devono sostenere nell'ambito dell'economia familiare. Nelle famiglie con due componenti, ad esempio, c'è un'elevata percentuale (86,9%) in cui entrambe le persone producono un reddito (in prevalenza pensionati e giovani senza figli). Nelle famiglie con tre, quattro e più componenti familiari sono frequenti i casi (circa il 40%) in cui due percettori di reddito sostengono il fabbisogno complessivo della famiglia.

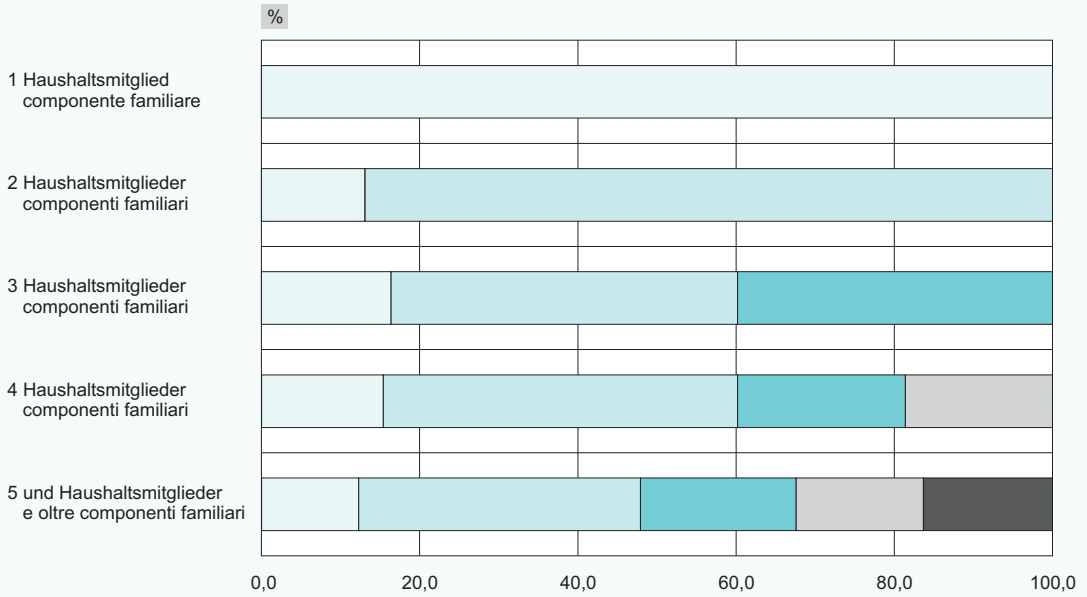
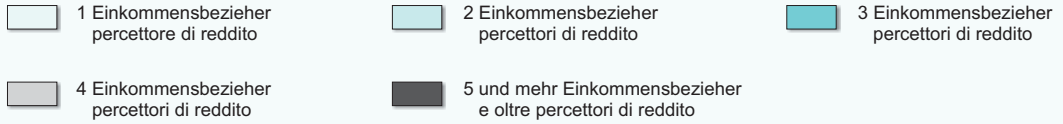
Graf. 3.3

Haushalte nach Anzahl der Einkommensbezieher und Haushaltsmitglieder - 2008

Prozentuelle Verteilung

Famiglie per numero di percettori di reddito e numero di componenti familiari - 2008

Composizione percentuale



© astat 2010 - Ir





4 Lebensbedingungen

Condizioni di vita

Der Lebensstandard, den die Haushalte erreichen und beibehalten möchten, hängt von der Wahrnehmung der eigenen finanziellen Möglichkeiten ab. Der Besitz von Gütern des Grundbedarfs sowie von Zusatzgütern und die Verschuldung wirken sich auf den Lebensstil der Haushalte aus⁽¹⁾.

Lo standard di vita che le famiglie raggiungono ed intendono mantenere nel tempo è condizionato dalla percezione che le persone hanno delle proprie condizioni economiche. La disponibilità di beni sia di prima necessità sia accessori come anche l'indebitamento sono fattori che condizionano il tenore di vita delle famiglie⁽¹⁾.

4.1 Beurteilung der finanziellen Situation

Die meisten Haushalte (72,2%) bewerten ihre finanzielle Situation im Jahr 2009 als nahezu unverändert im Vergleich zum Vorjahr (51,5% geben an, dass sie „etwas schlechter“ ist, 20,7% bewerten sie als „etwas besser“ als im Vorjahr). 23,4% der Befragten geben an, dass sich ihre finanzielle Situation verschlechtert hat. Eine Verbesserung melden nur 4,4% der Befragten⁽²⁾.

Als positives Zeichen lässt sich werten, dass weniger als ein Viertel der Befragten eine Verschlechterung der eigenen finanziellen

4.1 Percezione della situazione economica

La parte maggioritaria delle famiglie (72,2%) ritiene che la propria situazione economica, relativa all'anno 2009, sia stata sostanzialmente simile rispetto all'anno precedente (il 51,5% ha giudicato la sua situazione "leggermente peggiore" ed il 20,7% "leggermente migliore"). Il 23,4% degli intervistati ha notato un peggioramento della propria situazione, mentre solo il 4,4% esprime un giudizio inequivocabilmente positivo⁽²⁾.

In considerazione del fatto che l'indagine è stata effettuata a metà dell'anno 2009, nel pieno della crisi economica internazionale,

(1) Zusätzliche Informationen zu den Lebensbedingungen und zur Einkommensverteilung auf gesamtstaatlicher Ebene finden sich in ISTAT, *La distribuzione del reddito in Italia - Indagine europea sui redditi e sulle condizioni di vita delle famiglie (Eu-Silc) - Anno 2006*, Argomenti n. 38, 2010; ISTAT, *Condizioni di vita e distribuzione del reddito in Italia - Anno 2008*, Statistiche in breve, dicembre 2009, Roma.

Per un approfondimento sulle condizioni di vita e la distribuzione di reddito a livello nazionale vedasi ISTAT, *La distribuzione del reddito in Italia - Indagine europea sui redditi e sulle condizioni di vita delle famiglie (Eu-Silc) - Anno 2006*, Argomenti n. 38, 2010; ISTAT, *Condizioni di vita e distribuzione del reddito in Italia - Anno 2008*, Statistiche in breve, dicembre 2009, Roma.

(2) Die Frage an die Haushalte lautete: „Wie ist Ihrer Ansicht nach die Einkommenssituation Ihres Haushalts im Vergleich zum Vorjahr?“ Die Antworten konnten von 1 „eindeutig schlechter“ bis 6 „eindeutig besser“ abgestuft werden.

Alle famiglie è stata posta la seguente domanda: "A suo avviso come è la situazione economica della sua famiglia rispetto all'anno precedente?". L'intervistato aveva a disposizione una scala da 1 "decisamente peggiore" a 6 "decisamente migliore".

Situation im Vergleich zum Vorjahr angibt: Positiv deshalb, da die Befragung Mitte des Jahres 2009, also mitten in der Wirtschaftskrise, durchgeführt wurde.

Die Erwartungen der Haushalte an die Zukunft ähneln den eben genannten Werten: 66,4% rechnen nicht mit wesentlichen Veränderungen, 28,3% sind pessimistisch und 5,3% blicken optimistisch in die Zukunft.

Die Unsicherheiten auf den Märkten führen dazu, dass mehr selbstständig Erwerbstätige (32,8%) als unselbstständig Erwerbstätige (29,2%) und Rentner (22,9%) ihre künftige finanzielle Situation negativ bewerten. Wie vorherzusehen war, sinkt der Anteil der Haushalte mit eindeutig schlechtere Zukunftserwartungen bei steigendem Pro-Kopf-Einkommen.

può essere valutato positivamente il fatto che meno di un quarto delle famiglie abbia valutato negativamente la propria situazione economica, se confrontata con quella del 2008.

Per quanto attiene alle previsioni future, non si riscontrano sostanziali differenze: il 66,4% delle famiglie non prevede grandi cambiamenti, mentre aumentano leggermente sia i "pessimisti" (28,3%) che gli "ottimisti" (5,3%).

A causa delle incertezze dei mercati la categoria dei lavoratori autonomi percepisce la situazione economica futura in forma più negativa (32,8%) rispetto alle categorie dei lavoratori dipendenti (29,2%) e dei pensionati (22,9%). Come era ragionevolmente da prevedere, all'aumentare del reddito pro capite diminuisce la percentuale di famiglie che prevede una situazione economica futura nettamente peggiore.

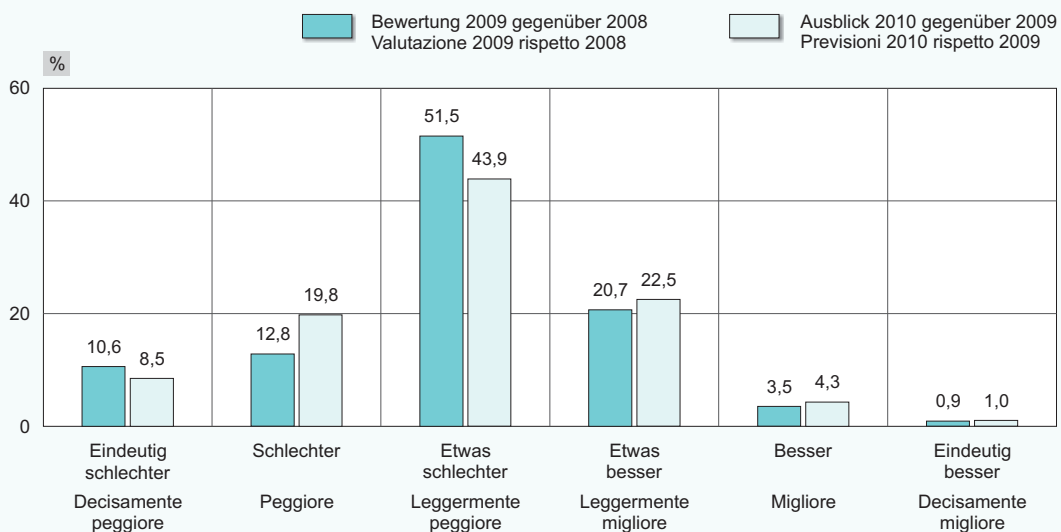
Graf. 4.1

Beurteilung der finanziellen Situation durch die Haushalte - 2009

Prozentuelle Verteilung

Percezione della situazione economica delle famiglie - 2009

Composizione percentuale



© astat 2010 - Ir



4.2 Grad der Zufriedenheit mit dem eigenen Einkommen

Ein weiterer Indikator für den Grad der Zufriedenheit mit der eigenen finanziellen Situation ist der Vergleich zwischen dem Einkommen des eigenen Haushaltes und dem Einkommen eines ähnlichen Haushaltes⁽¹⁾. 67,9% der Haushalte wählten eine der mittleren Antwortkategorien, d.h. sie beurteilen ihre eigene Einkommenssituation als übereinstimmend mit jener eines ähnlichen Haushaltes. Auch bei dieser Frage ist der Anteil derjenigen, die die eigene Situation als „etwas schlechter“ einstufen (40,8%) höher als der Anteil derer, die sie als „etwas besser“ einstufen (27,1%). 16,5% bzw. 15,6% gaben an, dass ihre finanzielle Situation ihrer Meinung nach schlechter bzw. besser ist als jene eines vergleichbaren Haushalts.

4.2 Grado di soddisfazione del proprio reddito

Un ulteriore indicatore del grado di soddisfazione della propria condizione economica è dato dal confronto fra il reddito della propria unità familiare ed il reddito di un'unità familiare simile⁽¹⁾. I risultati raggruppano il 67,9% delle famiglie nelle classi centrali, quindi di sostanziale valutazione paritaria della propria condizione rispetto alla condizione reddituale di una famiglia simile (si riscontra tuttavia anche in questo caso una prevalenza di chi valuta la sua situazione "leggermente peggiore", 40,8%, rispetto a chi valuta la propria situazione "leggermente migliore" 27,1%). Agli estremi si collocano le famiglie che si reputano differenti sia in senso negativo (16,5%) sia in senso positivo (15,6%).

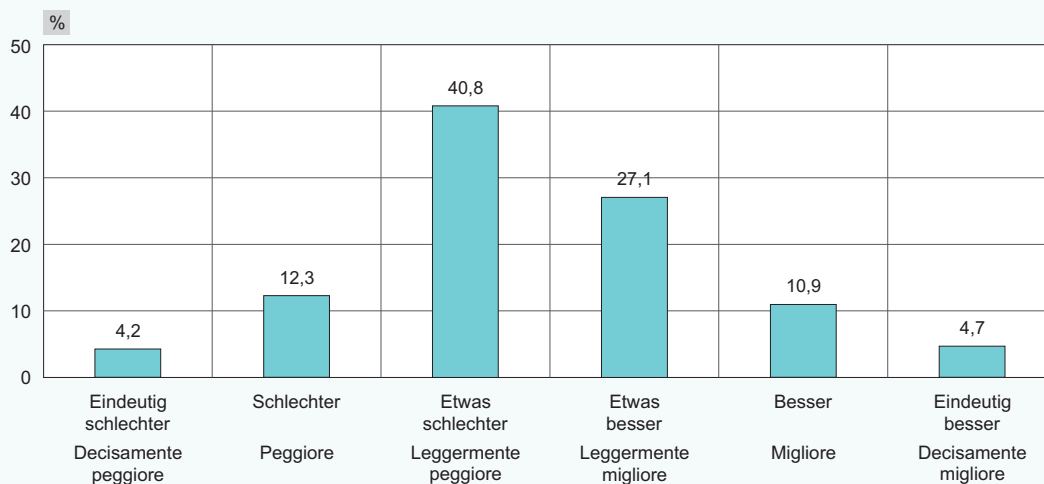
Graf. 4.2

Beurteilung der finanziellen Situation durch die Haushalte im Vergleich zu einem ähnlichen Haushalt - 2009

Prozentuelle Verteilung

Percezione della situazione economica delle famiglie rispetto ad una famiglia simile - 2009

Composizione percentuale



© astat 2010 - Ir



(1) Die Frage an die Haushalte lautete: „Wie beurteilen Sie Ihr Familieneinkommen im Vergleich zu einem ähnlichen Haushalt?“ Die Antwort konnte von 1 „sehr schlecht“ bis 6 „sehr gut“ abgestuft werden. Alle famiglie è stata posta la seguente domanda: "Come giudica il reddito della sua famiglia rispetto ad una situazione familiare simile alla sua?". L'intervistato aveva a disposizione una scala da 1 "peggiore" a 6 "migliore".

Einige Haushaltstypen weisen Besonderheiten auf: Haushalte mit einer Bezugsperson, die kein EU-Staatsbürger ist, schätzen ihre eigene finanzielle Situation deutlich öfter negativ ein (28,8%) als Haushalte, deren Bezugsperson eine EU-Staatsbürgerschaft (21,5%) oder die italienische Staatsbürgerschaft (15,8%) besitzt.

Paare mit einem zu Lasten lebenden Kind geben am häufigsten an, dass ihre finanzielle Situation jener eines ähnlichen Haushaltes entspricht bzw. besser ist. Bei den alleinerziehenden Eltern mit einem oder mehreren zu Lasten lebenden Kindern, den Paaren mit drei oder mehr Kindern und den allein lebenden Frauen beurteilen 20% und mehr ihre finanzielle Situation als schlechter als die eines vergleichbaren Haushaltes.

Alcune tipologie familiari segnalano determinate peculiarità: le famiglie straniere non appartenenti ad alcuno Stato membro dell'Unione europea, ovvero la cui persona di riferimento ha cittadinanza extra-Ue, hanno una percentuale nettamente superiore di valutazione negativa (28,8%) rispetto alle famiglie appartenenti a Stati dell'Unione europea (21,5%) ed a quelle italiane (15,8%).

La tipologia familiare che valuta la propria condizione in linea o migliore con le altre è rappresentata dalle coppie con un figlio a carico, mentre si riscontrano percentuali uguali o superiori al 20% di giudizio negativo nelle famiglie composte da un genitore con uno o più figli a carico, nelle coppie con tre o più figli a carico e nelle donne che vivono da sole.

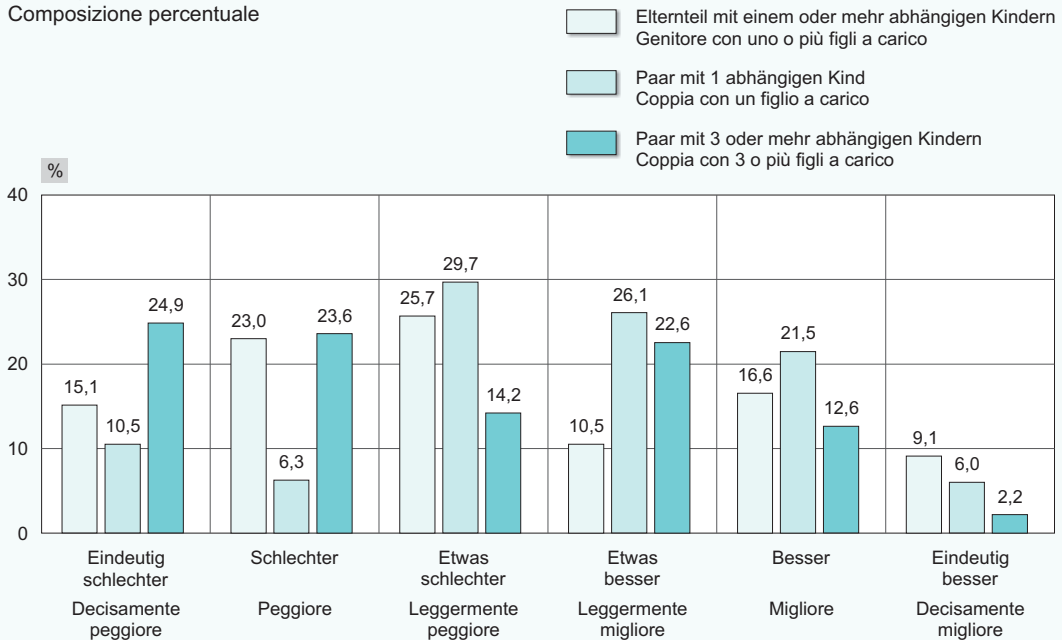
Graf. 4.3

Beurteilung der finanziellen Situation des Haushaltes im Vergleich zu einem ähnlichen Haushalt nach Haushaltstyp - 2009

Prozentuelle Verteilung

Percezione della situazione economica delle famiglie rispetto ad una famiglia simile per tipologia familiare - 2009

Composizione percentuale



© astat 2010 - Ir



4.3 Einkommen und Spesen der Haushalte

Aus der Erhebung geht hervor, dass 25,2% der Südtiroler Haushalte **problemlos mit dem Einkommen bis zum Ende des Monats auskommen**. 50,4% haben weder große Schwierigkeiten damit, noch schaffen sie es ohne weiteres⁽¹⁾. Bei 24,4% der Haushalte reicht das Einkommen hingegen nur schwer bis zum Monatsende aus. Diesbezüglich unterscheiden sich die Haushaltstypen deutlich voneinander. Alleinerziehende Eltern mit zu Lasten lebenden Kindern und große Haushalte haben größere Schwierigkeiten, mit dem Einkommen über die Runden zu kommen als Paare mit einem Kind. Klare Unterschiede gibt es auch zwischen den verschiedenen sozialen Gruppen: Ausländische Staatsbürger haben größere Schwierigkeiten, mit dem Einkommen bis zum Monatsende zu kommen als italienische Staatsbürger.

4.3 Reddito e spese delle famiglie

Dai dichiaranti viene valutato che il reddito disponibile permette al 25,2% delle famiglie altoatesine di non avere **difficoltà ad arrivare a fine mese** ed al 50,4% di essere in una situazione intermedia fra l'aver grandi difficoltà ad arrivare a fine mese oppure di arrivarci con molta facilità⁽¹⁾. Il 24,4% delle famiglie sostiene di avere difficoltà ad arrivare alla fine del mese. Esistono considerevoli differenze a seconda delle tipologie familiari. Le famiglie monogenitori con figli a carico e le famiglie estese hanno, ad esempio, una percezione delle difficoltà ad arrivare a fine mese più marcata rispetto alle coppie con un figlio. Considerando diversi gruppi sociali è possibile osservare chiare differenze: i cittadini stranieri dichiarano di arrivare a fine mese con difficoltà maggiori rispetto ai cittadini italiani.

Übersicht 4.1 / Prospetto 4.1

Möglichkeit der Haushalte, unvorhergesehene Ausgaben tätigen zu können nach bedarfsgewichtetem Pro-Kopf-Einkommen - 2009

Capacità delle famiglie di far fronte a spese impreviste per reddito pro capite ponderato in funzione del fabbisogno - 2009

BEDARFSGEWICHTETES PRO-KOPF-EINKOMMEN (TAUSEND EURO)	Kann unvorhergesehene Ausgaben von 750 Euro bestreiten Riesce a far fronte a spese impreviste di 750 euro		Haushalte Famiglie N	REDDITO PRO CAPITE PONDERATO IN FUNZIONE DEL FABBISOGNO (MIGLIAIA DI EURO)
	% Ja % Sì	% Nein % No		
Bis unter 5	50,7	49,3	14.333	Fino a 5
5-10	68,2	31,8	60.780	5-10
10-15	80,0	20,0	55.041	10-15
15-20	91,3	8,7	31.058	15-20
Über 20	93,3	6,7	39.334	Oltre 20
Insgesamt	78,7	21,3	200.546	Totale

(1) Die Frage an die Haushalte lautete: „Wie kommt Ihr Haushalt mit allen verfügbaren Einkommen bis zum Monatsende über die Runden?“. Die Antwort konnte von 1 „sehr schwer“ bis 6 „sehr leicht“ abgestuft werden. Alle famiglie è stata posta la seguente domanda: "Tenendo conto di tutti i redditi disponibili, come riesce la sua famiglia ad arrivare alla fine del mese?". L'intervistato aveva a disposizione una scala da 1 "con molta difficoltà" a 6 "con molta facilità".

Die finanzielle Situation wird auch in Hinblick darauf beurteilt, ob die Haushalte unerwartete Ausgaben tragen können oder nicht. 21,3% der Haushalte gaben an, **unvorhergesehene Ausgaben** in der Höhe von 750 Euro nicht mit eigenen Mitteln bestreiten zu können. Wie erwartet ändert sich dies bei steigendem Einkommen. Die meisten Haushalte mit einem gewichteten Pro-Kopf-Einkommen von mehr als 15.000 Euro können solche unvorhergesehenen Ausgaben ohne Probleme tätigen, ein beträchtlicher Anteil der Haushalte mit einem Pro-Kopf-Einkommen unter 15.000 Euro kann dies nicht.

Die meisten Südtiroler Haushalte verfügen über ausreichende Mittel, um die **Ausgaben für den Grundbedarf** wie Lebensmittel, Gesundheit, Bildung und Mobilität zu bestreiten. Laut den herangezogenen Indikatoren reicht das Einkommen nur bei einem kleinen Prozentsatz der Haushalte dafür nicht aus. Dennoch besteht eine finanzielle Deprivation in Bezug auf bestimmte Aspekte: 5,1% der Haushalte können Ausgaben im Zusammenhang mit Krankheitsfällen nicht tragen; 8,2% können sich die nötige Bekleidung nicht leisten. Die Deprivation wird nicht über Maßnahmen wie die *social card* und nur teilweise durch private Sozialeinrichtungen, die diese Güter bereitstellen, abgedeckt.

La solidità della condizione economica è valutata anche rispetto alla capacità delle famiglie di rispondere a spese impreviste. Nella valutazione della propria capacità di spesa il 21,3% delle famiglie sostiene di non essere in grado di far fronte con risorse proprie a **spese impreviste** di 750 euro. Prevedibilmente al variare del reddito varia anche la capacità di far fronte a spese impreviste: se per la maggioranza delle famiglie con reddito pro capite ponderato superiore ai 15.000 euro questo non risulta essere un grande problema per una percentuale rilevante delle famiglie con redditi pro capite inferiore a 15.000 questo rappresenta un fattore di difficoltà.

La maggioranza delle famiglie altoatesine gode di mezzi economici per far fronte alle **spese legate a bisogni primari** quali il sostentamento alimentare, la salute, l'istruzione e la mobilità. Gli indicatori presi in considerazione in questa analisi registrano percentuali relativamente basse di famiglie che non hanno i mezzi per procurarsi i beni/servizi. Tuttavia sono presenti forme di deprivazione materiale inerenti a particolari aspetti: il 5,1% delle famiglie dichiara di non avere i mezzi per pagare le spese per malattie; l'8,2% delle famiglie dichiara inoltre l'incapacità di procurarsi il vestiario necessario. La deprivazione in questi ambiti non è coperta da strumenti quali la carta acquisti (*social card*) ed è contrastata solamente in parte da beni messi a disposizione da enti di assistenza privata.

Übersicht 4.2 / Prospetto 4.2

Verfügbarkeit finanzieller Mittel der Haushalte nach Art des Gutes oder Dienstes des Grundbedarfs - 2008

Disponibilità finanziaria delle famiglie per tipo di bene o servizio primario - 2008

KEINE MITTEL UM ... (a)	%	NON AVERE I SOLDI PER ... (a)
Die notwendigen Lebensmittel zu kaufen	2,7	Comprare il cibo necessario
Die notwendigen Kleider zu kaufen	8,2	Comprare il vestiario necessario
Die Ausgaben im Zusammenhang mit Krankheitsfällen zu bestreiten	5,1	Pagare le spese per malattie
Die Schulausgaben zu bestreiten	1,3	Pagare le spese per la scuola
Die Ausgaben für Verkehrsmittel zu bezahlen	2,4	Pagare le spese per i trasporti

(a) In den 12 Monaten vor der Erhebung. Die Prozentzahl bezieht sich ausschließlich auf die Familien die solche Ausgaben haben.

Nei 12 mesi precedenti alla rilevazione. La percentuale viene calcolata sul totale delle famiglie, che comprendono quindi anche quelle famiglie che non hanno tali spese.

4.4 Rückgriff auf zusätzliche Finanzierungsformen

Die Angaben des Wirtschafts- und Finanzministeriums zur **social card** (die so genannte Einkaufskarte) belegen, dass diese im Jahr 2009 in Südtirol weniger weit verbreitet war als in den anderen italienischen Provinzen. Den 1.076 Ansuchen an das Ministerium stehen 463 Bezieher gegenüber. In der Nachbarprovinz Trentino gab es 1.853 Ansuchen und 825 Bezieher der social card⁽¹⁾.

4.4 Ricorso a forme integrative di disponibilità monetaria

Dai dati del Ministero dell'economia e delle finanze la diffusione della **social card** (la carta per gli acquisti) nel 2009 risulta essere limitata in Alto Adige rispetto ad altre province italiane. A fronte di 1.076 richieste al Ministero i beneficiari sono 463. Nella vicina provincia di Trento a fronte di 1.853 richieste i beneficiari della carta acquisti sono 825⁽¹⁾.

Übersicht 4.3 / Prospetto 4.3

Ratenkäufe und Verschuldung der Haushalte nach verschiedenen Untersuchungsvariablen - 2008

Acquisti rateali ed indebitamento delle famiglie per diverse variabili d'indagine - 2008

	Ratenkäufe getätigt Pagamenti rateali per acquisti %	Verschuldung für laufende Ausgaben Indebitamento per spese correnti %	Haushalte Famiglie N	
Stadt-Land				Città-Aree rurali
Stadt	9,6	5,5	80.481	Città
Land	3,8	1,8	119.965	Aree rurali
Anzahl Familienmitglieder				Numero dei componenti familiari
1	1,8	2,0	68.984	1
2	4,9	1,7	47.551	2
3	9,9	4,0	33.793	3
4	12,5	4,8	32.654	4
5 und mehr	7,3	8,6	17.464	5 e più
Familientyp				Tipologia familiare
Elternteil mit einem oder mehr zu Lasten lebenden Kindern	7,5	5,4	9.167	Genitore con uno o più figli a carico
Paar mit 1 zu Lasten lebenden Kind	16,5	1,0	10.983	Coppia con un figlio a carico
Paar mit 2 zu Lasten lebenden Kindern	16,4	4,9	16.885	Coppia con due figli a carico
Paar mit 3 oder mehr zu Lasten lebenden Kindern	11,5	9,1	5.090	Coppia con tre o più figli a carico
3 oder mehr Erwachsene mit 1 oder mehreren zu Lasten lebenden Kinder	9,5	6,3	23.225	Tre o più adulti con più figli a carico
Alleinlebende Frau	..	0,7	41.595	Donne che vivono sole
Alleinlebender Mann	4,4	4,1	27.389	Uomini che vivono soli
Anderer Haushaltstyp	4,5	2,9	66.112	Altri tipi di famiglia
Staatsbürgerschaft				Cittadinanza
Italien	5,3	3,2	185.788	Italia
EU-Staaten	14,5	5,3	5.841	Paesi UE
Nicht-EU-Staaten	18,0	4,0	8.817	Paesi extra UE
Insgesamt	6,1	3,3	200.446	Totale

(1) Daten des Wirtschafts- und Finanzministeriums.
Dato fornito dal Ministero dell'Economia e Finanze.

Die Erhebung zeigt weiters, dass die Nachfrage nach kostenlosen Lebensmitteln bei **privaten Hilfseinrichtungen** wie z.B. dem „Banco Alimentare“ oder dem Vinzenzverein gering ist und bei 0,5% der Haushalte liegt.

Im Jahr 2008 haben 6,1% der Südtiroler Haushalte etwas **auf Raten gekauft**. Die **Verschuldung** für die Deckung der laufenden Ausgaben liegt bei 3,3% der Haushalte. Die Mehrheit der Südtiroler Haushalte greift also nicht auf diese beiden Formen des Zahlungsaufschubes zurück, es bestehen jedoch sozio-territoriale Unterschiede. Der Anteil der Ratenkäufe ist in den Städten (9,6%) höher als auf dem Land (3,8%). Das Gleiche gilt auch für die Verschuldung (5,5% gegenüber 1,8%). In Bezug auf die Haushaltsgröße steigen bei mehreren Haushaltsmitgliedern sowohl die Ratenkäufe als auch, wenn auch langsamer, die Verschuldung für laufende Ausgaben. Zum Beispiel 16,5% der Paare mit einem Kind gaben im Jahr 2008 an, Ratenkäufe getätigt zu haben. Nur 1,0% dieses Haushaltstyps hat sich für laufende Ausgaben verschuldet. Die ausländischen Haushalte greifen öfter auf Ratenkäufe zurück als die Haushalte der italienischen Staatsbürger. Die Anteile derjenigen, die sich verschulden, um die laufenden Ausgaben zu decken, sind hingegen bei verschiedenen Staatsbürgerschaften ungefähr gleich groß.

Wie eben ausgeführt sind die Prozentanteile der Ratenkäufe und der Verschuldung der Haushalte verhältnismäßig gering. Dennoch ist die Belastung der Haushalte durch diese Faktoren beträchtlich. 43,1% der Haushalte, die ein Darlehen oder einen Ratenkauf (ausgenommen Darlehen für den Hauskauf) aufgenommen haben, geben an, dass diese das Haushaltsbudget stark belasten und 14,6% derselben Haushalte gerieten im Jahr 2008 mit der Rückzahlung dieser Kredite in Verzug. Insbesondere Letzteres sollte ein Warnsignal sein, da es einer der Hauptgründe für die wirtschaftlichen Schwierigkeiten der Haushalte ist.

Dall'indagine risulta che anche la richiesta di alimentari gratuiti presso **enti di assistenza privati** (quali, ad esempio, il Banco alimentare oppure l'associazione San Vincenzo) è bassa, pari allo 0,5% delle famiglie.

Nel corso del 2008 il 6,1% delle famiglie altoatesine ha usufruito di **pagamenti rateali** per acquisti, mentre è ricorsa in maniera inferiore all'**indebitamento** per le spese correnti (3,3% delle famiglie). La grande maggioranza delle famiglie altoatesine non ricorre quindi a queste due forme di dilazione di esborso monetario, sono tuttavia presenti differenze socio-territoriali. La percentuale di pagamenti rateali è superiore in città (9,6%) rispetto alla zone rurali (3,8%) come anche nell'indebitamento (5,5% rispettivamente 1,8%). Al crescere dei componenti familiari cresce progressivamente sia l'acquisto rateale sia l'indebitamento delle famiglie, questo ultimo tuttavia in maniera più ridotta rispetto al primo. Nel 2008, ad esempio, il 16,5% delle coppie con un figlio dichiara di aver pagato ratealmente per acquisti, mentre solo l' 1,0% sostiene di aver contratto debiti per spese correnti. I cittadini stranieri ricorrono maggiormente ai pagamenti rateali per gli acquisti rispetto ai cittadini italiani, mentre sono in linea con questi ultimi per quanto riguarda la contrazione di debiti.

Analogamente a quanto visto precedentemente, le percentuali di pagamenti rateali e di indebitamento delle famiglie è relativamente contenuta, tuttavia il "peso" che questi fattori rappresentano per le famiglie non è trascurabile. Il 43,1% delle famiglie che hanno contratto un debito o una rata (escluso il mutuo casa) pensa che questo sia un onere pesante per il bilancio familiare ed il 14,6% delle stesse si è trovato nel 2008 in arretrato con il rimborso di tali prestiti. Questo ultimo dato va tenuto particolarmente in considerazione in quanto è una delle cause di sofferenza economica di alcuni nuclei familiari.

4.5 Güterkauf und Urlaubsreisen

Der Besitz von **längerfristig nutzbaren Gebrauchsgütern** scheint nicht nur von finanziellen Überlegungen, sondern auch von persönlichen Bewertungen abzuhängen. Insgesamt sind finanzielle Gründe wenig wichtig als andere Gründe. So besitzen z.B. 42,2% der Haushalte nicht aus finanziellen Gründen keine Geschirrspülmaschine. Gleiches gilt für den DVD-Player, die Satellitenantenne, den Dekoder und die Videokamera. Der Besitz dieser Güter scheint für einen großen Teil der Haushalte nicht außerordentlich wichtig zu sein. Umgekehrtes gilt für Kommunikationsgeräte wie das Telefon (einschließlich Mobiltelefon): Im Durchschnitt besitzt jeder Haushalt 2,2 Handys. Dennoch gibt es eine Prozentzahl von Haushalten, die sich aus finanziellen Gründen keine Geschirrspülmaschine (5,0%), keine Videokamera (7,7%), keinen PC (4,4%) oder Internet (6,0%) leisten können. Was die neuen Informationstechnologien betrifft, so geben mehr als 50% der Haushalte an, keinen Internetanschluss zu besitzen.

4.5 Acquisto di beni e vacanze

Il possesso da parte delle famiglie di **beni con uso nel lungo periodo (beni durevoli)** sembra essere condizionato da valutazioni personali accanto a ragioni meramente finanziarie. Nel complesso risultano bassi gli impedimenti di carattere finanziario rispetto ad altre motivazioni. Ad esempio, il 42,2% delle famiglie non ha una lavastoviglie per ragioni diverse rispetto alla disponibilità economica. Lo stesso vale per il lettore DVD, l'antenna parabolica, il decoder, la videocamera. La mancanza di questi beni sembra quindi non essere fondamentale per una grande maggioranza delle famiglie, al contrario del possesso di strumenti di comunicazione come il telefono (cellulari inclusi), con una media di 2,2 telefoni per famiglia. Resta tuttavia una sacca di famiglie che dichiara di non potersi permettere per ragioni economiche beni quali la lavastoviglie (5,0%), videocamera (7,7%), PC (4,4%), Internet (6,0%). Rispetto alle "nuove tecnologie d'informazione" più del 50% delle famiglie dichiara di non avere un collegamento internet.

Übersicht 4.4 / Prospetto 4.4

Besitz von längerfristig nutzbaren Gebrauchsgütern vonseiten der Haushalte - 2009

Prozentuelle Verteilung

Possesso di alcuni beni durevoli da parte delle famiglie - 2009

Composizione percentuale

GEBRAUCHSGÜTER	Besitz von Gütern Possesso di beni			Durchschnittliche Anzahl der Güter im Haushalt Numero medio di beni posseduti	BENI DUREVOLI
	Ja Sì	Nein No			
		aus finanziellen Gründen per ragioni economiche	aus anderen Gründen per altro motivo		
Waschmaschine	94,8	0,8	4,5	-	Lavatrice
Geschirrspülmaschine	52,8	5,0	42,2	-	Lavastoviglie
Kühlschrank	98,3	0,1	1,6	-	Frigorifero
Farbfernseher	94,7	0,3	5,1	-	Televisore a colori
Videorekorder	59,1	2,8	38,0	-	Videoregistratore o lettore DVD
Satellitenantenne	63,0	2,9	34,2	-	Antenna parabolica
Decoder	49,1	4,0	46,9	-	Decoder
Videokamera	19,1	7,7	73,2	-	Videocamera
Telefon (einschließlich Mobiltelefon)	97,8	2,2	-	2,2	Telefono (incluso cellulare)
PC	54,5	4,4	41,2	-	PC
Internetanschluss	43,7	6,0	50,3	-	Collegamento ad Internet
Auto	77,6	3,6	18,9	1,1	Automobile

Ein letztes Element, das den Lebensstil der Haushalte beeinflusst, ist die Möglichkeit, in **Urlaub** zu fahren. 52,8% der Südtiroler Haushalte sind im Jahr 2008 für mindestens vier aufeinander folgende Nächte verreist. Die durchschnittliche Urlaubsdauer beträgt 7,6 Übernachtungen.

Das verfügbare Einkommen ist eine der wichtigsten Variablen bei der Entscheidung für oder gegen eine Urlaubsreise. Die Haushalte mit einem gewichteten Pro-Kopf-Einkommen von mehr als 20.000 Euro entscheiden sich mehr als doppelt so oft für einen Urlaub (76,4%) als Haushalte mit einem gewichteten Pro-Kopf-Einkommen von unter 5.000 Euro (36,6%).

Haushalte, die im Jahr 2008 nicht für mindestens vier Nächte verreist sind, geben dafür verschiedene Gründe an: Der größte Teil (40,4%) muss aus finanziellen Gründen auf den Urlaub verzichten. Familiäre, gesundheitliche oder Altersgründe halten kaum von einem Urlaubsaufenthalt ab.

Un ulteriore elemento che incide sul tenore di vita delle famiglie è la possibilità di effettuare soggiorni vacanza durante l'anno. Il 52,8% delle famiglie altoatesine nel 2008 si è recato in **vacanza** per un periodo di almeno quattro notti consecutive. Mediamente una famiglia trascorre 7,6 notti in vacanza.

Il reddito a disposizione delle famiglie è una delle variabili che incide considerevolmente sulla scelta di andare in vacanza: nelle famiglie nella classe di reddito pro capite ponderato superiore ai 20.000 euro c'è una percentuale più che doppia (76,4%) di famiglie che non rinuncia alle ferie rispetto alle famiglie nella classe di reddito pro capite ponderato inferiore ai 5.000 euro (36,6%).

Le famiglie che nel 2008 non si sono recate in vacanza (per un periodo di almeno quattro notti) dichiarano diverse motivazioni: una grossa fetta (40,4%) rinuncia alle ferie per ragioni economiche mentre altre motivazioni legate, ad esempio, a questioni familiari, all'età o alla salute incidono in maniera più limitata.

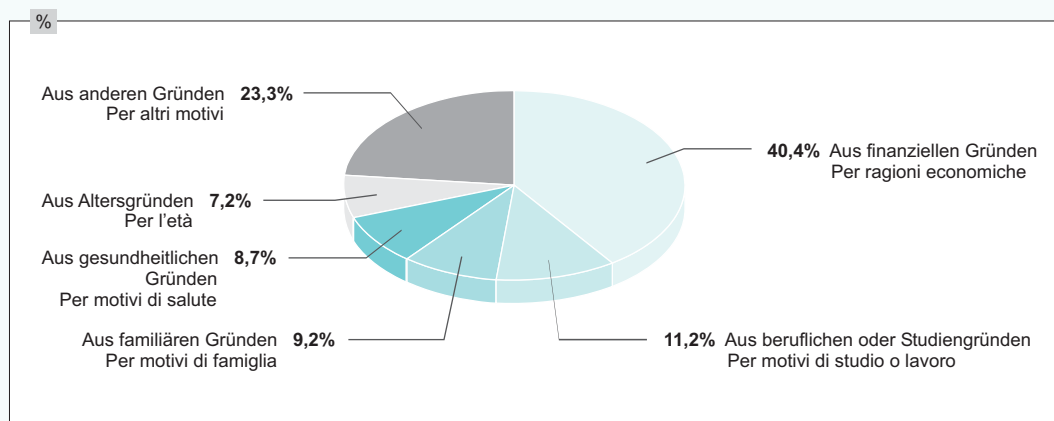
Graf. 4.4

Gründe für den Verzicht auf Urlaubsreisen durch die Haushalte - 2008

Prozentuelle Verteilung

Motivazioni di rinuncia alle ferie da parte delle famiglie - 2008

Composizione percentuale



© astat 2010 - Ir





5 Besitz und Vermögen

Proprietà e patrimonio

Der Wohlstand der Haushalte hängt nicht nur mit Flussgrößen wie dem Einkommen zusammen, sondern auch mit Bestandsgrößen wie dem Besitz und dem Geldvermögen. In dieser Untersuchung wurde der gesamte Grundbesitz der Haushalte berücksichtigt und getrennt nach Flächen für den Obst- und Weinbau und Bauflächen betrachtet. Weiters wurden die Wohn- und Betriebsgebäude erfasst. Das Geldvermögen wird in Hinblick auf die Ersparnisbildung im Zeitverlauf und auf die Geldanlage in die verschiedenen Geldanlageformen untersucht.

Per misurare la ricchezza economica delle famiglie in aggiunta alle componenti di flusso, come il reddito, è assolutamente importante considerare anche le componenti di *stock* rappresentate dalla proprietà e dal patrimonio monetario. Riguardo alla proprietà fondiaria il presente studio considera la superficie totale di proprietà delle famiglie, analizzando poi in particolare la superficie destinata a fruttifera e viticoltura e la superficie edificabile. È inoltre considerata la proprietà di fabbricati ad uso produttivo e ad uso abitativo. Per quanto riguarda il patrimonio monetario viene presa in considerazione la capacità di risparmio delle famiglie sia in un'ottica temporale sia rispetto alle diverse forme di investimento.

5.1 Grundbesitz

Aus der Erhebung geht hervor, dass 13,4% der Südtiroler Haushalte Grundbesitzer sind. 86,6% besitzen hingegen keine Grundstücke. Die Angaben zum Grundbesitz entsprechen jenen der Erhebung von 2004. Damals gaben 14,3% der Haushalte an, über Grundbesitz zu verfügen. 2009 beträgt die durchschnittliche Größe der Grundstücke 10,1 Hektar, der Median liegt bei 5 Hektar. Der beträchtliche Unterschied zwischen Durchschnitt und Median weist auf den Einfluss einiger großer Grundstücke auf den Durchschnitt hin.

Unterscheidet man die Grundstücke in Flächen für den Obst- und Weinbau und in Bauflächen, zeigt die Erhebung, dass nur 5,0% der Südtiroler Haushalte Flächen für den

5.1 Proprietà fondiaria

Sulla base della rilevazione effettuata in provincia il 13,4% delle famiglie dispone di proprietà fondiaria mentre l'86,6% non possiede alcuna proprietà fondiaria. Il dato sul possesso del terreno è in linea con la rilevazione precedente (2004) dove le famiglie possidenti si attestavano intorno al 14,3%. L'estensione media dei terreni posseduti nel 2009 è pari a 10,1 ettari mentre la mediana è pari a 5 ettari. Il forte differenziale è indicatore di un'influenza di grandi superfici di proprietà sul valore medio.

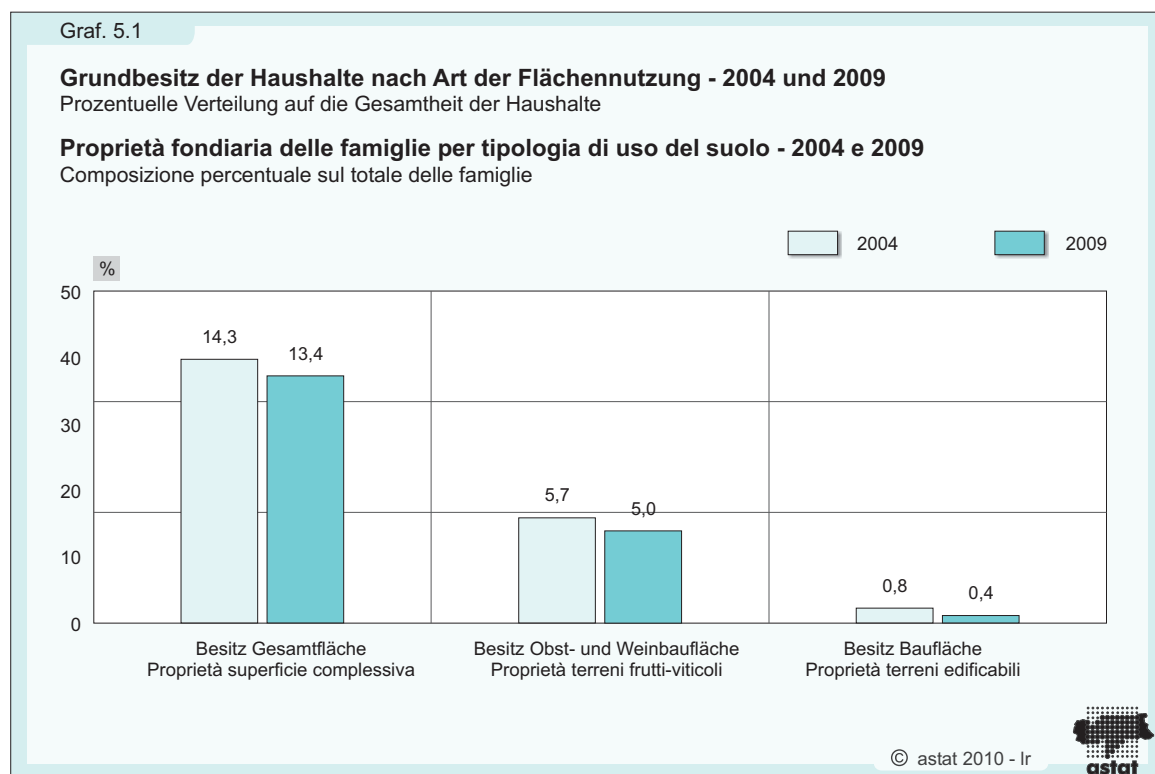
Entrando nel dettaglio della destinazione d'uso dei terreni, quindi suddividendo fra superficie destinata a fruttifera e viticoltura e superficie edificabile, è possibile osservare co-

Obst- und Weinbau besitzen. Diese Grundstücke sind durchschnittlich 1,2 Hektar groß. Der Anteil der Besitzer von Obst- und Weinbauflächen hat sich im Vergleich zu 2004 (5,7%) kaum verändert. Die Durchschnittsgröße ist mit Vorsicht zu betrachten, da sich diese Flächen überwiegend in einigen Tälern Südtirols befinden und vor allem Teil von landwirtschaftlichen Betrieben sind.

Deutlich geringer ist der Anteil der Haushalte, die **Bauflächen** besitzen. Mit 0,4% liegt er unter dem Wert von 2004 (0,8%). Der Unterschied ist jedoch nicht signifikant, da die Stichprobenwerte für diese Grundstücksart äußerst gering sind.

me solamente il 5,0% delle famiglie altoatesine possiede superfici destinate a **frutti- e viticoltura** con un'estensione media pari a 1,2 ettari. La percentuale non ha subito una variazione considerevole rispetto alla rilevazione 2004 (5,7%). Il valore medio è indicativo in quanto, anche questa tipologia di proprietà è concentrata territorialmente in alcune vallate altoatesine ed è appannaggio principalmente di chi svolge attività lavorativa in agricoltura.

Considerevolmente più bassa è la percentuale di famiglie altoatesine che possiede **terreni edificabili**, pari allo 0,4%. Nel 2004 questa percentuale era pari allo 0,8%, tuttavia la differenza non è significativa tenuto conto dell'esiguità della numerosità campionaria di questa fattispecie.



Einige Analysemerkmale belegen, dass der Grundbesitz in Südtirol stark mit dessen Nutzung zusammenhängt. Weiters sind die Grundbesitzer meist Haushalte mit mehre-

Alcuni sintetici elementi di analisi confermano il fatto che in Alto Adige al possesso di proprietà fondiaria sia associata uno sfruttamento di questa, oltre a una struttura fami-

ren Mitgliedern. Die meisten Grundbesitzer finden sich unter den Haushalten mit **selbstständigen Arbeitern** (33,2%) und den Haushalten mit sowohl selbstständig als auch unselbstständig Beschäftigten (35,5%). Zieht man nur die in der Landwirtschaft Beschäftigten heran, so steigt der Anteil der Grundbesitzer markant an. 93,9% der Be-

liare a più componenti. Percentuali più elevate di possesso di proprietà fondiaria si riscontrano nelle famiglie con **lavoratori indipendenti** (33,2%) e nelle famiglie con combinazione di lavoratori dipendenti/indipendenti (35,5%). Le percentuali di possesso di proprietà fondiaria salgono drasticamente se si considera esclusivamente chi la-

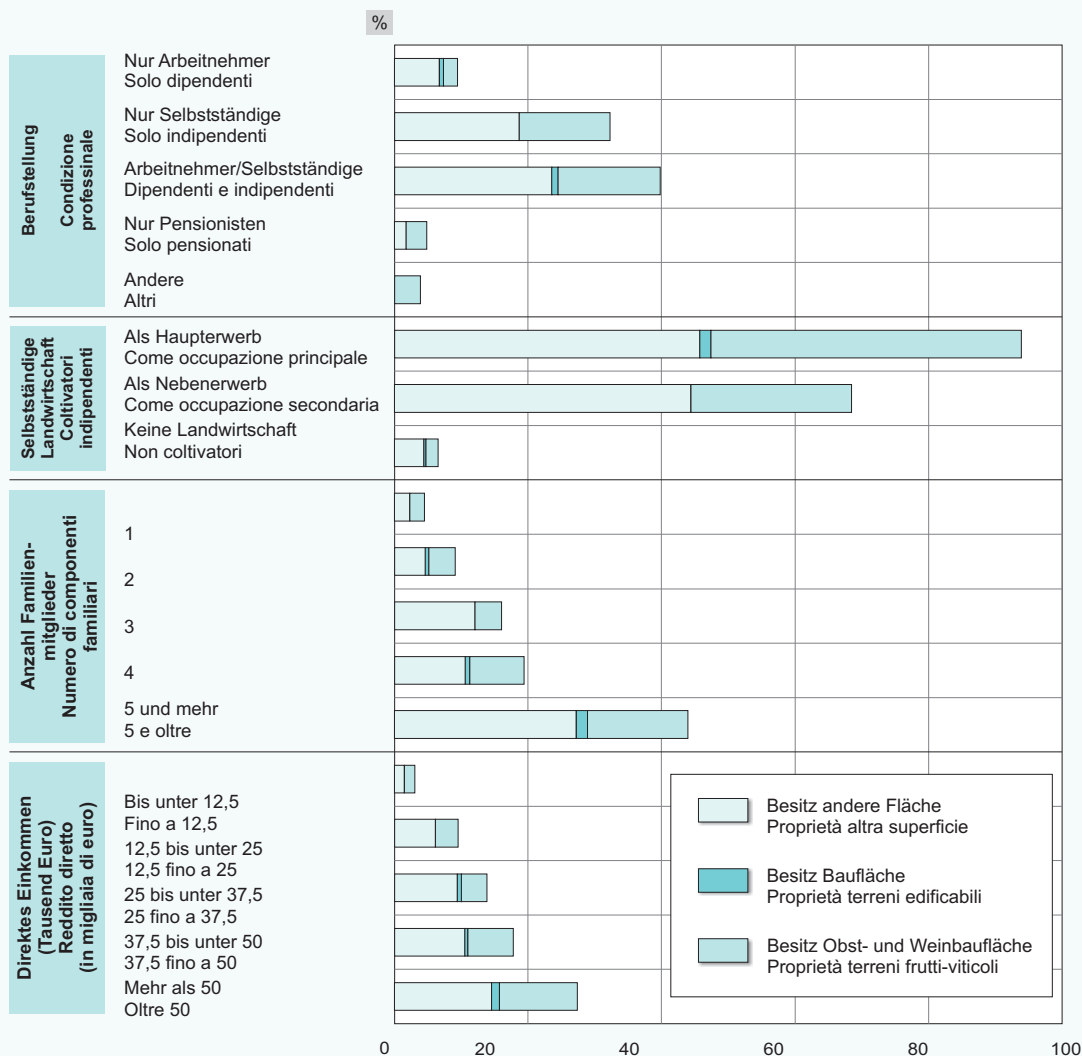
Graf. 5.2

Haushalte mit Grundbesitz nach verschiedenen Untersuchungsvariablen - 2009

Prozentuelle Verteilung auf die Gesamtheit der Haushalte

Famiglie titolari di proprietà fondiaria per diverse variabili di indagine - 2009

Composizione percentuale sul totale delle famiglie



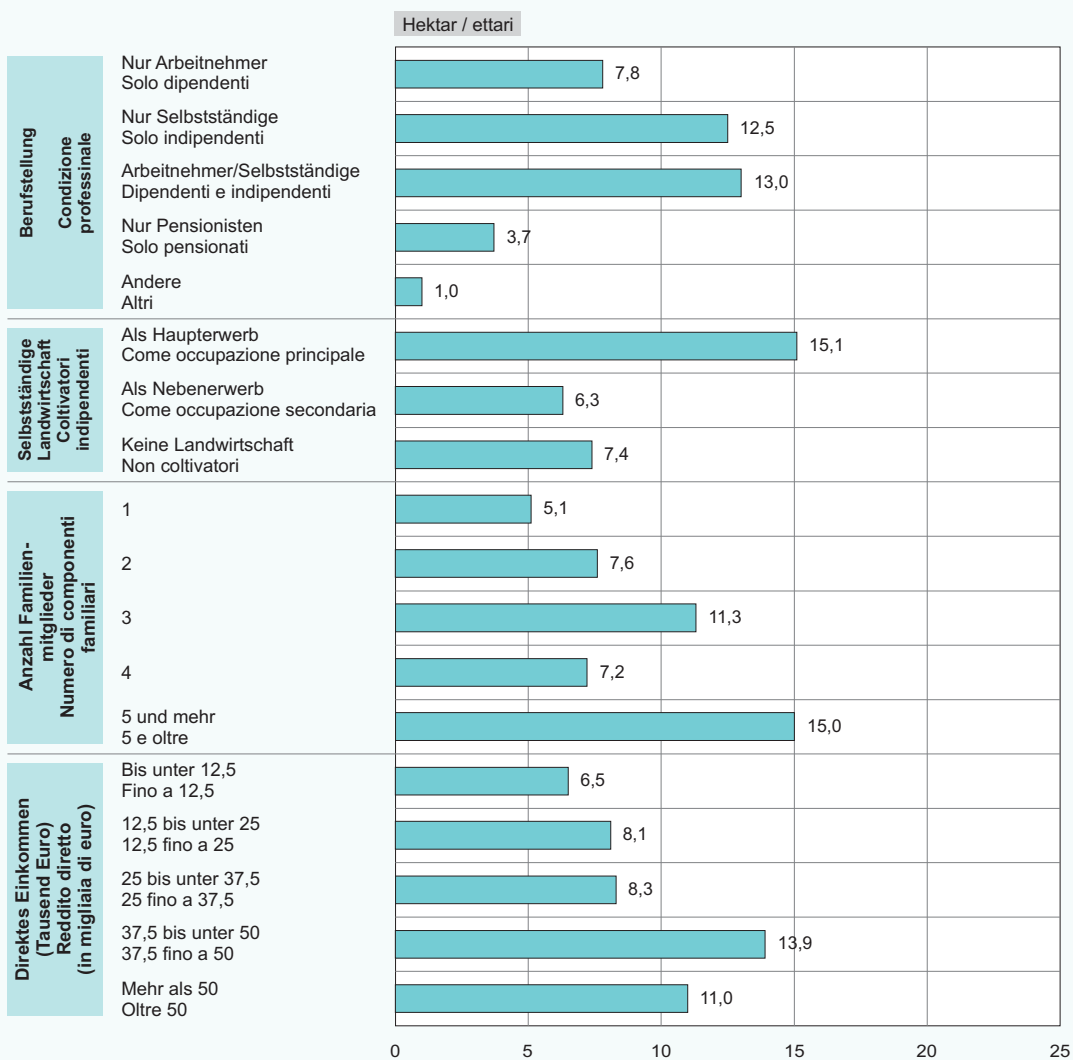
wirtschaftler, die überwiegend in der Landwirtschaft arbeiten, und 68,5% der Bewirtschaftler, die dies als Nebentätigkeit tun, besitzen Grundstücke. Zudem nimmt die Zahl der Grundbesitzer bei den Haushalten mit einem höheren direkten Einkommen und bei steigender Anzahl der **Haushaltsmitglieder** zu.

vora nel settore agricolo in modo indipendente: il 93,9% dei coltivatori indipendenti che svolge questa attività lavorativa in modo prevalente ed il 68,5% dei coltivatori indipendenti che svolge attività agricola come occupazione secondaria possiede proprietà fondiaria. Anche al crescere del reddito diretto ed al numero dei **componenti familiari** crescono le famiglie con proprietà fondiaria.

Graf. 5.3

Durchschnittliche Größe des Grundbesitzes der Haushalte nach verschiedenen Untersuchungsvariablen - 2009 (a)

Superficie media delle proprietà fondiarie possedute dalle famiglie per diverse variabili d'indagine - 2009 (a)



(a) Durchschnitt der Haushalte, die ein Grundstück besitzen.
Media calcolata sulle famiglie che posseggono terreno.



5.2 Immobilienbesitz

Nur ein kleiner Teil, genauer gesagt 7,9%, der Südtiroler Haushalte besitzt **Betriebsgebäude**. Die meisten dieser Haushalte finden sich im Eisacktal, im Vinschgau und in der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern. Der Besitz von Betriebsgebäuden hängt hier wesentlich mit dem Kleinunternehmertum zusammen. Betrachtet man die Zahlen zum Besitz von Betriebsgebäuden (sowohl Gebäude mit weniger als 200 m² Fläche als auch solche mit mehr als 200 m² Fläche) nach beruflicher Stellung, so weisen die Selbstständigen und die Haushalte mit Selbstständigen und Arbeitnehmern die höchsten Anteile an Besitzern von Betriebsgebäuden auf. Die Aufteilung nach Sprachgruppen zeigt, dass der Besitz von Betriebsgebäuden unter den ladinischsprachigen Haushalten weiter verbreitet ist als in den anderen Sprachgruppen.

5.2 Proprietà immobiliari

Le famiglie altoatesine proprietarie di **immobili ad uso produttivo** rappresentano anch'esse una minoranza, pari a circa il 7,9%. Le percentuali più alte di famiglie con proprietà immobiliare si concentrano in Valle Isarco, Val Venosta e Salto-Sciliar, dove la proprietà immobiliare produttiva è principalmente legata all'attività di piccola imprenditoria. Scomponendo infatti il dato del possesso di immobili ad uso produttivo (sia inferiore ai 200 m² sia superiore ai 200 m²) a seconda della condizione professionale, le percentuali maggiori si registrano fra i lavoratori che svolgono esclusivamente attività indipendente e nelle famiglie dove sono presenti lavoratori dipendenti ed indipendenti. Tuttavia, considerando il gruppo linguistico, le famiglie ladine hanno percentuali più elevate di proprietà ad uso produttivo rispetto agli altri gruppi linguistici.

Übersicht 5.1 / Prospetto 5.1

Haushalte, die Betriebsgebäude besitzen nach verschiedenen Untersuchungsvariablen - 2009

Prozentuelle Verteilung

Famiglie titolari di proprietà immobiliari ad uso produttivo per diverse variabili d'indagine - 2009

Composizione percentuale

	Betriebsgebäude / Fabbricati ad uso produttivo			Haushalte Famiglie	
	Keines Nessuno	Fläche / Superficie			
		Bis unter 200 m ² Fino a 200 m ²	Mehr als 200 m ² Oltre 200 m ²		
Bezirksgemeinschaft					Comunità comprensoriale
Vinschgau	81,6	14,3	4,0	12.651	Val Venosta
Burggrafenamt	96,4	0,7	2,9	39.601	Burgraviato
Überetsch-Südt.Unterland	93,1	3,4	3,5	28.560	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	95,2	3,7	1,1	47.058	Bolzano
Salten-Schlern	81,2	7,1	11,7	17.770	Salto-Sciliar
Eisacktal	81,1	14,3	4,6	18.892	Valle Isarco
Wipptal	100,0	..	..	7.693	Alta Valle Isarco
Pustertal	96,2	1,8	2,0	28.444	Val Pusteria
Sprachgruppe					Gruppo linguistico
Nur Deutsch	91,1	5,2	3,7	124.278	Solo tedesco
Nur Italienisch	95,3	3,3	1,4	47.463	Solo italiano
Nur Ladinisch	80,0	8,9	11,1	11.678	Solo ladino
Nicht angegeben	100,0	..	..	6.853	Non dichiarato
Mehrere Sprachgruppen	96,7	1,9	1,4	10.396	Più gruppi linguistici
Haupterwerb nach Erwerbsstellung					Condizione professionale
Nur Arbeitnehmer	95,6	3,5	0,9	94.910	Solo dipendenti
Nur Selbstständige	76,2	13,6	10,2	23.095	Solo indipendenti
Arbeitnehmer/Selbstständige	79,2	7,8	13,0	18.666	Dipendenti e indipendenti
Nur Rentner	95,9	2,5	1,6	55.292	Solo pensionati
Andere	98,0	..	2,0	8.704	Altri
Insgesamt	92,0	4,6	3,3	200.667	Totale

Das Haushaltseinkommen hängt ebenfalls eng mit dem Besitz von Betriebsgebäuden zusammen: Je höher das direkte Einkommen ist, desto höher ist auch die Zahl der Besitzer kleiner (bis 200 m²) und größer (größer als 200 m²) Betriebsgebäude.

Der Besitz von **Wohnungen** ist in Südtirol deutlich weiter verbreitet als jener von Betriebsgebäuden. 37,3% der Haushalte besitzen keine Wohnung. 24,3% besitzen eine Wohnung mit einer Nettogröße von unter 100 m², 27,8% der Haushalte eine Wohnung mit einer Fläche von 100 bis 200 m², 5,2% eine mit einer Fläche von 200 bis 300 m² und 5,3% der Haushalte haben eine Wohnung, die größer als 300 m² ist⁽¹⁾. Die meis-

Il reddito familiare è anch'esso una variabile strettamente legata al possesso di immobili ad uso produttivo: al crescere del reddito diretto cresce il possesso della piccola proprietà ad uso produttivo (sotto 200 m²) come anche il possesso della proprietà più estesa (sopra i 200 m²).

La **proprietà immobiliare ad uso abitativo** è più diffusa, nel contesto altoatesino, rispetto alla proprietà ad uso produttivo. Dall'indagine emerge che il 37,3% delle famiglie altoatesine dichiara di non avere alcuna proprietà immobiliare ad uso abitativo, mentre il 24,3% dispone di una superficie netta fino a 100 m², il 27,8% compresa fra 100 e 200 m², il 5,2% fra i 200 ed i 300 m² ed il 5,3% superiore a 300 m²⁽¹⁾. Le unità immobiliari ad

Übersicht 5.2 / Prospetto 5.2

Haushalte mit Wohnungsbesitz nach verschiedenen Untersuchungsvariablen - 2009

Prozentuelle Verteilung

Famiglie titolari di proprietà immobiliari ad uso abitativo per diverse variabili d'indagine - 2009

Composizione percentuale

	Wohngebäude / Fabbricati ad uso abitativo					Haushalte Famiglie	
	Keines Nessuno	Fläche / Superficie					
		Bis unter 100 m ² Fino a 100 m ²	100 bis unter 200 m ² 100 fino a 200 m ²	200 bis unter 300 m ² 200 fino a 300 m ²	Mehr als 300 m ² Oltre 300 m ²		
Bezirksgemeinschaft							Comunità comprensoriale
Vinschgau	26,9	15,0	41,5	9,7	7,0	12.651	Val Venosta
Burggrafenamt	37,7	33,5	19,7	4,7	4,4	39.601	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	39,5	19,4	27,3	7,5	6,4	28.560	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	48,5	29,7	16,7	2,1	3,0	47.058	Bolzano
Salten-Schlern	21,2	16,9	40,3	6,8	14,9	17.770	Salto-Sciliar
Eisacktal	42,0	17,5	30,5	5,9	4,2	18.892	Valle Isarco
Wipptal	41,5	24,9	31,6	..	2,0	7.693	Alta Valle Isarco
Pustertal	26,6	20,6	41,4	6,8	4,5	28.444	Val Pusteria
Sprachgruppe							Gruppo linguistico
Nur Deutsch	31,6	21,7	33,3	6,5	6,9	124.278	Solo tedesco
Nur Italienisch	45,3	35,4	15,9	1,5	2,0	47.463	Solo italiano
Nur Ladinisch	28,4	18,9	31,9	12,7	8,2	11.678	Solo ladino
Nicht angegeben	97,1	2,9	..	..	..	6.853	Non dichiarato
Mehrere Sprachgruppen	39,8	24,7	30,9	2,0	2,7	10.396	Più gruppi linguistici
Direktes Einkommen (Tausend Euro)							Reddito diretto (migliaia di euro)
Bis unter 12,5	72,9	20,2	5,1	0,3	1,4	34.355	Fino a 12,5
12,5-25	45,8	27,8	20,8	2,0	3,6	64.470	12,5-25
25-37,5	28,5	25,8	36,5	5,6	3,7	43.012	25-37,5
37,5-50	15,2	27,0	43,8	6,7	7,3	24.866	37,5-50
Mehr als 50	12,6	18,0	41,4	14,7	13,3	33.964	Più di 50
Insgesamt	37,3	24,3	27,8	5,2	5,3	200.667	Totale

(1) Zum Immobilienbesitz der Haushalte zählen die selbst genutzten Wohnungen, die vermieteten und die mietfrei zur Verfügung gestellten Wohnungen, die leerstehenden Wohnungen und die Wohnungen, die gerade umgebaut werden.

Le proprietà immobiliari in possesso delle famiglie comprendono quelle utilizzate personalmente, quelle concesse in affitto, quelle messe a disposizione gratuitamente, quelle non utilizzate e quelle in ristrutturazione.

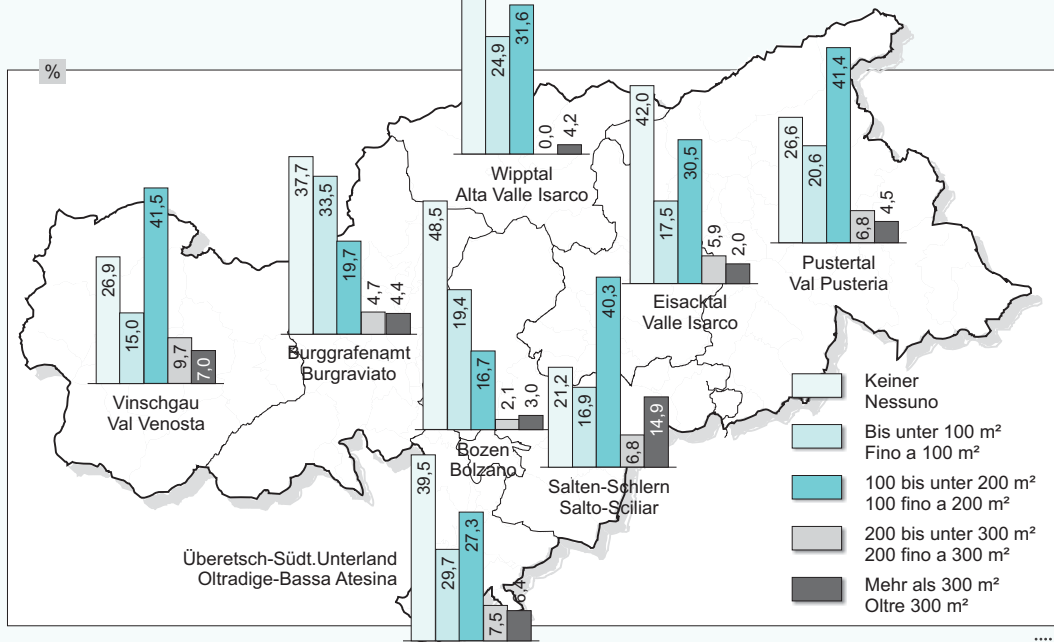
ten Besitzer von Wohnungen mit mehr als 200 m² Nettogröße sind wohlhabendere Haushalte. Bei den Haushalten mit einem mittleren bis niedrigen direkten Einkommen (bis 37.500 Euro jährlich) sinkt die Zahl der Besitzer von Wohnungen mit mehr als 200 m² markant im Vergleich zu den Besitzern mit Wohnungen, die kleiner als 200 m² sind. Große Unterschiede bei der Wohnungsfläche gibt es auch nach Sprachgruppe und Standort der Wohnung. Die Art der Wohnung und somit die Fläche derselben hängt wesentlich davon ab, ob sie sich in der Stadt oder auf dem Land befindet. Weiters muss berücksichtigt werden, dass die meisten Eigentumswohnungen als Hauptwohnung genutzt werden (siehe auch das Kapitel zur Wohnung).

uso abitativo più ampie (oltre i 200 m²) si riscontrano con percentuali più elevate nelle famiglie maggiormente benestanti. Diminuisce infatti drasticamente la percentuale di famiglie con redditi diretti medio-bassi (fino a 37.500 euro all'anno) che hanno proprietà ad uso abitativo superiori a 200 m² rispetto alle proprietà fino a 200 m². Se si osservano i diversi gruppi linguistici e la localizzazione degli immobili si riscontrano delle sostanziali differenze nella grandezza delle superfici a disposizione delle famiglie. Il luogo, sia esso contesto urbano oppure zona rurale, incide considerevolmente sul tipo di abitazione (e quindi sulla superficie disponibile). Bisogna tenere inoltre in considerazione che la gran parte delle proprietà immobiliari, come si vedrà nel capitolo sull'abitazione, sono utilizzate dalle famiglie come abitazione principale.

Graf. 5.4

Haushalte mit Wohnungsbesitz nach Bezirksgemeinschaft - 2009

Famiglie titolari di proprietà immobiliari ad uso abitativo per comunità comprensoriale - 2009



© astat 2010 - Ir



5.3 Geldvermögen

Neben der Analyse des Einkommens und des Grund- und Wohnungsbesitzes ist die Analyse des Geldvermögens hilfreich, um ein umfassendes Bild über den Wohlstand der Südtiroler Haushalte und ihre Möglichkeiten, Geld für die Zukunft zurückzulegen, zu zeichnen.

Im Jahr 2008 konnten 45,2% der Südtiroler Haushalte kein Geld zurücklegen und **sparen**. Ein großer Teil der Haushalte (36,1%) konnte bis zu 5.000 Euro sparen und 12,5% konnten zwischen 5.000 und 10.000 Euro beiseite legen. Nur 6,1% haben mehr als 10.000 Euro gespart. Die höchsten Ersparnisse werden von den vermögenderen Haushalten angelegt: Haushalte mit einem direkten Einkommen von mehr als 50.000 Euro im Jahr sparen am häufigsten größere Beträge (über 10.000 Euro jährlich).

5.3 Patrimonio monetario

L'analisi del patrimonio monetario, accanto al reddito ed al patrimonio fondiario ed immobiliare, contribuisce a dare una visione più ampia sul livello di benessere raggiunto dalle famiglie altoatesine e sulla loro capacità di accantonare mezzi finanziari per il futuro.

Nel corso del 2008 il 45,2% delle famiglie altoatesine dichiara di non aver accantonato alcun denaro a titolo di **risparmio**. Una fetta considerevole delle famiglie (36,1%) ha risparmiato fino a 5.000 euro mentre una percentuale più contenuta (12,5%) ha accantonato da 5.000 a 10.000 euro. Solamente il 6,1% ha risparmiato una considerevole cifra, superiore ai 10.000 euro. In particolare sono le classi più agiate che hanno risparmi più alti: famiglie con reddito diretto superiore ai 50.000 euro all'anno sono associate ad importi risparmiati più elevati (superiori ai 10.000 euro all'anno).

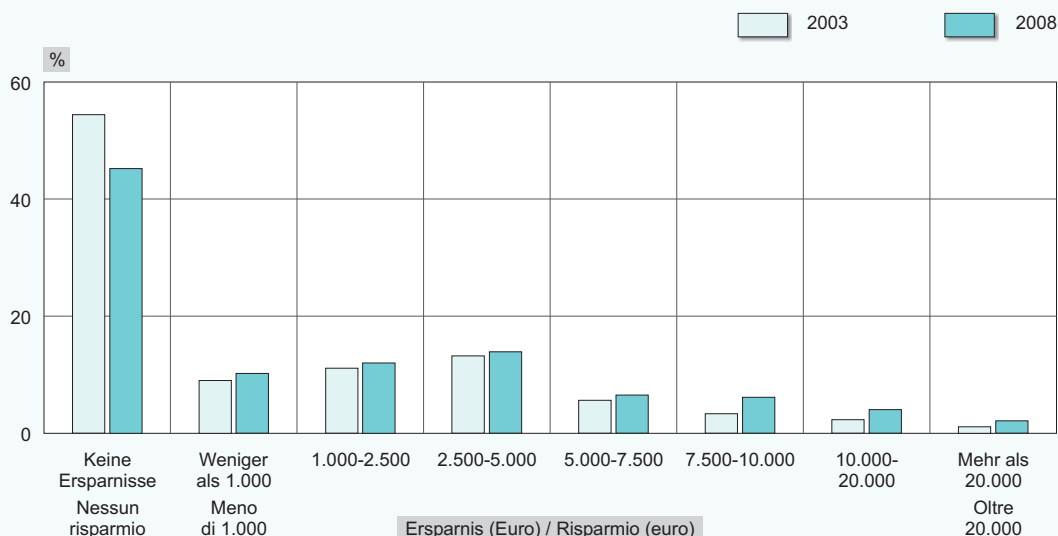
Graf. 5.5

Ersparnisbildung der Haushalte - 2003 und 2008

Prozentwerte

Risparmi conseguiti dalle famiglie - 2003 e 2008

Valori percentuali



© astat 2010 - Ir



Die Ersparnisbildung der Südtiroler Haushalte hängt auch mit der Anzahl der Einkommensbezieher zusammen. Einer von zwei Haushalten (49,6%) mit einem einzigen Einkommen konnte 2008 kein Geld zurücklegen. Ähnliche Werte gibt es auch bei den Haushalten mit zwei (44,0%) und drei (43,5%) Einkommensbeziehern. Bei den Haushalten, die vier oder mehr Einkommen beziehen, sinkt dieser Anteil auf 23,8%. Zwischen der Zahl der Einkommensbezieher und der Ersparnisbildung besteht also kein linearer Zusammenhang, wohl aber zwischen der Höhe des direkten Einkommens und der Ersparnisbildung: Je höher das direkte Haushaltseinkommen, desto geringer der Anteil der Haushalte, die kein Geld beiseite legen können. Da das Jahr 2008 teilweise von der Wirtschaftskrise geprägt war, ist es verständlich, dass die Haushalte mit geringeren Möglichkeiten zum Sparen eine Art Erwartungshaltung eingenommen haben, während die Haushalte, die höhere Beträge (7.500 Euro und mehr) sparen können, ihre Ersparnisse erhöht haben.

Die subjektive Wahrnehmung der Sparfähigkeit zu unterschiedlichen Zeitpunkten liefert einen Hinweis darauf, wie die Haushalte ihre finanzielle Situation beurteilen. Auf die Frage, ob die Haushalte einen Unterschied bei den Ersparnissen von 2007 und 2008 (Jahr, in dem die Auswirkungen der Wirtschaftskrise noch nicht so stark waren) festgestellt haben, antworten 72,7% der Haushalte, dass sie gleich viel wie bzw. mehr als im Vorjahr sparen konnten. 27,3% geben hingegen an, dass sie weniger Geld beiseite legen konnten. Die Angabe der Mehrheit der Haushalte, dass sie gleich viel sparen konnten wie im Vorjahr hängt auch mit den Verbrauchsausgaben der Haushalte⁽¹⁾ bzw. den Investitionen zusammen.

Osservando il risparmio delle famiglie altoatesine dal punto di vista del numero dei percettori di reddito si riscontra come una famiglia su due con un unico percettore di reddito (49,6%) non abbia accantonato nel 2008 alcun denaro a titolo di risparmio. Questa percentuale non si discosta in maniera consistente nelle famiglie con due (44,0%) e tre (43,5%) percettori di reddito, mentre scende al 23,8% nelle famiglie con quattro e più percettori di reddito. Se, da un lato, non c'è una relazione lineare fra aumento dei percettori di reddito ed aumento dello stock di risparmio, dall'altro lato all'aumento del reddito diretto della famiglia diminuisce la percentuale di famiglie che non risparmia alcunché. Se il 2008 è stato un anno di parziale crisi economica è quindi plausibile che le famiglie con capacità di risparmio contenute abbiano operato un atteggiamento attendista, mentre si riscontra un aumento del risparmio da parte delle fasce con capacità di risparmio medio-alta (da 7.500 euro ed oltre).

La percezione individuale della capacità di risparmiare rilevata in diversi momenti storici fornisce un'indicazione su come le famiglie valutino la propria situazione economica. Alla domanda se le famiglie altoatesine abbiano notato una differenza sostanziale nei risparmi fra il 2007 ed il 2008 (anno in cui non si avvertivano ancora in modo considerevole gli effetti della crisi economica), il 72,7% delle famiglie dichiara di aver risparmiato in modo analogo o maggiore rispetto all'anno precedente, mentre il 27,3% delle famiglie dichiara di aver diminuito l'accantonamento di denaro. La percezione di un'immutata capacità di risparmio da parte di una consistente maggioranza delle famiglie dipende anche dalle spese che le famiglie hanno destinato a consumi⁽¹⁾ oppure ad investimenti finanziari.

(1) Weitere Informationen über den Verbrauch der Südtiroler Haushalte finden sich in ASTAT, *Der Verbrauch der privaten Haushalte in Südtirol 2008*, 2010. Für Vergleiche mit den anderen italienischen Regionen siehe ISTAT, *I consumi delle famiglie anno 2008*, Collana Annuari 2010.

Per un approfondimento sui consumi delle famiglie in provincia di Bolzano vedasi ASTAT, *I consumi delle famiglie in provincia di Bolzano 2008*, 2010. Per un confronto con le altre regioni italiane vedasi ISTAT, *I consumi delle famiglie anno 2008*, Collana Annuari 2010.

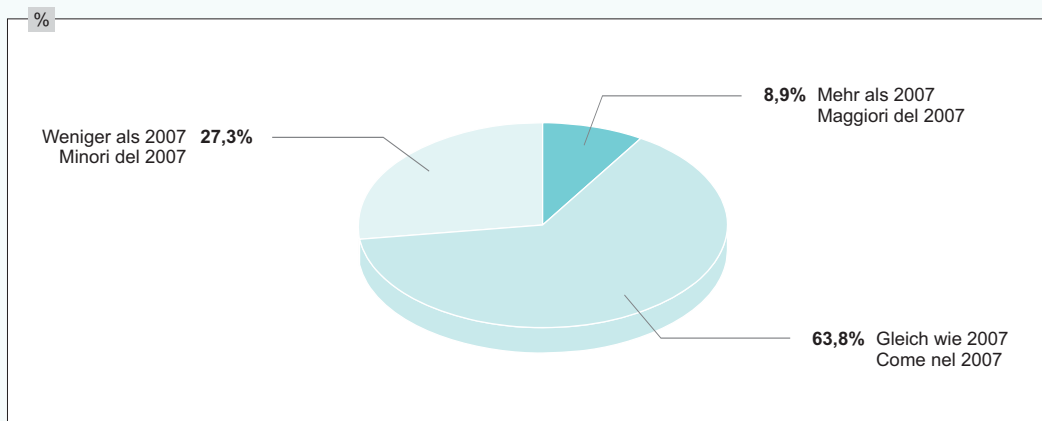
Graf. 5.6

Ersparnisbildung der Haushalte - 2007 und 2008

Prozentuelle Verteilung

Risparmi conseguiti dalle famiglie - 2007 e 2008

Composizione percentuale



© astat 2010 - Ir



Bei der Erhebung 2009 wurden verschiedene **Geldanlageformen** zur Ersparnisbildung erfasst. Die entsprechenden Daten sind jedoch mit Vorsicht zu genießen, da zahlreiche Haushalte, wie bereits bei den vorhergehenden Erhebungen, diesbezüglich die Antwort verweigerten. 79,3% der Haushalte verfügen im Jahr 2008 über ein Bank- oder Postgirokonto, 25,8% über ein Sparbuch bei der Post oder Bank. Die Anzahl der staatspapierhaltenden Haushalte ist 2008 (8,7%) im Vergleich zu 2003 um 1,1 Prozentpunkte gestiegen; sie liegt jedoch noch deutlich unter den Werten von 1998 (12,0%). Die Zahl der aktienhaltenden Haushalte ist leicht gesunken (-0,6 Prozentpunkte) und liegt bei 8,1%. Die Obligationen erfreuen sich hingegen größerer Beliebtheit: 10,1% der Haushalte haben ihr Geld in Obligationen angelegt; das sind 2,8 Prozentpunkte mehr als 2003 und 4,2 Prozentpunkte mehr als 1998.

L'indagine 2009 ha rilevato alcune **forme d'investimento dei risparmi** delle famiglie, tuttavia va tenuto in considerazione che i quesiti inerenti questo aspetto hanno fatto registrare sia in questa rilevazione come nelle rilevazioni precedenti tassi di rifiuto consistenti. I risultati ottenuti in questo ambito vanno perciò letti con la dovuta cautela. Il 79,3% delle famiglie altoatesine dispone nel 2008 di un conto corrente bancario o postale mentre il 25,8% delle famiglie ha un libretto postale o bancario. La percentuale di famiglie che detiene titoli di stato nel 2008 (pari all'8,7%) è leggermente aumentata rispetto al 2003 (+1,1 punti percentuali) rimanendo però notevolmente sotto ai livelli registrati nel 1998 (12,0%). Nel 2008 è leggermente diminuita (-0,6 punti percentuali) rispetto al 2003 la percentuale di famiglie che detiene azioni, pari all'8,1%. Le obbligazioni hanno registrato un costante apprezzamento quali forme di investimento: il 10,1% delle famiglie detiene nel 2008 obbligazioni, con un aumento di 2,8 punti percentuali rispetto al 2003 ed un aumento di 4,2 punti percentuali rispetto al 1998.

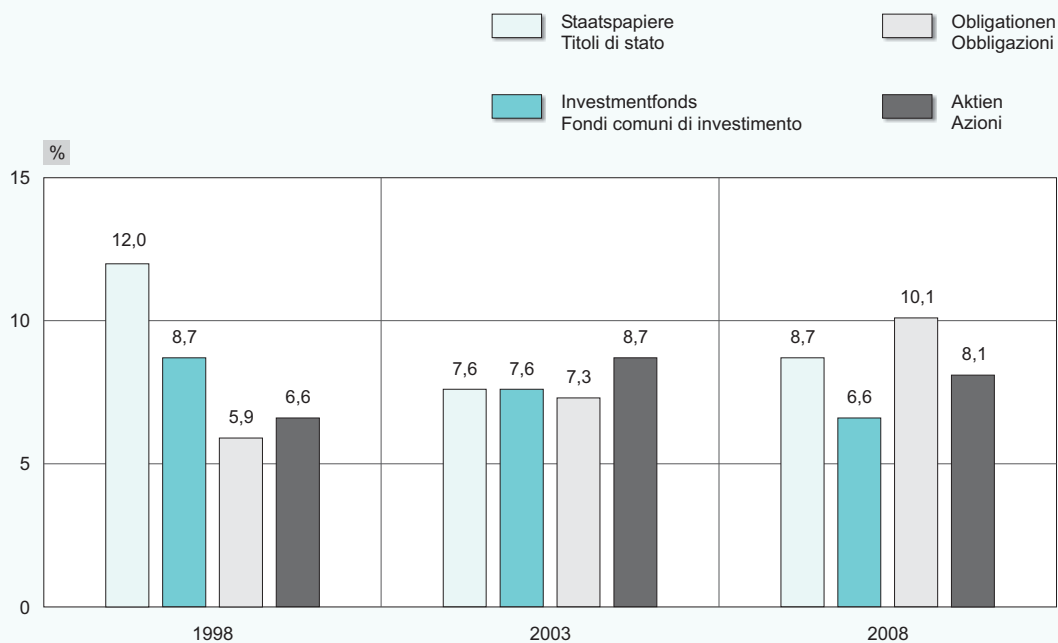
Graf. 5.7

Wichtigste Geldanlageformen der Haushalte (a) - 1998, 2003 und 2008

Prozentanteile an den gesamten Haushalten

Principali forme di investimento finanziario delle famiglie (a) - 1998, 2003 e 2008

Quota percentuale sul totale delle famiglie



(a) Es sind nur die Haushalte enthalten, die sowohl den Besitz von Geldanlagen als auch eine Betragsklasse des angelegten Kapitals angegeben haben.

Sono comprese esclusivamente quelle famiglie che, oltre a dichiarare il possesso di un titolo di investimento, hanno dichiarato anche una classe di importo dell'investimento finanziario.

© astat 2010 - Itr





6 Hauptwohnung und entsprechende Ausgaben

Abitazione principale ed oneri connessi

Eine Eigentumswohnung bedeutet für viele Haushalte Sicherheit und Stabilität. Die Wohnsituation trägt einerseits maßgeblich zur Lebensqualität bei - sie kann andererseits aber auch aufgrund der Kosten ein Problem darstellen.

Il possesso di un'abitazione rappresenta per molte famiglie un traguardo di sicurezza e di stabilità. La situazione abitativa è uno dei fattori che incide profondamente sulla qualità della vita delle persone, da un lato, mentre può rappresentare una fonte di preoccupazione legata al costo di mantenimento dall'altro.

6.1 Rechtsverhältnis an der Wohnung

60,2% der Südtiroler Haushalte besitzen die Wohnung, in der sie leben, 7,8% sind Nutznießer, 24,7% wohnen in Miete und 7,3% benutzen die Wohnung mietfrei oder als Dienstwohnung. Der Anteil der Haushalte, die in einer Mietwohnung leben, entspricht in etwa dem Wert, der in der Erhebung über den Verbrauch der privaten Haushalte 2008 erhoben wurde (22,7%⁽¹⁾).

In den drei **Bezirksgemeinschaften** Pustertal, Salten-Schlern und Vinschgau liegt der Anteil der Wohnungseigentümer bei über 70,0%, in Bozen erreicht er nur 48,2%. In der Landeshauptstadt ist die Wohnungsmiete mit 40,7% weiter verbreitet als in den anderen Bezirksgemeinschaften, auch wenn im Burggrafenamt, Eisacktal, Wipptal und Überetsch-Südtiroler Unterland jeweils mehr als 20% der Haushalte in Miete wohnen.

6.1 Titolo di godimento dell'abitazione

In Alto Adige ist 60,2% der Familien Eigentümer der Abitazione in der sie leben, 7,8% haben das usufrutto, 24,7% sind in affitto und 7,3% besetzen die Abitazione principale ad altro titolo. Il dato sulla percentuale delle famiglie in affitto non si discosta sostanzialmente dal valore che emerge dall'indagine sui consumi delle famiglie nel 2008, pari al 22,7%.⁽¹⁾

Nelle tre **comunità comprensoriali** di Val Pusteria, Salto-Sciliar e Val Venosta la percentuale di famiglie proprietarie dell'abitazione principale è superiore al 70,0% mentre a Bolzano è pari al 48,2%. Nel capoluogo è più diffuso l'affitto come forma di godimento dell'abitazione (40,7%), rispetto ad altri comprensori come il Burgraviato, la Valle Isarco, l'Alta Valle Isarco e l'Oltredige-Bassa Atesina, dove comunque le famiglie in affitto superano il 20,0%.

(1) Astat, *Der Verbrauch der privaten Haushalte in Südtirol - 2008, 2010*.
Astat, *I consumi delle famiglie in Provincia di Bolzano - 2008, 2010*.

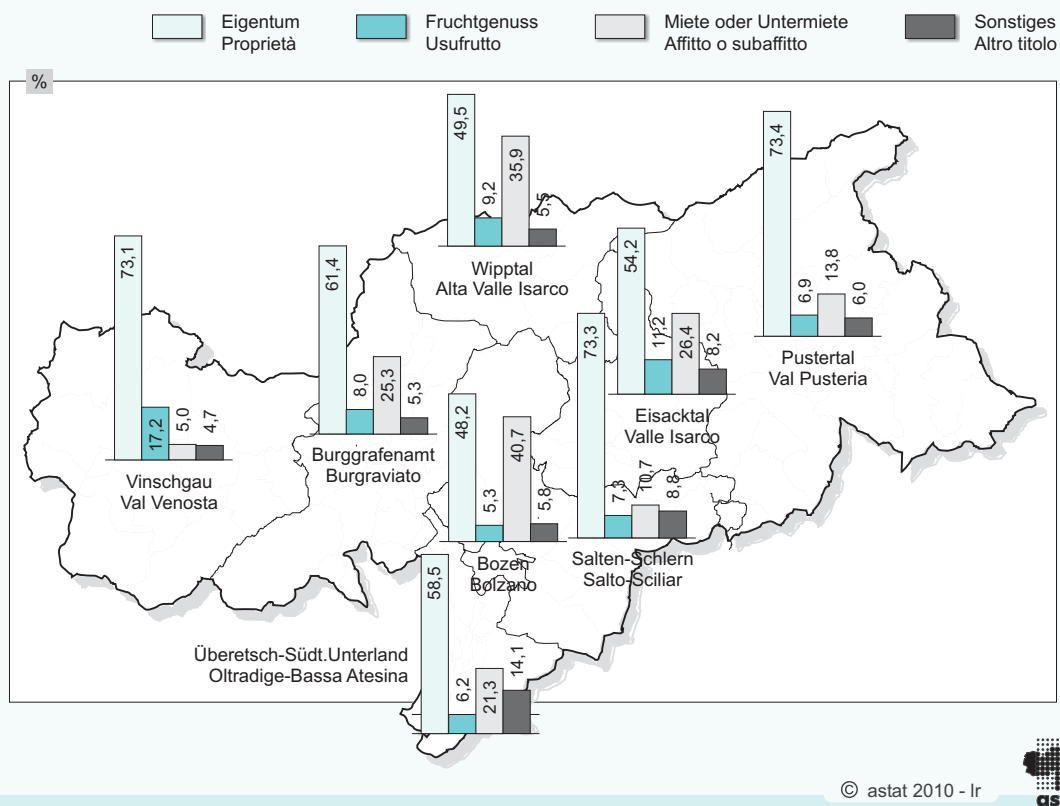
Graf. 6.1

Haushalte nach Rechtsverhältnis an der Hauptwohnung und Bezirksgemeinschaft - 2009

Prozentuelle Verteilung

Famiglie per titolo di godimento dell'abitazione principale e comunità comprensoriale - 2009

Composizione percentuale



65,9% der deutschsprachigen Haushalte besitzen ihre Hauptwohnung. Dies trifft auf 52,9% der Haushalte der italienischen und 70,1% der Haushalte der ladinischen **Sprachgruppe** zu. Bei den gemischtsprachigen Haushalten liegt der Anteil der Wohnungsbesitzer bei 54,3%. Die höchsten Mieteranteile finden sich unter den italienischsprachigen und gemischtsprachigen Haushalten (35,9% bzw. 34,6%), die überwiegend in den Großzentren des Landes leben. Den niedrigsten Anteil der in Miete wohnenden Haushalte verzeichnen die ausschließlich ladinischsprachigen Haushalte (10,4%).

Die meisten Haushalte, deren Bezugsperson die italienische **Staatsbürgerschaft** besitzt, sind Eigentümer ihrer Wohnung (63,6%). Bei

Le famiglie del **gruppo linguistico** tedesco sono proprietarie dell'abitazione principale nel 65,9% dei casi, mentre quelle del gruppo linguistico italiano nel 52,9%, quelle del gruppo linguistico ladino nel 70,1% e quelle miste nel 54,3%. La quota di affitto più elevata si registra fra il gruppo linguistico italiano e misto (rispettivamente 35,9% e 34,6%) maggiormente presenti nei grandi centri urbani della provincia. La percentuale più bassa di famiglie in affitto, pari al 10,4%, è detenuta da quelle in cui tutti i componenti sono del gruppo linguistico ladino.

Distinguendo per **cittadinanza** il 63,6% delle famiglie in cui la persona di riferimento è italiana è proprietaria dell'abitazione prin-

den ausländischen Haushalten, deren Bezugsperson eine EU-Staatsbürgerschaft besitzt, beträgt dieser Anteil 34,4% und bei den Haushalten von Nicht-EU-Bürgern 6,7%. Bei den Mietern sind die Verhältnisse genau umgekehrt: Den geringsten Anteil an Haushalten, die in Miete wohnen, stellen die italienischen Staatsbürger (21,1%). 57,7% der Haushalte mit einer Bezugsperson, die eine EU-Staatsbürgerschaft besitzt, und 77,2% der Haushalte von Nicht-EU-Bürgern leben in Miete.

cipale, mentre questa percentuale scende al 34,4% per quanto riguarda le famiglie straniere appartenenti all'Ue ed al 6,7% per le famiglie di cittadini stranieri provenienti dai paesi extra Ue. Per quanto riguarda le famiglie in affitto, le percentuali sono ribaltate rispetto a quelle sulla proprietà: 21,1% delle famiglie con cittadinanza italiana è in affitto contro il 57,7% delle famiglie straniere appartenenti all'Ue ed il 77,2% delle famiglie appartenenti ai paesi extra Ue.

Übersicht 6.1 / Prospetto 6.1

Haushalte nach Rechtsverhältnis an der Hauptwohnung, Bezirksgemeinschaft und Sprachgruppe - 2009

Prozentuelle Verteilung

Famiglie per titolo di godimento dell'abitazione principale, comunità comprensoriale e gruppo linguistico - 2009

Composizione percentuale

	Rechtsverhältnis an der Wohnung / Titolo di godimento dell'abitazione					Haushalte Famiglie	
	Eigentum	Fruchtgenuss	Miete oder Untermiete	Sonstiges	Insgesamt		
	Proprietà	Usufrutto	Affitto o subaffitto	Altro titolo	Totale		
Bezirks- gemeinschaft							Comunità comprensoriale
Vinschgau	73,1	17,2	5,0	4,7	100,0	12.651	Val Venosta
Burggrafenamt	61,4	8,0	25,3	5,3	100,0	39.601	Burgraviato
Überetsch-Südt.Unterland	58,5	6,2	21,3	14,1	100,0	28.560	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	48,2	5,3	40,7	5,8	100,0	47.058	Bolzano
Salten-Schlern	73,3	7,3	10,7	8,8	100,0	17.770	Salto-Sciliar
Eisacktal	54,2	11,2	26,4	8,2	100,0	18.892	Valle Isarco
Wipptal	49,5	9,2	35,9	5,5	100,0	7.693	Alta Valle Isarco
Pustertal	73,4	6,9	13,8	6,0	100,0	28.444	Val Pusteria
Sprachgruppe							Gruppo linguistico
Nur Deutsch	65,9	9,0	17,5	7,6	100,0	124.278	Solo tedesco
Nur Italienisch	52,9	5,6	35,9	5,6	100,0	47.463	Solo italiano
Nur Ladinisch	70,1	9,3	10,4	10,2	100,0	11.678	Solo ladino
Nicht angegeben	1,5	..	86,0	12,6	100,0	6.853	Non dichiarato
Mehrere Sprachgruppen	54,3	6,4	34,6	4,7	100,0	10.396	Più gruppi linguistici
Insgesamt	60,2	7,8	24,7	7,3	100,0	200.667	Totale

Die Wohnsituation hängt auch von der **Zusammensetzung der Haushalte** ab. Mehr als 60% der Paare mit einem oder mehreren zu Lasten lebenden Kindern besitzt eine Wohnung. Bei den Alleinlebenden sinkt dieser Anteil auf 46,8% bei den allein lebenden Männern und auf 36,6% bei den allein lebenden Frauen. Die sehr großen Haushalte mit drei oder mehreren Erwachsenen und

La condizione abitativa varia anche in relazione alla **composizione dei nuclei familiari**. Una percentuale superiore al 60% delle coppie con uno o più figli a carico ha un'abitazione in proprietà mentre per i single la percentuale scende al 36,6% nel caso di donne sole ed al 46,8% nel caso di uomini soli. Per i nuclei molto numerosi (tre o più adulti con uno o più figli a carico), dove

einem oder mehreren zu Lasten lebenden Kindern, in denen häufig mehrere Generationen zusammenleben, besitzen die Wohnung in 84,0% der Fälle.

spesso convivono diverse generazioni, la percentuale di famiglie che detiene proprietà sale all'84,0%.

Übersicht 6.2 / Prospetto 6.2

Hauptwohnung nach Rechtsverhältnis, Haushaltstyp und direktem Einkommen - 2009

Prozentuelle Verteilung

Abitazione principale per titolo di godimento, tipologia familiare e reddito diretto - 2009

Composizione percentuale

	Rechtsverhältnis an der Wohnung / Titolo di godimento dell'abitazione					Haushalte Famiglie N	
	Eigentum Proprietà	Fruchtgenuss Usufrutto	Miete oder Untermiete Affitto o subaffitto	Sonstiges Altro titolo	Insgesamt Totale		
Familientyp							Tipologia familiare
Elternteil mit einem oder mehr zu Lasten lebenden Kindern	46,0	2,4	34,4	17,2	100,0	9.167	Genitore con uno o più figli a carico
Paar mit 1 zu Lasten lebenden Kind	64,7	..	30,0	5,3	100,0	10.983	Coppia con un figlio a carico
Paar mit 2 zu Lasten lebenden Kindern	76,5	..	19,6	3,9	100,0	17.106	Coppia con due figli a carico
Paar mit 3 und mehr zu Lasten lebenden Kindern	60,9	..	39,1	..	100,0	5.090	Coppia con tre e più figli a carico
3 oder mehr Erwachsene mit 1 oder mehreren zu Lasten lebenden Kindern	84,0	..	14,5	1,5	100,0	23.225	Tre o più adulti con più figli a carico
Alleinlebende Frau	36,6	20,4	27,2	15,9	100,0	41.595	Donne che vivono sole
Alleinlebender Mann	46,8	7,6	32,7	12,9	100,0	27.389	Uomini che vivono soli
Anderer Haushaltstyp	69,3	7,4	21,3	2,1	100,0	66.112	Altri tipi di famiglia
Direktes Einkommen (Tausend Euro)							Reddito diretto (migliaia di euro)
Bis unter 12,5	24,6	23,9	30,9	20,6	100,0	34.355	Fino a 12,5
12,5-25	51,0	8,5	33,4	7,1	100,0	64.470	12,5-25
25-37,5	69,8	2,7	23,9	3,6	100,0	43.012	25-37,5
37,5-50	84,6	2,6	10,6	2,2	100,0	24.866	37,5-50
Mehr als 50	83,9	0,4	13,0	2,7	100,0	33.964	Più di 50
Insgesamt	60,2	7,8	24,7	7,3	100,0	200.667	Totale

Setzt man das verfügbare **Einkommen** der **Haushalte** und das Rechtsverhältnis an der Hauptwohnung miteinander in Beziehung, zeigt sich, dass bei einem höheren direkten Einkommen der Anteil der Haushalte steigt, die eine Eigentumswohnung besitzen. Bei den Haushalten mit einem direkten Einkommen von höchstens 12.500 Euro beträgt der Anteil der Wohnungsbesitzer 24,6%, bei den Haushalten mit einem direkten Einkommen von mehr als 50.000 Euro liegt er bei 83,9%. Umgekehrt sinkt der Anteil der Haushalte,

Mettendo in relazione il **reddito** a disposizione delle **famiglie** ed il titolo di godimento dell'abitazione principale è possibile osservare come all'aumentare del reddito diretto aumenti la percentuale delle famiglie che dispongono dell'abitazione in proprietà, passando da percentuali pari al 24,6% delle famiglie con redditi diretti non superiori a 12.500 euro a percentuali pari all' 83,9% delle famiglie con redditi diretti superiori a 50.000 euro. La percentuale di famiglie in affitto, al contrario, diminuisce all'aumentare

die in Miete leben, bei höherem Einkommen. Von den Haushalten in der untersten Einkommensklasse (Einkommen bis 12.500 Euro) leben 30,9% in Miete, von jenen mit einem Einkommen über 50.000 Euro jährlich sind es nur 13,0%. Dieser letzte Wert ist dennoch bemerkenswert, da es sich um wohlhabende Haushalte handelt und da er sicherlich einen Teil der Einpersonenhaushalte enthält.

6.2 Merkmale der Wohnung und des Wohngebiets

Die Mehrheit der Südtiroler Haushalte wohnt in Gebäuden mit geringer Wohndichte. Insgesamt leben 68,6% in Ein- oder Zweifamilienhäusern, Villen, Reihenhäusern, Bauernhöfen und kleinen Mehrfamilienhäusern. Die Art der Wohneinheit hängt wesentlich von der Wohngegend ab: Auf dem Land lebt jeder zweite Haushalt (49,5%) in einem Haus mit ein oder zwei Wohnungen und nur 7,0% wohnt in Mehrfamilienhäusern mit zehn oder mehr Wohnungen. In den Städten ist die Situation genau umgekehrt. Hier leben 59,5% der Haushalte in Mehrfamilienhäusern mit zehn und mehr Wohnungen und nur 10,0% in Gebäuden für eine oder zwei Familien.

In der **Landeshauptstadt** ist der Anteil der Haushalte, die in einem Mehrfamilienhaus mit zehn oder mehr Wohnungen leben, am höchsten (75,5%). Dieser Wert ist etwas höher als jener von 2004. Damals lebten 72,5% der Bozner Haushalte in solchen Mehrfamilienhäusern. Die Steigerung belegt, dass die Gemeinde Gebäude mit hoher Wohndichte⁽¹⁾ bevorzugt. In den **Bezirksgemeinschaften** Eisacktal, Pustertal, Salten-Schlern, Vinschgau und Überetsch-Südtiroler Unterland überwiegen die Ein- und Zweifamilienhäuser, Villen und Reihenhäuser.

del reddito, con un 30,9% nella classe di reddito più bassa (reddito diretto inferiore ai 12.500 euro) ed un 13,0% nella classe superiore ai 50.000 euro annui. Quest'ultima percentuale è tuttavia considerevole trattandosi di unità familiari "agiate" e incorpora sicuramente una percentuale di persone che vivono sole.

6.2 Caratteristiche delle abitazioni e della zona di residenza

La maggioranza delle famiglie altoatesine abita in edifici a bassa densità abitativa, infatti sommando la percentuale di famiglie che vivono in case uni- e bifamiliari, ville, case a schiera, case rurali e piccoli condomini, si raggiunge il 68,6% delle famiglie. La discriminante per quanto attiene al tipo di unità abitativa è data dalla zona di residenza: nelle aree rurali quasi una famiglia su due vive in una soluzione uni- e bifamiliare (49,5%) e solamente il 7,0% vive in un condominio con dieci o più appartamenti. La situazione si ribalta se prendiamo in considerazione i centri urbani: il 59,5% delle famiglie vive in un condominio con dieci o più appartamenti mentre solamente il 10,0% in soluzioni abitative uni- e bifamiliari.

Il **capoluogo** ha la più alta percentuale di famiglie che vivono in condomini con dieci e più appartamenti (75,5%). Il dato è leggermente aumentato rispetto alla rilevazione del 2004, dove il 72,5% delle famiglie di Bolzano viveva in tale tipologia condominiale, confermando il fatto che Bolzano privilegia soluzioni ad alta densità abitativa⁽¹⁾. Nelle **comunità comprensoriali** della Valle Isarco, Pusteria, Salto-Sciliar, Venosta ed Ortadige-Bassa Atesina la tipologia familiare più frequente è data dalle soluzioni uni- e bifamiliari, ville e case a schiera.

(1) Weitere Informationen finden sich in ASTAT, *Wohnungspolitik in Südtirol*, Schriftenreihe Nr. 163, 2010.
Per un approfondimento vedasi ASTAT, *Politiche abitative in provincia di Bolzano*, Collana n. 163, 2010.

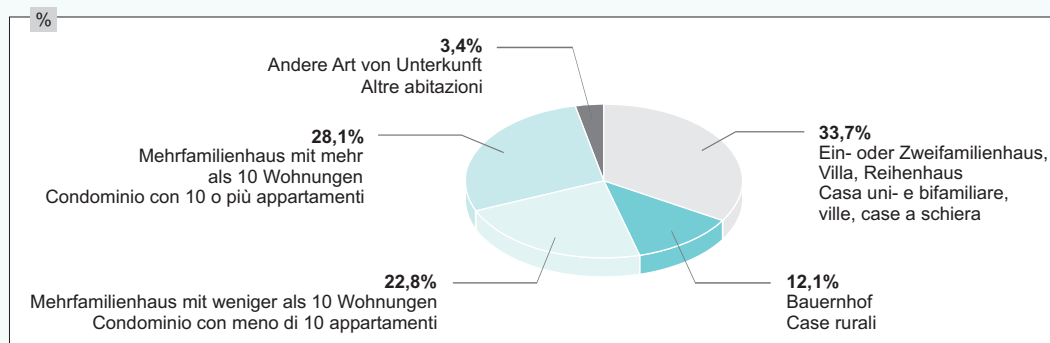
Graf. 6.2

Haushalte nach Art der Hauptwohnung - 2009

Prozentuelle Verteilung

Famiglie per tipo di abitazione principale - 2009

Composizione percentuale



© astat 2010 - Itr



Übersicht 6.3 / Prospetto 6.3

Haushalte nach Art der Hauptwohnung, Wohngebiet, Bezirksgemeinschaft und Grundbesitz - 2009

Prozentuelle Verteilung

Famiglie per tipo di abitazione principale, zona abitativa, comunità comprensoriale e proprietà fondiaria - 2009

Composizione percentuale

	Wohnungsart / Tipo di abitazione						Insgesamt	Haushalte Famiglie	
	Ein- oder Zweifamilienhaus, Villa, Reihenhaus Casa uni- e bifamiliare, ville, case a schiera	Bauernhof Case rurali	Mehrfamilienhaus mit weniger als 10 Wohnungen Condominio con meno di 10 appartamenti	Mehrfamilienhaus mit mehr als 10 Wohnungen Condominio con 10 o più appartamenti	Andere Art von Unterkunft Altre abitazioni	Totale			
Stadt-Land									
Stadt	10,0	3,2	25,5	59,5	1,8	100,0	80.481	Città-Aree rurali	
Land	49,5	18,0	21,0	7,0	4,5	100,0	120.186	Città Aree rurali	
Bezirks- gemeinschaft								Comunità comprensoriale	
Vinschgau	48,5	30,1	20,2	..	1,2	100,0	12.651	Val Venosta	
Burggrafenamt	30,0	11,3	23,7	30,8	4,3	100,0	39.601	Burgraviato	
Überetsch-Südt.Unterl.	45,5	11,7	29,7	6,6	6,5	100,0	28.560	Oltradige-Bassa Ates.	
Bozen	1,8	0,6	21,5	75,5	0,7	100,0	47.058	Bolzano	
Salten-Schlern	51,9	19,5	17,2	3,5	7,9	100,0	17.770	Salto-Sciliar	
Eisacktal	38,4	14,6	29,3	17,3	0,4	100,0	18.892	Valle Isarco	
Wipptal	28,1	15,2	31,9	22,5	2,4	100,0	7.693	Alta Valle Isarco	
Pustertal	60,0	17,6	14,4	3,9	4,1	100,0	28.444	Val Pusteria	
Gesamtfläche Grundbesitz								Superficie totale di proprietà fondiaria	
Keiner	34,4	5,1	25,8	31,6	3,0	100,0	173.801	Nessuna	
Bis unter 2 ha	55,0	15,5	-	19,0	10,5	100,0	4.770	Fino a 2 ettari	
2 bis unter 10 ha	26,1	60,8	5,7	2,8	4,7	100,0	14.692	Da 2 a 10 ettari	
10 ha und mehr	16,6	76,6	1,5	-	5,3	100,0	7.404	Più di 10 ettari	
Insgesamt	33,7	12,1	22,8	28,1	3,4	100,0	200.667	Totale	

Die Ergebnisse der Erhebung zeigen einen Zusammenhang zwischen der Größe des Grundbesitzes und dem Besitz eines Gebäudes mit geringer Wohndichte. 55,0% der Haushalte, die ein Grundstück besitzen, das höchstens zwei Hektar groß ist, wohnen in Ein- oder Zweifamilienhäusern, Villen oder Reihenhäusern, 60,8% der Haushalte mit einem Grundstück, das zwischen zwei und zehn Hektar groß ist, besitzen einen Bauernhof und 76,6% der Haushalte mit sehr großem Grundbesitz (größer als zehn Hektar) leben in Bauernhäusern.

In dieser Untersuchung werden einige Merkmale der Wohnungen genauer betrachtet und zwar die Wohnfläche und die Zimmeranzahl unterschieden nach Wohneinheit und Person. Die **durchschnittliche Wohnfläche**, die einem Südtiroler Haushalt zur Verfügung steht, beträgt 90,7 m². Der Median liegt bei 84,0 m², d.h. 50% der Haushalte leben in kleineren Wohnungen. Die **Wohnfläche pro Person** beträgt durchschnittlich 47,7 m², der entsprechende Median 39,0 m². Die verfügbare Fläche (Durchschnitt und Median) kann auch anhand der **Zimmeranzahl** festgestellt werden. Durchschnittlich stehen jedem Haushalt 3,3 Räume und jeder Person 1,7 Räume zur Verfügung.

Der Standort der Wohnung (Land oder Stadt) beeinflusst zwar die Wohnungsart, das Einkommen ist dagegen einer der Faktoren, der sich auf die Größe der verfügbaren Wohnfläche auswirkt. Je höher das gewichtete Pro-Kopf-Einkommen der Haushalte ist, desto größer ist die Wohnfläche pro Person. Dies trifft auch zu, wenn das direkte Einkommen und die gesamte Wohnfläche herangezogen werden. Bei steigendem Einkommen steht jedem Haushalt eine größere Wohnfläche zur Verfügung. Die Haushalte in den niedrigsten Einkommensklassen wohnen durchschnittlich auf 73,2 m², jene in den höchsten auf 117,5 m².

Das Gleiche gilt auch für die verfügbaren Zimmer: je höher das gewichtete Pro-Kopf-Einkommen, desto mehr verfügbare Zimmer

Dall'indagine emerge che al possesso di proprietà fondiaria più o meno estesa è frequentemente associata un'unità abitativa a bassa densità. Il 55,0% delle famiglie che possiede terreno con estensione inferiore ai due ettari vive in case uni- e bifamiliari, ville o case a schiera, il 60,8% delle famiglie con proprietà fondiaria compresa fra due e dieci ettari vive in una casa rurale ed il 76,6% delle famiglie con proprietà molto estesa (più di 10 ettari) vive in case rurali.

Lo studio qui proposto entra nel dettaglio delle caratteristiche delle abitazioni rilevando la superficie abitabile ed il numero di vani per abitazione, distinguendo per unità abitativa e per persona. La **superficie media abitabile** a disposizione delle famiglie in Alto Adige è pari a 90,7 m² mentre il valore mediano è pari a 84,0 m², ossia il 50% delle famiglie si trova al di sotto di questa soglia. La **superficie abitabile per persona** è in media di 47,7 m² mentre il valore mediano è pari a 38,0 m². Volendo esprimere con altra misura la disponibilità media e mediana di spazio a disposizione si considera il **numero di vani** delle abitazioni altoatesine, pari mediamente a 3,3 vani per famiglia e a 1,7 vani per persona.

Se la localizzazione dell'abitazione (area rurale/area urbana) incide certamente sulla tipologia abitativa, il reddito sembra però essere una variabile in grado di spiegare meglio la disponibilità di spazio abitativo delle famiglie a disposizione delle famiglie: al crescere del reddito pro capite ponderato delle famiglie crescono costantemente i m² di superficie abitabile per persona. Considerando il reddito diretto delle famiglie e la superficie complessiva abitabile, anche in questo caso si riscontra un aumento della metratura disponibile all'aumentare del reddito familiare, con valori medi di superficie abitabile pari a 73,2 m² per le classi di reddito più basse e di valori medi pari a 117,5 m² per le classi di reddito diretto più alte.

Un discorso analogo può essere fatto per quanto riguarda i vani a disposizione: al crescere del reddito pro-capite cresce il numero

pro Person. Den Haushalten mit einem gewichteten Pro-Kopf-Einkommen von weniger als 5.000 Euro jährlich steht durchschnittlich ein Zimmer pro Person zur Verfügung, jenen mit einem gewichteten Pro-Kopf-Einkommen von mehr als 20.000 Euro durchschnittlich mehr als zwei Zimmer pro Person.

di vani per persona ed al crescere del reddito familiare diretto cresce il numero di vani a disposizione dell'appartamento: famiglie con un reddito pro capite standardizzato inferiore ai 5.000 euro hanno mediamente a disposizione un vano per persona, mentre famiglie con un reddito pro capite ponderato superiore ai 20.000 euro hanno a disposizione mediamente oltre due vani per persona.

Übersicht 6.4 / Prospetto 6.4

Indikatoren für Platz in der Wohnung nach Einkommensklasse - 2009

Durchschnittswerte

Indicatori dello spazio delle abitazioni per classi di reddito - 2009

Valori medi

EINKOMMENSKLASSE (Tausend Euro)	Wohnfläche (m ²) (a) Superficie abitabile in m ² (a)	Wohnfläche pro Person (m ²) Superficie abitabile per persona in m ²	Zimmeranzahl (b) Numero di vani (b)	Zimmer pro Person Vani per persona	CLASSE DI REDDITO (migliaia di euro)
Bedarfsgewichtetes Pro-Kopf Einkommen (Tausend Euro)					Reddito pro-capite ponderato in funzione del fabbisogno (migliaia di euro)
Bis unter 5	86,2	28,0	3,2	1,0	Fino a 5
5-10	88,6	44,1	3,2	1,5	5-10
10-15	88,1	42,0	3,3	1,6	10-15
15-20	93,3	52,1	3,4	1,9	15-20
Über 20	97,3	64,8	3,4	2,2	Più di 20
Direktes Einkommen (Tausend Euro)					Reddito diretto (migliaia di euro)
Bis unter 12,5	73,2	63,2	2,6	2,2	Fino a 12,5
12,5-25	79,1	51,2	2,9	1,9	12,5-25
25-37,5	94,7	40,5	3,4	1,4	25-37,5
37,5-50	101,7	37,6	3,8	1,4	37,5-50
Mehr als 50	117,5	41,7	4,1	1,4	Più di 50
Insgesamt	90,7	47,7	3,3	1,7	Totale

(a) Einschließlich Küche, Bad, Nebenräumen usw., aber ohne Keller, Terrassen, Balkone, Garagen usw.
Compresi cucina, bagno, vani accessori, ecc., ma esclusi cantina, terrazzi, balconi, garage, ecc.

(b) Ohne Küche, Bad, Flur, Eingangsbereich und ausschließlich als Arbeitsräume verwendete Zimmer.
Esclusi cucina, bagno, corridoi, ingressi e stanze utilizzate esclusivamente per il lavoro.

Die verfügbare Wohnfläche hängt auch mit dem Haushaltstyp zusammen. Paare mit drei oder mehr zu Lasten lebenden Kindern verfügen beispielsweise über durchschnittlich 119,5 m², während den alleinerziehenden Eltern mit einem oder mehreren Kindern durchschnittlich 88,5 m² zur Verfügung stehen. Die Erhebungsdaten zeigen, dass auch die Einpersonenhaushalte (allein lebende Männer und Frauen) eine relativ große Wohnfläche von durchschnittlich mehr als 70 m² haben. In der folgenden Grafik werden auch die Größenunterschiede der verfügbaren

Le tipologie familiari si differenziano per quanto riguarda la disponibilità di superficie abitabile, ad esempio, le coppie con tre o più figli a carico dispongono mediamente di 119,5 m², mentre le famiglie monogenitore con uno o più figli a carico dispongono mediamente di 88,5 m². I dati della rilevazione mettono in luce il fatto che anche le tipologie familiari uni-personali (uomini e donne che vivono da soli) dispongono di spazi relativamente ampi, mediamente oltre i 70 m². Il seguente grafico evidenzia inoltre la differenza nella disponibilità di superficie netta dell'abi-

Nettowohnfläche der Haushalte in den Städten und auf dem Land veranschaulicht.

tazione fra famiglie che risiedono in città ed in aree rurali.

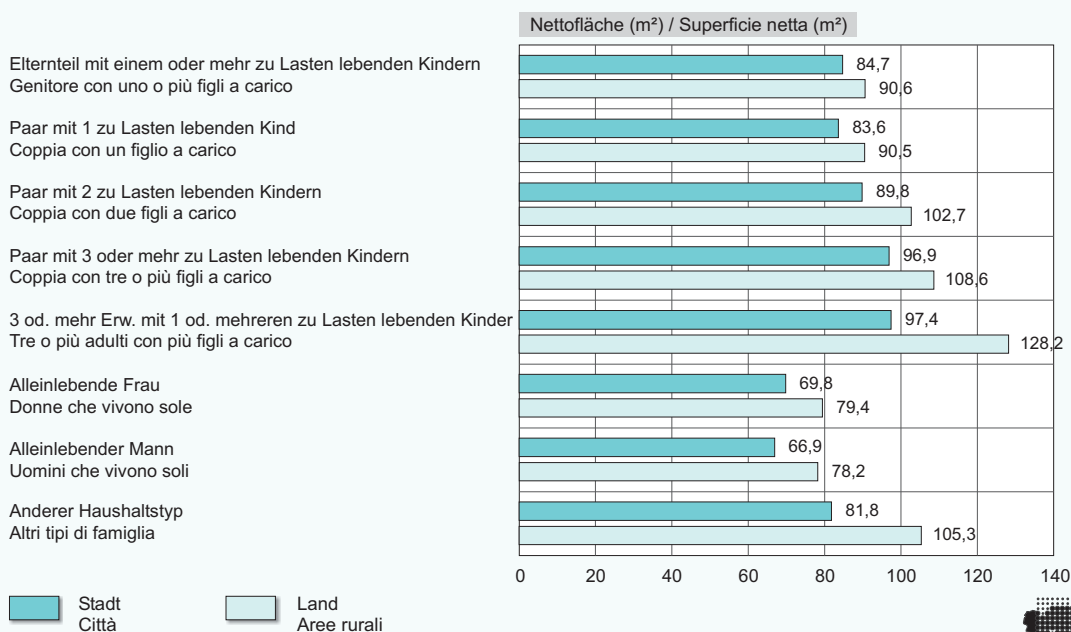
Graf. 6.3

Hauptwohnung nach Nettfläche, Haushaltstyp und Wohngebiet - 2009

Durchschnittswerte in m²

Abitazioni principali per superficie netta, tipologia familiare e zona abitativa - 2009

Valori medi in m²



6.3 Wohnbedingungen

Die meisten Wohnungen der Südtiroler befinden sich in einem guten **Zustand**. 88,0% der Haushalte leben in Unterkünften ohne Schäden am Dach, Dachboden, an den Türen, Fenster und Böden. 88,7% der Wohnungen weisen keine Probleme mit Feuchtigkeitbildung auf und 92,3% sind ausreichend hell. Mehr als 90,0% der Haushalte sind mit der Größe der Hauptwohnung zufrieden.

Die Wohnqualität hängt auch von äußeren Bedingungen, den Bedingungen im Viertel oder Wohngebiet ab. Diese Erhebung erfasst die Beurteilung der **Probleme im eige-**

6.3 Condizioni abitative

Le abitazioni degli altoatesini per la grande maggioranza si presentano in buono **stato di manutenzione**. L'88,0% delle famiglie abita in unità che non presentano problemi di tetti, soffitti, porte, finestre o pavimenti danneggiati. L'88,7% delle abitazioni non presenta problemi di umidità ed il 92,3% delle case è ben illuminato. Anche lo spazio a disposizione nell'abitazione principale è ritenuto sufficiente da oltre il 90,0% delle famiglie.

La qualità della condizione abitativa delle famiglie è influenzata anche dall'ambiente esterno alla propria abitazione, dalle condizioni del quartiere o della zona di residenza.

nen Wohngebiet durch die Südtiroler Haushalte. Dazu zählen Umweltverschmutzung (Umweltverschmutzung, Schmutz oder andere Umweltprobleme aufgrund von Verkehr oder Gewerbe), Lärmbelästigung (durch Nachbarn oder von außen durch den Verkehr oder durch Landwirtschafts-, Gewerbe- und Handelstätigkeiten) sowie Kriminalität (Gewalt oder Vandalismus). Probleme mit Umweltverschmutzungen durch Verkehr oder Industrie sind in allen Bezirksgemeinschaften kaum vorhanden, außer im Wipptal, wo 31,9% der Haushalte solche Probleme aufzeigen. Die Lärmbelästigung durch Verkehr, Landwirtschaft, Industrie und Handel wird hingegen von einer größeren Anzahl an Haushalten als störend empfunden. Besonders hohe Werte verzeichnen die Bezirksgemeinschaften Wipptal (39,0%), Eisacktal (29,0%) und Bozen (31,4%). Kriminalität, Gewalt und Vandalismus werden nur von sehr wenigen Haushalten als problematisch wahrgenommen, mehr als 92% geben an, dass es in ihrer Wohngegend keine diesbezüglichen Probleme gibt.

Questa indagine rileva la percezione delle famiglie altoatesine riguardo a **problemi nella propria zona abitativa** legati all'inquinamento ambientale (inquinamento, sporcizia o altri problemi ambientali causati dal traffico o dalle attività industriali), all'inquinamento acustico (rumori causati dai vicini o rumori provenienti dall'esterno come traffico, attività industriali, commerciali e agricole) ed alla presenza di criminalità (violenza o vandalismo). La percezione di un problema rilevante di inquinamento, sporcizia, o altri problemi ambientali causati dal traffico o dalle attività industriali è pressoché assente in tutte le comunità comprensoriali ad eccezione della Alta Valle Isarco, dove il 31,9% delle famiglie dichiara la presenza di un problema di inquinamento ambientale. L'inquinamento acustico causato da traffico, attività industriali, commerciali e agricole è invece percepito come un problema presente da una fetta più consistente delle famiglie altoatesine, percentuali più elevate di insofferenza si registrano in Alta Valle Isarco (39,0%), Valle Isarco (29,0%) e Bolzano (31,4%). Per quanto riguarda la presenza di criminalità, violenza, vandalismo si riscontrano percentuali molto basse di percezione di un problema rilevante (oltre il 92% non ritiene presenti questi problemi nella zona in cui vive).

Übersicht 6.5 / Prospetto 6.5

Wahrnehmung von Problemen im eigenen Wohngebiet durch die Haushalte nach Bezirksgemeinschaft - 2009

Prozentwerte

Percezione delle famiglie di fattori problematici nella propria zona abitativa per comunità comprensoriale - 2009

Valori percentuali

	Vinschgau Val Venosta	Burg- grafenamt Burgraviato	Überetsch- Südt.Unterl. Oltradige- Bassa Ates.	Bozen Bolzano	Salten- Schlern Salto- Sciliar	Eisacktal Valle Isarco	Wipptal Alta Valle Isarco	Pustertal Val Pusteria	
Umweltverschmutzung									Inquinamento
Ja	13,1	8,7	7,1	18,2	6,6	12,5	31,9	4,6	Si
Nein	86,9	91,3	92,9	81,8	93,4	87,5	68,2	95,4	No
Lärmbelastung									Inquinamento acustico
Ja	26,0	18,7	16,1	31,4	16,0	29,0	39,0	20,0	Si
Nein	74,0	81,3	83,9	68,7	84,0	71,0	61,0	80,0	No
Kriminalität									Criminalità
Ja	..	2,2	1,3	7,8	..	3,5	2,2	0,5	Si
Nein	100,0	97,8	98,7	92,2	100,0	96,5	97,8	99,5	No

6.4 Wohnkosten

Die Rückzahlung des **Darlehens für den Wohnungskauf** ist der Posten der Wohnkosten, der die Bilanz der Haushalte am stärksten belastet. 16,6% der Südtiroler Haushalte zahlen jährlich 9.246 Euro an Darlehen zurück, ein Viertel dieser Haushalte zahlt weniger als 5.000 Euro zurück und bei einem weiteren Viertel liegen die Rückzahlungsbeträge jährlich bei mehr als 11.600 Euro.

Bei den Haushalten ohne Eigentumswohnung schlägt die **Miete** am stärksten zu Buche. Die Erhebung hat ergeben, dass 25,2% der Haushalte durchschnittlich 5.458 Euro jährlich für die Miete bezahlen, das sind 455 Euro im Monat. Der Median liegt bei 5.200 Euro: Dies weist darauf hin, dass ein Teil der Haushalte sehr hohe Mietkosten tragen muss. Ein Viertel der Haushalte gibt weniger als 3.000 Euro im Jahr für die Miete aus, ein weiteres Viertel hingegen mehr als 7.400 Euro.

Die zwei größten Ausgabenposten sind bei fast allen Südtiroler Haushalten die **Gemeinschaftskosten** (inklusive Heizung, Wasser, Abwasser, Gas), die im Durchschnitt pro Jahr 1.566 Euro betragen, und die **Ausga-**

6.4 Spese abitative

Per quanto riguarda gli oneri connessi all'abitazione principale, la spesa che incide maggiormente sul bilancio familiare è rappresentata dal rimborso del **mutuo casa**. Il 16,6% delle famiglie altoatesine paga mediamente 9.246 euro all'anno per il rimborso del mutuo. Un quarto di queste famiglie paga fino a 5.000 euro l'anno ed un quarto paga importi superiori agli 11.600 euro all'anno per le rate del mutuo.

La spesa che pesa maggiormente sui bilanci familiari per chi non vive nella casa di proprietà è l'**affitto**. Dalla rilevazione emerge che il 25,2% delle famiglie paga mediamente 5.458 euro l'anno, pari ad un canone mensile di 455 euro. Il valore mediano pari a 5.200 euro indica come vi sia un gruppo di famiglie che ha spese elevate, infatti un quarto delle famiglie in affitto spende meno di 3.000 euro all'anno ed un quarto delle famiglie spende più di 7.400 euro all'anno.

Le voci di spesa che riguardano la quasi totalità delle famiglie altoatesine (92,2%) sono costituite dalle **spese condominiali** (comprendenti riscaldamento, acqua, smaltimento acque reflue, gas), pari mediamente

Übersicht 6.6 / Prospetto 6.6

Ausgaben der Haushalte für die Hauptwohnung (a) - 2008

Jahresdurchschnitte pro Haushalt in Euro

Spese delle famiglie per l'abitazione principale (a) - 2008

Valori medi annui per famiglia in euro

	Haushalte Familie	%	Mittelwert Media	1. Quartil 1° quartile	Median Mediana	3. Quartil 3° quartile	
Miete/Untermiete	48.580	25,2	5.458	3.000	5.200	7.400	Affitto/subaffitto
Rückzahlung Darlehen (b)	32.098	16,6	9.246	5.000	7.200	11.600	Rimborso mutuo (b)
Kondominiumspesen (c)	178.117	92,2	1.566	800	1.375	2.000	Spese condominiali (c)
Müllabfuhr	185.065	95,8	142	70	113	171	Asporto rifiuti
Strom	183.002	94,7	569	240	420	720	Elettricità
Insgesamt	193.149	100,0	5.025	1.746	3.133	6.990	Totale

(a) Der Mittelwert, die Beträge des 1. Quartils, Medians und 3. Quartils werden ausschließlich auf jene Haushalte berechnet, welche die jeweiligen Ausgabenart aufweisen.

Gli importi relativi a media, 1° quartile, mediana e 3° quartile sono calcolati solamente sulle famiglie che presentano la specifica tipologia di spesa.

(b) Einschließlich eventueller Darlehen für den Kauf und/oder den Umbau der Wohnung.
Compresi eventuali crediti per acquisto e/o ristrutturazione dell'abitazione.

(c) Einschließlich Heizung, Wasser, Abwasserentsorgung, Gas.
Compresi riscaldamento, acqua, smaltimento acque reflue, gas.

ben für die Müllentsorgung und Strom. Deren Durchschnittsbetrag liegt bei 142 bzw. 569 Euro jährlich. Diese Spesen, z.B. für Trinkwasser und Abwasserklärung, unterscheiden sich sehr stark nach Gemeinde und die Durchschnittswerte auf Landesebene sind aus diesem Grund mit Vorsicht zu betrachten⁽¹⁾.

Der Vergleich zwischen den Ausgaben für Darlehen und Miete von 2003 und 2008 ergibt, dass die Zahl der Haushalte mit einem Darlehen leicht gestiegen ist (+0,7%) und jene der Haushalte, die eine Miete bezahlen, leicht gesunken ist (-0,8%). In der folgenden Grafik wird der Verlauf der realen Werte, d.h. der um die Inflation bereinigten Werte, einiger Wohnkosten in den Jahren 1998, 2003 und 2008 dargestellt. Die Mieten sind im Durchschnitt von 3.672 Euro (1998) auf 5.458 Euro (2008) gestiegen. Das entspricht einer Zunahme um 48,6%. Die Rückzahlungsraten der Darlehen sind von 6.184

ad euro 1.566 all'anno, e dalle altre spese rilevate - **asporto rifiuti ed energia elettrica** - con valori medi annui pari a 142 euro rispettivamente 569 euro. Per quanto riguarda le tariffe pubblicate, ad esempio acqua potabile ed asporto rifiuti, bisogna tenere in considerazione la forte differenziazione a livello comunale, per questo motivo i dati medi provinciali vanno letti con la dovuta cautela⁽¹⁾.

Nel confronto 2003-2008 riguardante le due principali voci di spesa abitative delle famiglie, mutuo casa ed affitto, le famiglie che hanno un mutuo in essere sono leggermente aumentate (+0,7%) mentre sono leggermente diminuite le famiglie in affitto (-0,8%). Il grafico seguente da una rappresentazione dell'andamento dei valori medi reali (quindi tenendo in considerazione l'effetto dovuto all'inflazione) di alcune spese abitative nelle tre annualità 1998, 2003 e 2008. Mediamente le spese per l'affitto sono passate da 3.672 euro (1998) a 5.458 euro (2008), con un aumento del 48,6%, mentre la rata del

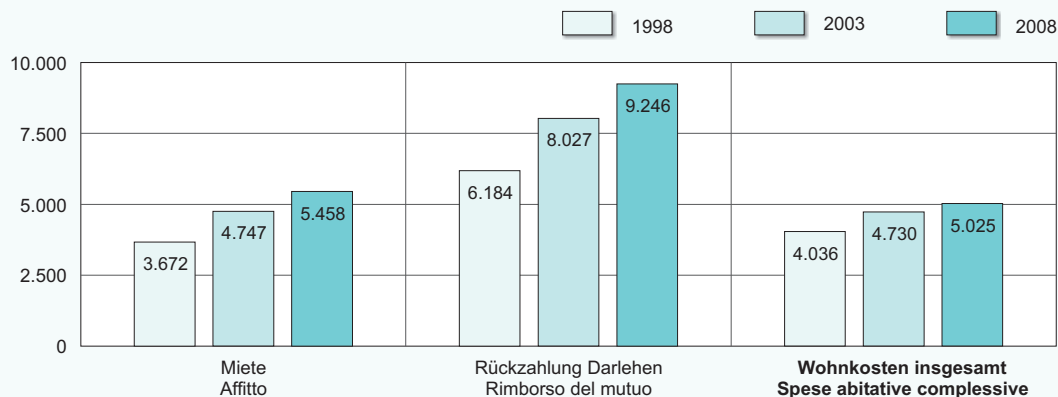
Graf. 6.4

Ausgaben der Haushalte für die Hauptwohnung (a) - 1998, 2003 und 2008

Jahresdurchschnitt pro Haushalt in Euro in Werten von 2008

Spese delle famiglie per l'abitazione principale (a) - 1998, 2003, 2008

Valori medi annui per famiglia in euro a prezzi 2008



(a) Der Mittelwert, die Beträge des 1. Quartils, Medians und 3. Quartils werden ausschließlich auf jene Haushalte berechnet, welche die jeweiligen Ausgabenart aufweisen.
Gli importi relativi a media, 1° quartile, mediana e 3° quartile sono calcolati solamente sulle famiglie che presentano la superficie tipologia di spesa.

© astat 2010 - Ir



(1) Für Vertiefungen siehe <http://www.provinz.bz.it/astat/beobachtungsstelle-tarife> und ASTAT, *Gemeindetarife 2009*, ASTAT-Info, Nr. 41, 2009.
Per un approfondimento vedasi <http://www.provincia.bz.it/osservatorio-tariffe> e ASTAT, *Tariffe comunali 2009*, ASTAT-Info, nr. 41, 2009.

Euro (1998) auf 9.246 Euro (2008), d.h. um 49,5%, gewachsen.

Die Durchschnittswerte lassen eine Reihe von Faktoren außer Acht, wie z.B. das Haushaltseinkommen oder den Haushaltstyp, die wesentlich zu den Unterschieden der Beträge für die Wohnkosten beitragen. So beeinflusst die Höhe des Einkommens den Betrag der Rückzahlungsrate für das Darlehen. Haushalte mit einem Nettoeinkommen unter 12.500 Euro zahlen eine durchschnittliche jährliche Rückzahlungsrate 3.939 Euro, Haushalte mit einem Einkommen von mehr als 50.000 Euro zahlen durchschnittlich 12.918 Euro im Jahr zurück. Die Ausgaben für die Miete hängen mit dem Haushaltstyp zusammen. Einpersonenhaushalte oder Alleinerziehende mit einem oder mehreren zu Lasten lebenden Kindern geben durchschnittlich 4.593 bis 4.911 Euro jährlich für die Miete aus. Größere Haushalte haben hingegen durchschnittlich höhere Mieten zu tragen.

mutuo casa è passata da 6.184 euro (1998) a 9.246 euro (2008) pari ad un aumento del 49,5%.

I valori medi non tengono tuttavia in considerazione una varietà di situazioni legate, ad esempio, al reddito della famiglia oppure alla tipologia familiare, che comportano una considerevole differenza negli importi pagati per le spese legate all'abitazione. La consistenza del reddito delle famiglie incide, ad esempio, sulla consistenza della rata del mutuo. Famiglie con redditi netti fino a 12.500 euro spendono mediamente 3.939 euro all'anno per il rimborso del mutuo, mentre famiglie con redditi superiori ai 50.000 euro spendono mediamente 12.918 euro all'anno. L'importo delle spese per l'affitto dipende dalla tipologia familiare: nuclei familiari composti da una sola persona o da una famiglia monogenitore con uno o più figli a carico spendono mediamente una cifra compresa fra i 4.593 ed i 4.911 euro all'anno, mentre nuclei familiari più ampi pagano cifre superiori.

Übersicht 6.7 / Prospetto 6.7

Ausgaben der Haushalte für die Hauptwohnung nach Einkommensklasse und Haushaltstyp (a) - 2008

Jahresdurchschnitte pro Haushalte in Euro

Spese delle famiglie per l'abitazione principale per classe di reddito e tipologia familiare (a) - 2008

Valori medi annui per famiglia in euro

	Miete Affitto	Rückzahlung Darlehen Rimborso del mutuo	Wohnkosten insgesamt Spese abitative complessive	
Direktes Einkommen (Tausend Euro)				Reddito diretto (migliaia di euro)
Bis unter 12,5	3.620	3.939	2.598	Fino a 12,5
12,5-25	5.171	7.183	4.563	12,5-25
25-37,5	6.710	8.959	5.791	25-37,5
37,5-50	5.227	8.850	5.487	37,5-50
Mehr als 50	8.529	12.918	6.734	Più di 50
Familientyp				Tipologia familiare
Elternteil mit einem oder mehr zu Lasten lebenden Kindern	4.763	6.752	4.680	Genitore con uno o più figli a carico
Paar mit 1 zu Lasten lebenden Kind	6.732	13.586	9.032	Coppia con un figlio a carico
Paar mit 2 zu Lasten lebenden Kindern	6.620	8.608	6.996	Coppia con due figli a carico
Paar mit 3 oder mehr zu Lasten lebenden Kindern	5.249	15.060	10.079	Coppia con tre o più figli a carico
3 oder mehr Erwachsene mit 1 oder mehreren zu Lasten lebenden Kindern	8.427	9.162	6.126	Tre o più adulti con più figli a carico
Alleinlebende Frau	4.593	8.540	3.674	Donne che vivono sole
Alleinlebender Mann	4.911	6.471	4.055	Uomini che vivono soli
Anderer Haushaltstyp	5.509	8.140	4.278	Altri tipi di famiglia
Mittelwert	5.458	9.246	5.025	Media

(a) Die Beträge werden ausschließlich auf jene Haushalte berechnet, welche die jeweilige Ausgabenart aufweisen.
Gli importi sono calcolati solamente sulle famiglie che presentano la specifica tipologia di spesa.

6.5 Bewertung der Ausgabenlast und Rückgriff auf öffentliche Beiträge

Die Gesamtausgaben für die Hauptwohnung sind zwischen 1998 und 2008 angestiegen. Dennoch geben 72,1% der Haushalte an, dass sie erträglich bzw. kaum spürbar sind. Die restlichen 27,9% empfinden die Wohnkosten als starke Belastung. Nahezu alle Haushalte (96,0%) geben weiters an, im Jahr 2008 mit der Bezahlung der Rechnungen für Gas, Strom, Telefon nie in Verzug geraten zu sein. 94,2% der Haushalte waren zudem im Jahr 2008 nie mit der Miete in Verzug.

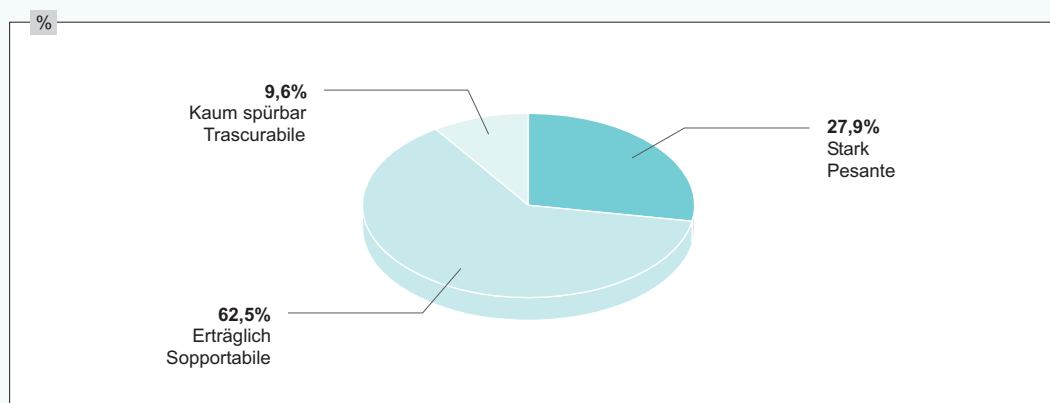
6.5 Percezione del carico delle spese e ricorso a contributi pubblici

Sebbene le spese complessive per l'abitazione principale siano aumentate nel decennio 1998-2008, il 72,1% delle famiglie ritiene che esse siano un onere sopportabile o trascurabile. Il restante 27,9% ritiene però che esse siano un onere pesante. La quasi totalità delle famiglie (96,0%) dichiara inoltre che nel 2008 non è mai stata in arretrato nel pagamento delle bollette di gas, luce, telefono, ed il 94,2% delle famiglie in affitto dichiara che nel 2008 non ha avuto ritardi nel pagamento dell'affitto dell'abitazione in cui vive.

Graf. 6.5

Belastung der Haushalte durch die Ausgaben für die Hauptwohnung - 2008 Prozentuelle Verteilung

Onerosità delle spese sostenute dalla famiglia per l'abitazione principale - 2008 Composizione percentuale



© astat 2010 - Ir



Die Haushalte werden bei der Bezahlung der Wohnkosten auch von öffentlicher Seite unterstützt. 49.484 Südtiroler Haushalte (24,7%) leben in einer Mietwohnung. 22,5% dieser Haushalte haben im Jahr 2008 öffentliche Beiträge zur vollständigen oder teilweisen Deckung der Mietkosten erhalten. Der jährliche Durchschnittsbetrag liegt bei

Bisogna tenere in considerazione che la capacità delle famiglie di far fronte alle spese per l'abitazione è sostenuta anche dall'intervento pubblico. Come visto in precedenza, 49.484 famiglie altoatesine è in affitto (pari al 24,7%). Di queste il 22,5% dichiara di aver ricevuto, nel 2008, contributi pubblici per coprire in tutto o in parte le spese d'af-

2.696 Euro. 30,5% der Haushalte die in einer Mietwohnung leben haben angegeben, dass sie in einer Wohnung des Instituts für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol wohnen⁽¹⁾.

Die Südtiroler Haushalte zahlen die Darlehens- und Kreditraten insgesamt regelmäßig zurück, nur 2,2% der Haushalte hat angegeben, dass sie im Jahr 2008 mit der Rückzahlung in Verzug geraten sind. 17,0% der Haushalte haben hingegen öffentliche Beiträge für die Rückzahlung des Wohnungsdarlehens oder anderer Wohnungskredite erhalten.

fitto, con importi medi pari a 2.696 euro all'anno. Il 30,5% delle famiglie in affitto dichiara invece di abitare in un appartamento messo a disposizione dall'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia di Bolzano⁽¹⁾.

Riguardo alle difficoltà dei nuclei familiari nel sostenere il mutuo per la casa, solamente il 2,2% delle famiglie dichiara che, nel 2008, ci sono stati momenti in cui si è trovata in ritardo con il pagamento delle rate. Il 17,0% delle famiglie dichiara invece di aver ricevuto nel 2008 contributi pubblici per il rimborso delle rate del mutuo per la casa.

(1) Weitere Informationen zum sozialen Wohnbau in Südtirol finden sich in ASTAT, *Wohnungspolitik in Südtirol*, Schriftenreihe Nr. 163, 2010.
Per un approfondimento sul tema dell'edilizia abitativa agevolata in Alto Adige vedasi ASTAT, *Politiche abitative in provincia di Bolzano*, Collana n. 163, 2010.



Bibliographie

Bibliografia

Literatur / Letteratura

ASTAT, *Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Haushalte in Südtirol 2003-2004*, Schriftenreihe Nr. 117, 2005

ASTAT, *Situazione reddituale e patrimoniale delle famiglie in provincia di Bolzano 2003-2004*, Collana n. 117, 2005

ASTAT, *Erwerbstätigkeit in Südtirol 2008*, Schriftenreihe Nr. 152, 2009

ASTAT, *Occupazione in provincia di Bolzano 2008*, Collana n. 152, 2009

ASTAT, *Haushalte in Südtirol 2008*, Schriftenreihe Nr. 153, 2009

ASTAT, *Famiglie in Alto Adige 2008*, Collana n. 153, 2009

ASTAT, *Die Südtiroler Wirtschaft 2009*, Schriftenreihe Nr. 160, 2010

ASTAT, *Rapporto sull'economia dell'Alto Adige 2009*, Collana n. 160, 2010

ASTAT, *Wohnungspolitik in Südtirol von der Angliederung an Italien bis 2008*, Schriftenreihe Nr. 163, 2010

ASTAT, *Politiche abitative in provincia di Bolzano dall'annessione all'Italia al 2008*, Collana n. 163, 2010

ASTAT, *Der Verbrauch der privaten Haushalte in Südtirol 2008*, 2010

ASTAT, *I consumi delle famiglie in provincia di Bolzano 2008*, 2010

ASTAT, *Gemeindetarife 2009*, Astat-Info Nr. 41, 2009

ASTAT, *Tariffe comunali 2009*, Astat-Info n. 41, 2009

ISTAT, *I consumi delle famiglie anno 2008*, Collana Annuari 2010, Roma

ISTAT, *La distribuzione del reddito in Italia - Indagine europea sui redditi e sulle condizioni di vita delle famiglie (Eu-Silc) - Anno 2006*, Argomenti n. 38, 2010, Roma

ISTAT, *Condizioni di vita e distribuzione del reddito in Italia- Anno 2008*, Statistiche in breve, dicembre 2009, Roma

Internetseiten / Siti internet

Preisindizes: <http://www.provinz.bz.it/astat/de/service/indexziffern-verbraucherpreise-rechtliche-zinsen.asp>

Indici dei prezzi: <http://www.provinz.bz.it/astat/it/service/indice-prezzi-consumo-interessi-legali.asp>

Öffentliche Tarife: <http://www.provinz.bz.it/beobachtungsstelle-tarife/de/default.asp>

Tariffe pubbliche: <http://www.provincia.bz.it/osservatorio-tariffe>



Methodik

Metodologia

Stichprobe und Erhebung

Die Grundgesamtheit der vorliegenden Studie sind die privaten Haushalte in Südtirol. Dabei wurde eine Stichprobe aus den Melderegistern der Gemeinden gezogen. Ausgenommen sind deshalb Gemeinschaftsmitglieder (z.B. Personen in Altersheime) und Personen ohne festen Wohnsitz.

Die Studie wird alle fünf Jahre durchgeführt und zum Stichtag 31.12.2008 wurden insgesamt 2.000 Haushalte in 27 Gemeinden ausgewählt. Dabei wurden neben 1.500 effektiven Haushalten erstmals 500 Ersatzhaushalte gezogen. Dies deshalb, um eine ausreichend hohe Rücklaufquote zu gewährleisten. Ein besonderes Augenmerk galt dabei der ladinischsprachigen und ausländischen Bevölkerung.

Aufgrund der zum Teil heiklen Fragen wurden ErheberInnen beauftragt. Diese besuchten die Effektivhaushalte an ihren Wohnsitzen und, wenn sie diese nicht interviewen konnten, die Ersatzhaushalte. Diese direkten Befragungen weisen mehrere Vorteile auf: Zum einen haben sie höhere Rücklaufquoten, zum anderen können die ErheberInnen schon im Laufe des Gesprächs erste Plausibilitäts- und Glaubwürdigkeitskontrollen durchführen.

Aufbau des Fragebogens

Der Fragebogen wurde seit der letzten Erhebung überarbeitet und es wurden einige Punkte hinzugefügt: die Frage nach der

Campione e rilevazione

L'universo della presente indagine è costituito dalle famiglie altoatesine. È stato estratto un campione dai registri anagrafici dei Comuni, escludendo i membri delle convivenze (ad esempio le persone nelle case di riposo) e le persone senza fissa dimora.

L'indagine è condotta ogni cinque anni. Al 31.12.2008 sono state selezionate 2.000 famiglie residenti in 27 comuni in base alle iscrizioni nei registri comunali. Oltre alle 1.500 famiglie effettive sono state selezionate, per la prima volta, 500 famiglie sostitutive al fine di garantire un sufficiente tasso di risposta. Una particolare attenzione è stata posta nel campionamento alla presenza della popolazione ladina e straniera.

Data la delicatezza di alcune domande sono stati incaricati dei rilevatori che hanno sottoposto i questionari *face to face*. Questi ultimi hanno intervistato le famiglie presso il loro domicilio e, quando ciò non è stato possibile, sono state selezionate le famiglie sostitutive. Questo tipo d'indagine, svolta direttamente presso le famiglie, ha diversi vantaggi: da un lato, vi sono tassi elevati di risposte, dall'altro permette all'intervistatore di compiere un primo controllo sull'affidabilità e la plausibilità delle informazioni durante il colloquio.

Struttura del questionario

Rispetto alla rilevazione precedente, il questionario ha subito una revisione con l'aggiunta di alcune voci: è stata richiesta la cit-

Staatsbürgerschaft der Bezugsperson des Haushaltes; zwei zusätzliche Punkte zur Qualität der Wohnung und Wohngegend; Ausweitung des Teils über den Lebensstil durch die Frage zum Ansuchen um eine *social card* („Einkaufskarte“) vonseiten des Haushaltes; Fragen zu den öffentlichen Beiträgen, die zum Haushaltseinkommen zählen wie z.B. die finanzielle Sozialhilfe und die Leistungen der ergänzenden Sozialvorsorge.

Der Fragebogen ist in mehrere Abschnitte unterteilt:

- 1) **Haushalt:** sozio-demographische Angaben zu allen Haushaltsmitgliedern (Verwandtschaftsverhältnis zur Bezugsperson, Geschlecht, Geburtsjahr, Familienstand, Sprachgruppe, Staatsbürgerschaft, Studientitel, Erwerbsstellung, Wirtschaftszweig, berufliche Stellung und Prozentanteil der Arbeitszeit für die vorwiegende bzw. die nebenberufliche Tätigkeit);
- 2) **Hauptwohnung:** Angaben zur Gebäudeart, Größe, zum Rechtsverhältnis, zu den Aufwendungen für die Wohnung und den bezogenen öffentlichen Beiträgen;
- 3) **Lebensstil:** Angaben zu durchgeführten Urlaubsreisen und zu den wichtigsten Gebrauchsgütern im Eigentum des Haushaltes sowie zum Besitz der *social card*;
- 4) **Grund- und Wohnungsbesitz:** Grund- und Wohnungsbesitz sowie dessen Nutzung;
- 5) **Jährliches Nettoeinkommen 2008**, das von jedem Haushaltsmitglied bezogen wurde nach Art (Arbeitseinkommen, Pensionseinkommen, Besitzerträge usw.). In diesem Abschnitt sind auch die Ratenkäufe und die Verschuldung enthalten;
- 6) **Finanzinstrumente:** Verwendung von Finanzinstrumenten und Anlageformen der Ersparnisse;
- 7) **Finanzielle Situation:** subjektive Bewertung des Einkommens bzw. Wahrnehmung des Haushalts der finanziellen Situation in Hinblick auf den eigenen so-

tadinanza della persona di riferimento all'interno dell'unità familiare; sono state aggiunte due voci inerenti la qualità dell'abitazione e della zona d'abitazione; è stata ampliata la parte inerente lo stile di vita introducendo, ad esempio, la richiesta da parte della famiglia della *social card* (carta acquisti); sono stati richiesti separatamente alcune componenti del reddito delle famiglie derivanti da contributi pubblici, come le prestazioni finanziarie dell'assistenza sociale e le prestazioni integrative della previdenza sociale.

Il questionario si articola in più sezioni:

- 1) **Famiglia:** informazioni socio-demografiche su tutti i componenti familiari (relazione di parentela con la persona di riferimento della famiglia, sesso, anno di nascita, stato civile, gruppo linguistico, cittadinanza, titolo di studio, condizione lavorativa, branca di attività economica, posizione nella professione e percentuale di tempo dedicato all'attività lavorativa principale o secondaria);
- 2) **Abitazione principale:** indicazioni relative al tipo di fabbricato, dimensioni, titolo di godimento, spese sostenute per la casa, contributi pubblici ricevuti;
- 3) **Stile di vita:** dati relativi a vacanze godute e ai principali beni mobili di proprietà, possesso *social card*;
- 4) **Proprietà fondiaria ed immobiliare:** proprietà fondiaria ed immobiliari e loro utilizzo;
- 5) **Reddito netto annuo 2008** percepito da ciascun componente familiare, per tipologia (reddito da lavoro, da pensione, rendita di proprietà ecc.). In tale sezione sono stati inoltre inclusi gli acquisti con pagamenti rateali e gli indebitamenti;
- 6) **Strumenti finanziari:** ricorso a strumenti finanziari e forme di investimento dei risparmi;
- 7) **Situazione economica:** valutazione soggettiva del reddito, ovvero percezione della famiglia relativamente alla propria condizione economica, rapportata al pro-

zialen Kontext und die Entwicklung über die Jahre hinweg.

prio contesto sociale e all'evoluzione nel corso degli anni.

Berichtigung, Analyse und Auswertung der Daten

Kontrollen

Nach erfolgtem Ausfüllen der Fragebögen sind diese durch die ErheberInnen erneut auf deren Vollständigkeit kontrolliert und an das Astat übermittelt worden, wo sie auf Vollständigkeit und Konsistenz geprüft sowie auf Plausibilität getestet wurden.

Diese Überprüfungen durch das Astat erfolgten zum Teil während der Feldarbeit, sodass auftretende Probleme einfacher und direkt mit den ErheberInnen gelöst werden konnten.

Gewichtung

Von den 1.500 gezogenen Effektivhaushalten konnten 949 erfolgreich befragt werden. 153 nicht befragte Effektivhaushalte wurden ersetzt. Somit konnten insgesamt 1.101 Interviews durchgeführt werden, was einer Rücklaufquote von 73,3% entspricht.

Die gesammelten Daten wurden in der Folge gewichtet und so von der Stichprobe auf die Grundgesamtheit gerechnet. Ein Ziel dieser Gewichtung war es, die durch nicht durchgeführte Interviews entstandenen Verzerrungen in der Stichprobe bestmöglich zu beseitigen. Als Parameter für die Hochrechnung dienten dabei die Anzahl der Haushaltsmitglieder (Haushalte mit sieben und mehr Mitgliedern wurden zusammengefasst), die Bezirksgemeinschaften und die Staatsbürgerschaft. Letztere ist erstmals in der Hochrechnung berücksichtigt worden, um gültige Aussagen für In- und Ausländer machen zu können.

Diese Vorgehensweise gewährt allerdings nicht die vollständige Übereinstimmung aller Merkmale in Stichprobe und Grundgesamtheit.

Correttivi adottati, analisi ed elaborazione dei dati

Controlli

I questionari, in un momento successivo alla loro compilazione, sono stati nuovamente controllati dai rilevatori rispetto alla loro completezza e quindi spediti ad Astat. Astat ha effettuato un ulteriore controllo sulla completezza, la consistenza e la plausibilità dei dati.

Questi controlli sono stati effettuati da Astat in parte durante il periodo di raccolta dati per risolvere più semplicemente ed in maniera diretta i problemi con i rilevatori.

Ponderazione

Delle 1.500 famiglie del campione effettivo hanno risposto alle domande 949 famiglie. Sono state sostituite 153 famiglie arrivando quindi ad un totale di 1.101 interviste effettuate, pari al 73,3%.

I dati raccolti sono stati successivamente ponderati rispetto all'intera popolazione. La ponderazione ha lo scopo di correggere nel modo migliore le distorsioni del campione, dovute alle interviste non effettuate. Come parametri per il riporto dei dati dal campione all'universo sono stati considerati il numero dei componenti familiari (famiglie con sette e più componenti sono state conteggiate nella medesima categoria), la comunità comprensoriale e la cittadinanza. Quest'ultima è stata presa in considerazione, per la prima volta, nel riporto dei dati dal campione all'universo, in modo da rendere valide affermazioni inerenti cittadini nazionali e stranieri.

Il procedimento di ponderazione descritto riduce la possibilità che la distribuzione delle diverse caratteristiche dei singoli componenti familiari nel campione non corrisponda a quella dell'universo.

Übersicht A / Prospetto A

Verteilung der Haushalte nach Strukturmerkmalen in der ungewichteten und der gewichteten Stichprobe - 2008

Distribuzione delle famiglie secondo le caratteristiche strutturali nel campione effettivo e in quello ponderato - 2008

	Haushalte Familie				
	Ungewichtete Daten Dati non ponderati		Gewichtete Daten Dati ponderati		
	Anzahl Numero	%	Anzahl Numero	%	
Stadt-Land					Città-Aree rurali
Stadt	389	35,33	80.481	40,11	Città
Land	712	64,67	120.186	59,89	Aree rurali
Bezirksgemeinschaft					Comunità comprensoriale
Vinschgau	70	6,36	12.651	6,30	Val Venosta
Burggrafenamt	181	16,44	39.601	19,73	Burgraviato
Überetsch- Unterland	196	17,80	28.560	14,23	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	184	16,71	47.058	23,45	Bolzano
Salten-Schlern	105	9,54	17.770	8,86	Salto-Sciliar
Eisacktal	143	12,99	18.892	9,41	Valle Isarco
Wipptal	37	3,36	7.693	3,83	Alta Valle Isarco
Pustertal	185	16,80	28.444	14,17	Val Pusteria
Sprachgruppe					Gruppo linguistico
Nur Deutsch	714	64,85	124.278	61,93	Solo tedesco
Nur Italienisch	194	17,62	47.463	23,65	Solo italiano
Nur Ladinisch	71	6,45	11.678	5,82	Solo ladino
Nicht angegeben (a)	56	5,09	6.853	3,42	Non dichiarato (a)
Mehrere Sprachgruppen (b)	66	5,99	10.396	5,18	Più gruppi linguistici (b)
Anzahl Haushaltsmitglieder					Numero componenti familiari
1	312	28,34	68.984	34,38	1
2	290	26,34	47.551	23,70	2
3	188	17,08	33.793	16,84	3
4	200	18,17	32.875	16,38	4
5	93	8,45	12.321	6,14	5
6	16	1,45	4.680	2,33	6
7 und mehr	2	0,18	463	0,23	7 e più
Insgesamt	1.101	100,00	200.667	100,00	Totale

(a) Haushalte, bei denen kein Mitglied erklärt, zur deutschen, italienischen oder ladinischen Sprachgruppe zu gehören.
Famiglie in cui nessuna persona si dichiara tedesca, italiana o ladina.

(b) Haushalte, deren Mitglieder zu mehreren Sprachgruppen gehören.
Famiglie in cui ci sono componenti di più gruppi linguistici.

Antwortausfälle und Imputation

Unter Imputation fallen alle Verfahren, um fehlende Werte zu schätzen und einzufügen. Das Hauptaugenmerk der Studie zu Einkommen und Vermögen liegt in der Erfassung des Haushaltseinkommens. Da durch das Fehlen auch nur eines Einkommens eines einzelnen Haushaltsmitgliedes das gesamte Haushaltseinkommen nicht korrekt berechnet werden kann, wurden diese fehlenden Einkommen geschätzt und hinzuge-rechnet.

Risposte mancanti ed imputazione

Per imputazione si intendono tutte quelle procedure atte a stimare ed inserire dati mancanti. L'attenzione principale della rilevazione sui redditi ed il patrimonio delle famiglie altoatesine è stata rivolta al reddito familiare. La mancanza anche di un solo dato inerente il reddito di un solo componente familiare incide sull'importo totale dei redditi. Per questo motivo gli importi mancanti sono stati comunque stimati e imputati.

Dabei wurden zwei Verfahren herangezogen. Für die fehlenden Daten zum Einkommen aus der Haupterbstätigkeit wurde die multiple Imputation angewandt. Sie berücksichtigt folgende Parameter der Personen: Wirtschaftszweig, Stellung im Beruf, Altersklasse, Geschlecht und Studientitel. Dabei wird unter allen vollständig ausgefüllten Fragebögen ein möglichst ähnlicher Fall identifiziert und dessen Werte werden für das fehlende Erwerbseinkommen eingesetzt. Um Verzerrungen vorzubeugen, wird dieser so geschätzte Fall für alle nachfolgend einzusetzenden Werte nicht berücksichtigt.

Für fehlende Pensionseinkommen wurde hingegen ein lineares Regressionsmodell verwendet, welches Altersklasse, Geschlecht und Studientitel berücksichtigt.

Im Unterschied zu den vorangegangenen Erhebungen wurden die Fragebögen der Einkommensstudie 2009 fast alle vollständig ausgefüllt, wodurch nur sehr wenige Werte ersetzt werden mussten (81 Erwerbseinkommen und 47 Pensionseinkommen).

Fehlten Angaben zu sonstigen Fragen, wurde die Informationslücke belassen.

Datenqualität und Zuverlässigkeit der Schätzwerte

Stichprobenfehler

Es folgen einige statistische Indizes zu den wichtigsten Einkommensgrößen, welche die Datenqualität abschätzen.

Der Standardfehler des Durchschnitts ist ein Indikator für die Qualität der Schätzung. Die Schätzwerte sind mit einer Wahrscheinlichkeit von 95% im Intervall Durchschnitt \pm 1,96 Standardfehler enthalten. Das ergibt somit:

- 32,6 \pm 1,63 Tausend Euro beim direkten Einkommen;
- 15,4 \pm 0,99 Tausend Euro beim einfachen Pro-Kopf-Einkommen;
- 19,9 \pm 1,07 Tausend Euro beim gewichteten Pro-Kopf-Einkommen.

Sono state impiegate due procedure. Per i dati mancanti inerenti al reddito derivante da attività lavorativa principale è stata utilizzata l'imputazione multipla. Questa considera i seguenti parametri della persona: settore economico di riferimento, posizione professionale, classe d'età, sesso e titolo di studio. A tal fine, fra tutti i questionari compilati in maniera completa, è stato preso il caso quanto più simile a quello mancante e sono stati utilizzati questi dati. Per evitare distorsioni, i valori stimati non sono stati considerati per eventuali ulteriori imputazioni.

Per valori mancanti inerenti ai redditi da pensione è stato utilizzato un modello di regressione lineare che considera la classe d'età, il sesso ed il titolo di studio.

A differenza delle precedenti rilevazioni, i questionari della rilevazione sulla situazione reddituale 2009 sono stati, in gran parte, compilati in maniera completa. Solamente pochi valori sono stati imputati (81 per i redditi da lavoro e 47 per i redditi da pensione).

Per i dati mancanti non inerenti al reddito non sono stati imputati valori.

Qualità dei dati ed affidabilità delle stime

Errore di campionamento

Si riportano di seguito alcuni indici statistici, relativi alle più importanti grandezze reddituali, che stimano la qualità dei dati.

L'errore standard della media rappresenta un indicatore di qualità della stima. I valori stimati sono compresi con una probabilità pari al 95% nell'intervallo media \pm 1,96 volte l'errore standard. Quindi si ha:

- 32,6 \pm 1,63 migliaia di euro per il reddito diretto;
- 15,4 \pm 0,99 migliaia di euro per il reddito pro capite semplice;
- 19,9 \pm 1,07 migliaia di euro per il reddito pro capite ponderato.

Übersicht B / Prospetto B

Mittelwert, Standardabweichung und Konfidenzintervall für einige Einkommensgrößen der Haushalte - 2008

Media, deviazione standard ed intervallo di confidenza per alcune grandezze reddituali delle famiglie - 2008

	Mittelwert Media	Standard- abweichung Deviazione standard	Standardfehler Mittelwert Errore standard		Konfidenzintervall (95 %) (a) Intervallo di confidenza (95%) (a)		
			Absolute Werte Valori assoluti	%	Untere Grenze Limite inferiore	Obere Grenze Limite superiore	
Direktes Einkommen (b)	32,6	27,5	0,8	2,5	31,0	34,2	Reddito diretto (b)
Einfaches Pro-Kopf Einkommen (c)	15,4	16,8	0,5	3,3	14,4	16,4	Reddito pro capite semplice (c)
Bedarfsgewichtetes Pro-Kopf Einkommen (d)	19,9	18,0	0,5	2,7	18,8	21,0	Reddito pro capite ponderato in funzione del fabbisogno (d)

(a) Berechnung unter der Annahme einer einfachen Zufallsstichprobe.
Calcolo nell'ipotesi di campionamento casuale semplice.

(b) Das direkte Einkommen ist die Summe aller Einkommen der Haushaltsmitglieder ohne die öffentlichen Beiträge.
Il reddito diretto è dato dalla somma di tutti i redditi dei componenti di una famiglia senza considerare i contributi pubblici.

(c) Beim einfachen Pro-Kopf-Einkommen wird das direkte Einkommen durch die Anzahl der Haushaltsmitglieder dividiert.
Il reddito pro capite semplice è dato dalla divisione del reddito diretto per il numero dei componenti familiari.

(d) Beim bedarfsgewichteten Pro-Kopf-Einkommen wird das direkte Einkommen durch die Summe der Bedarfsgewichte der Haushaltsmitglieder dividiert.
Il reddito pro capite ponderato in funzione del fabbisogno è dato dalla divisione del reddito diretto per la somma dei pesi in funzione del fabbisogno dei componenti familiari.

Messfehler

Als Messfehler wird die Differenz zwischen dem erhobenen und dem wahren (aber unbekanntem) Wert einer Variablen bezeichnet. In einer Erhebung lassen sich mehrere Quellen für Messfehler ausmachen:

- Fragebogen (Design, Inhalt oder Wortwahl);
- Datenerhebungsmethode;
- ErheberInnen (Einfluss der InterviewerInnen auf die befragten Personen und Erfassungsfehler durch die InterviewerInnen);
- die befragte Person (Interpretation der gestellten Fragen).

Das Auftreten solcher Messfehler ist unvermeidbar. Fragebogenkontrollen und entsprechende Rückmeldungen an die InterviewerInnen während der Feldphase helfen, diese Fehler zu reduzieren. Einige systematische Fehler können so erkannt und den ErheberInnen mitgeteilt werden.

Errore di misurazione

L'errore di misurazione è dato dalla differenza tra i dati rilevati ed i valori reali (peraltro sconosciuti) di una variabile. In una rilevazione esistono più fonti d'errore nella misurazione:

- questionario (design, contenuto o scelta delle parole);
- metodologia di rilevazione dei dati;
- rilevatori (influsso dei rilevatori sulle persone intervistate ed errore di rilevazione del rilevatore);
- intervistati (interpretazione delle domande).

La presenza di errori di rilevazione è inevitabile. I controlli sui questionari ed il relativo riscontro con gli intervistatori durante la fase di raccolta dati aiutano a ridurre questi errori. Alcuni errori sistematici possono così essere riconosciuti e comunicati agli intervistatori.



Glossar

Glossario

Zusammensetzung und Definition des Einkommens

Das jährliche **Haushaltsnettoeinkommen** setzt sich aus den gesamten monetären Einkommen sämtlicher Haushaltmitglieder aus allen Quellen zusammen. Da es sich um Nettobeträge handelt, sind allfällige Steuern, Gebühren oder Einbehalte abgezogen. Es setzt sich aus der Summe des **direkten Einkommens** und der **öffentlichen Beiträge** zusammen:

Direktes Einkommen

1) Erwerbseinkommen

- Arbeitseinkommen aus hauptberuflicher Erwerbstätigkeit;
- Arbeitseinkommen aus nebenberuflicher oder gelegentlicher Erwerbstätigkeit;
- Abfertigung, Kündigungsschädigung, Vorschuss auf die Abfertigung;
- Arbeitslosengeld, Mobilitätzulage oder Lohnausgleichskasse;

2) Pensionseinkommen:

- Dienstalters- oder Altersrenten (einschließlich der Hinterbliebenenrenten);
- sonstige Renten (Sozial-, Invaliden-, Kriegs-, Erwerbsunfähigkeitsrente usw.);
- Auszahlungen von ergänzenden Pensionsversicherungen oder privaten Zusatzrentenversicherungen;

Composizione del reddito e definizioni

Il **reddito familiare netto annuo** è composto da tutte le entrate monetarie di qualsiasi fonte di tutti i componenti familiari. Dato che si tratta di importi netti tutte le eventuali imposte, tasse e ritenute a carico del percettore sono state detratte. Il reddito familiare netto è dato dalla somma del **reddito diretto** e dei **contributi pubblici** e si compone nel dettaglio delle seguenti voci:

Reddito diretto

1) Redditi da lavoro:

- redditi da lavoro da attività principale;
- redditi da lavoro da attività secondaria o occasionale;
- trattamento di fine rapporto (TFR), indennità di licenziamento, anticipo sul TFR;
- indennità di disoccupazione, cassa integrazione o assegno di mobilità;

2) Redditi da pensione:

- pensione di anzianità o vecchiaia (inclusa la pensione di reversibilità);
- altre pensioni (sociali, di invalidità, di guerra, infortunio di lavoro ecc.);
- trattamenti assicurativi o previdenziali privati;

3) Kapitaleinkommen:

- Besitzerträge (Miet- oder Pachteinnahmen usw.);
- ausbezahlte Finanzerträge;

4) Private Transferleistungen:

- monatliche Unterhaltszahlungen des/der getrennt lebenden Ehegatten/-gattin oder Unterstützungen seitens nicht zusammenlebender Personen;

3) Reddito da capitale:

- redditi da proprietà (affitti, ecc.);
- proventi finanziari liquidati;

4) Trasferimenti privati:

- assegni mensili del coniuge separato e aiuti da parte di persone non conviventi;

Öffentliche Beiträge

- Begleitgeld, Pflegegeld, Hauspflegegeld;
- Arbeitsstipendium, Zuschuss für berufliche Eingliederung, Studienbeihilfe;
- Leistungen der finanziellen Sozialhilfe;
- Leistungen der ergänzenden Sozialvorsorge;
- öffentliche Beiträge für die Deckung der Mietkosten;
- öffentliche Beiträge zur Tilgung von Darlehen und Krediten für die Hauptwohnung.

Zieht man vom jährlichen Haushaltsnettoeinkommen die öffentlichen Beiträge ab, ergibt sich das **direkte Einkommen**.

Das **Erwerbs- und Pensionseinkommen** enthält sämtliche Einkommen, welche durch die aktuelle oder beendete Haupterwerbstätigkeit bezogen werden.

Unter die **Pensionseinkommen** fallen die Leistungen für Personen im Pensionsalter (Frauen mit mindestens 60 Jahren, Männer mit mindestens 65 Jahren), Alters-, Sozial-, Invaliden-, Kriegs-, Erwerbsunfähigkeitsrenten, Auszahlungen von ergänzenden Pensionsversicherungen oder privaten Zusatzrentenversicherungen.

Contributi pubblici

- assegno di accompagnamento, assegno di cura, assegno di assistenza domiciliare;
- borsa di studio lavorativa, indennità di inserimento, sussidio allo studio;
- prestazioni finanziarie dell'assistenza sociale;
- prestazioni integrative della previdenza sociale;
- contributi pubblici per coprire le spese d'affitto;
- contributi pubblici per il rimborso di mutui/crediti per l'abitazione principale.

Il **reddito diretto** è dato sottraendo al reddito familiare netto annuo i contributi pubblici.

Il **reddito da lavoro e pensione** è formato da tutte le entrate derivanti dall'attività lavorativa principale attuale o conclusa.

Nei **redditi da pensione** sono ricomprese le prestazioni per persone in età pensionabile (donne con almeno 60 anni, uomini con almeno 65 anni), pensioni di anzianità, pensioni sociali, di invalidità, di guerra, infortuni da lavoro, trattamenti assicurativi o previdenziali privati.

Das **Kapitaleinkommen** enthält die Besitzerträge sowie die Erträge aus Finanzgeschäften.

Ergänzende Pensionsversicherungen oder Privatversicherungen sind die unterschiedlichen Auszahlungen freiwilliger Privatversicherungen, unabhängig davon, ob es sich um Zusatzrentenversicherungen handelt oder um sonstige Privatversicherungen (Lebens-, Unfall-, Invaliditätsversicherung usw.).

Die **Leistungen der finanziellen Sozialhilfe** umfassen u.a. das soziale Mindesteinkommen, Miet- und Wohnungsnebenkosten, Sonderleistungen, Sonderleistungen für Minderjährige, Aufrechterhaltung des Familienlebens, Taschengeld, Beiträge für den Ankauf/die Anpassung von Fahrzeugen für Familien und Menschen mit Behinderung, Hausnotrufdienst, Beiträge für Transportspesen, Unterhaltsvorschuss.

Die **Leistungen der ergänzenden Sozialvorsorge** beinhalten das regionale Familien- und Geburtengeld, das Familiengeld des Landes und des Staates, Mutterschaftsgeld des Staates, Zuschüsse für freiwillige Rentenversicherungen und Rentenversicherungen der Bauern, Mobilitätszulagen sowie Arbeitslosengelder für Grenzpendler.

Äquivalenzeinkommen (äquivalisiertes Haushaltseinkommen): Es bezeichnet jene Einkommenshöhe, bei welcher unterschiedlich zusammengesetzte Haushalte über dasselbe Wohlfahrtsniveau/denselben Lebensstandard verfügen. Es wird ermittelt, indem das Haushaltseinkommen durch die Summe der Bedarfsgewichte der im Haushalt lebenden Personen geteilt wird.

Äquivalenzskala: Sie wird herangezogen, um Personen in Haushalten unterschiedlicher Größe in Bezug auf die Wohlfahrt vergleichbar zu machen. Um das Äquivalenzeinkommen berechnen zu können, wird jedem Haushaltsmitglied entsprechend sei-

Il **reddito da capitale** è formato dai redditi da proprietà e dai redditi da proventi finanziari.

Rientrano nella categoria delle **pensioni integrative o assicurazioni personali** le varie assicurazioni volontarie personali, siano esse pensioni complementari o altre polizze personali (sulla vita, contro gli infortuni, per invalidità, ecc.).

Le **prestazioni dell'assistenza sociale** comprendono: il reddito minimo sociale, le spese accessorie per affitto e casa, le prestazioni speciali, le prestazioni speciali per minorenni, mantenimento dello standard di vita familiare, aiuto per piccole spese, contributi per l'acquisto di mezzi per persone affette da handicap, contributi per l'adeguamento mezzi a persone affette da handicap, contributi per l'adeguamento di mezzi per famiglie con persone affette da handicap, servizio di chiamata d'emergenza, contributi per spese di trasporto, contributi di sostentamento.

Le **prestazioni integrative dalla previdenza sociale** comprendono: gli assegni regionali per il nucleo familiare, l'assegno per la nascita del figlio, gli assegni provinciali per il nucleo familiare, gli assegni statali per la gravidanza ed assegni per il nucleo familiare, i contributi per le pensioni private, i contributi per le pensioni dei contadini, l'assegno di mobilità, l'assegno di disoccupazione per pendolari d'oltre confine.

Reddito d'equivalenza (reddito familiare equivalente): il livello di reddito che garantisce a ciascuna tipologia familiare lo stesso livello di benessere o lo stesso standard di vita delle altre tipologie di famiglie, correggendo quindi eventuali fattori di scala. Questo viene calcolato dividendo il reddito familiare per la somma dei coefficienti di fabbisogno dei componenti familiari.

Scala d'equivalenza: viene utilizzata per rendere confrontabile il benessere di persone appartenenti a famiglie aventi caratteristiche dimensionali differenti. Per poter calcolare il reddito d'equivalenza, ad ogni componente familiare viene attribuito un **coeffi-**

nem Alter ein **Bedarfsgewicht** zugewiesen, welches den unterschiedlichen Bedarf zum Ausdruck bringt. In dieser Publikation wird die neue OECD-Skala angewandt. Danach wird der ersten erwachsenen Person im Haushalt das Bedarfsgewicht 1 zugeordnet, für die weiteren Haushaltsmitglieder werden Gewichte von < 1 eingesetzt (0,5 für weitere Personen im Alter von 14 und mehr Jahren und 0,3 für jedes Kind im Alter von unter 14 Jahren).

Nominal-/Realwerte: der **Nominalwert** einer Währung ist der laufende Wert derselben, der **Realwert** oder Marktwert berücksichtigt hingegen die Inflation bzw. Deflation.

Verteilungs- und Ungleichheitskennziffern

Median: Wert, der die Verteilung in zwei gleich große Hälften teilt. Genau 50% liegen unterhalb, die übrigen 50% oberhalb des Wertes.

Quartile (Einkommensviertel): Werte, welche die Verteilung in vier gleich große Teile teilen. 25% liegen unterhalb des ersten Quartils, das zweite Quartil entspricht dem Median (50%), 75% liegen unterhalb und 25% oberhalb des dritten Quartils.

Dezile (Einkommenszehntel): Werte, welche die Verteilung in zehn gleich große Teile teilen. 10% liegen unterhalb des ersten Dezils, 90% unterhalb und 10% oberhalb des neunten Dezils.

Demographische Merkmale/Haushaltstypologien

Unter **Haushalt** versteht man eine Gemeinschaft von Personen, die auf Grund von Ehe, Verwandtschaft, Verschwägerung, Adoption, Vormundschaft oder gefühlsmäßiger Beziehungen miteinander verbunden sind und zusammenwohnen. Ein Haushalt kann auch aus einer einzigen Person bestehen.

ciente di ponderazione secondo l'età, il quale consente di tener conto dei diversi fabbisogni. In questa pubblicazione viene utilizzata la nuova scala OCSE. Secondo questa scala alla prima persona adulta della famiglia viene attribuito un coefficiente di fabbisogno pari a 1, per gli altri componenti familiari vengono utilizzati coefficienti di fabbisogno inferiori ad 1 (0,5 per ulteriori persone con 14 anni e più e 0,3 per ogni bambino con meno di 14 anni).

Valori nominali/reali: con **valore nominale** di una valuta è indicato il valore corrente della medesima, in contrapposizione al **valore reale** o di mercato che tiene invece conto dell'inflazione o eventuale deflazione.

Indici della distribuzione e della disuguaglianza

Mediana: valore che divide la distribuzione in due parti uguali. Il 50% delle osservazioni si trova al di sotto di questo valore ed il 50% delle osservazioni si trova al di sopra di questo valore.

Quartile (del reddito): valori che dividono la distribuzione in quattro parti uguali. Il 25% delle osservazioni si trova al di sotto del 1° quartile, il 2° quartile è pari alla mediana mentre il 75% delle osservazioni si trova al di sotto del 3° quartile ed il 25% al di sopra.

Decile (del reddito): valori che dividono la distribuzione in dieci parti uguali. Il 10% delle osservazioni si trova al di sotto del primo decile, mentre il 90% si trova al di sotto del 9° decile ed il 10% al di sopra.

Caratteristiche demografiche/tipologie familiari

Per **famiglia** si intende un insieme di persone coabitanti e legate da vincoli di matrimonio, di parentela, affinità, adozione, tutela o da vincoli effettivi. Una famiglia può essere costituita anche da una persona sola.

Die **Bezugsperson** ist die Person, die als solche auf dem Fragebogen aufscheint. Dabei handelt es sich meist um den Familienvorstand.

EU-Staatsbürgerschaft: Der Haushaltsvorstand besitzt eine Staatsbürgerschaft der 27 EU-Mitgliedsstaaten: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechien, Ungarn, Vereinigtes Königreich, Zypern. Die italienischen Staatsbürger werden getrennt ausgewiesen.

Zu Lasten lebendes Kind: Alle unter 16-Jährigen werden als zu Lasten lebende Kinder gezählt. Zudem gelten Jugendliche und junge Erwachsene unter 27 als finanziell abhängig, wenn sie mit mindestens einem Elternteil zusammenleben und nicht erwerbstätig sind.

Einkommensbezieher: Jedes Haushaltsmitglied, das eines der 14 im Fragebogen angeführten Einkommen bezieht, ist ein Einkommensbezieher.

Arbeit

Erwerbsalter: zwischen 16 und 60 Jahren für Frauen und bis 65 Jahre für Männer.

Erwerbsintensität (des Haushalts): Anteil erwerbstätiger Personen nach Anzahl erwerbstätiger Monate im Jahr 2008 an allen Personen im Erwerbsalter unter Berücksichtigung von Voll- und Teilzeitarbeit.

- Volle Erwerbsintensität: mindestens 75% der maximalen Erwerbsmonate im Haushalt wurden erreicht;
- Teilweise Erwerbsintensität: bis zu 75% der Erwerbsmonate liegen vor;
- Keine Erwerbsintensität: es liegen null Erwerbsmonate vor.

La **persona di riferimento** è la persona individuata come tale nel questionario, spesso si tratta del capofamiglia.

Cittadinanza-UE: La persona di riferimento ha la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'UE-27: Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Gran Bretagna, Grecia, Irlanda, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Ungheria. I cittadini italiani sono considerati separatamente.

Figlio a carico: tutti i figli che hanno meno di 16 anni sono considerati a carico. Giovani e giovani adulti sotto i 27 anni sono considerati finanziariamente a carico se vivono assieme ad un genitore e non prestano attività lavorativa.

Percettore di reddito: Percettore di reddito è considerato qualsiasi componente familiare che percepisca una delle 14 tipologie di reddito elencate nel questionario.

Lavoro

Età lavorativa: da 16 anni fino a 65 anni per gli uomini e fino a 60 anni per le donne.

Intensità lavorativa (della famiglia): percentuale di persone occupate espressa in mesi lavorativi nel 2008, considerando tutte le persone in età lavorativa e con contratti a tempo parziale ed a tempo pieno.

- piena intensità lavorativa nella famiglia: è stato raggiunto almeno il 75% del potenziale massimo dei mesi lavorativi;
- parziale intensità lavorativa della famiglia: fino al 75% dei potenziali mesi lavorativi sono stati raggiunti;
- nessuna intensità lavorativa: non sono presenti mesi lavorativi.

Wohnsituation

Die **Anzahl der Zimmer** der Wohnung, in welcher der Haushalt lebt, umfassen die Schlaf-, Wohn- und Esszimmer sowie die Stuben. Nicht inbegriffen sind Küchen, Kochecken oder Kochnischen, Bäder, Flure und Räume, die ausschließlich zum Arbeiten benutzt werden.

Unter **Nettofläche** versteht man die Gesamtfläche der Wohnung - einschließlich Bad und Küche - ohne Mauern und Wände. Nicht dazugezählt werden Keller, Balkone, Garagen und ähnliches.

Angemessenheit der Wohnung: Dieses Kriterium orientiert sich am Landesgesetz Nr. 13 vom 17. Dezember 1998 (Wohnbauförderungsgesetz), Art. 43. Eine Wohnung gilt demnach als angemessen, wenn die bewohnbare Nutzfläche für eine Person nicht kleiner als 28 m² ist. Diese Fläche wird für jede weitere Person um 15 m² erhöht. Sind die entsprechenden Flächen kleiner, ist die Wohnung unangemessen.

Wohnkosten pro m²: Gesamte Wohnkosten des Haushaltes, dividiert durch die Wohnungsnutzfläche.

Stadt: In dieser Untersuchung gelten die folgenden Gemeinden der Stichprobe als Städte: Bozen, Brixen, Bruneck, Klausen und Meran.

Land: alle Gemeinden der Stichprobe, die keine Städte sind.

Situazione abitativa

Fanno parte del **numero di stanze** dell'abitazione in cui vive la famiglia la/e camera/e da letto, il soggiorno, la sala da pranzo e la "stube", mentre sono escluse la cucina, il cucinino o l'angolo cottura, il bagno, il corridoio e le stanze utilizzate esclusivamente per lavoro.

Per **superficie netta** si intende la superficie complessiva dell'abitazione compresi bagni e cucina, al netto di muri e pareti. Vengono inoltre escluse cantine, balconi, garage, e simili.

Adeguatezza dell'abitazione: questo criterio si orienta alla legge provinciale n. 13 del 17 dicembre 1998 (legge sull'edilizia abitativa agevolata), articolo 43. un'abitazione è considerata adeguata quando la superficie netta abitabile per persona non è inferiore ai 28 m². Questa superficie è aumentata di 15 m² per ogni persona aggiuntiva. Se la superficie è inferiore ai parametri di cui sopra si considera inadeguata.

Costi abitativi per m²: costi complessivi per l'abitazione della famiglia, suddivisi per la superficie abitabile.

Città: in questo studio vengono considerate città i seguenti comuni contenuti nel campione: Bolzano, Bressanone, Brunico, Chiusa, Merano.

Aree rurali: tutti i Comuni nel campione non considerati città.

Statistisches Jahrbuch für Südtirol

2008, zweisprachige Ausgabe, 556 Seiten, 2008
 2009, zweisprachige Ausgabe, 556 Seiten, 2009
 2010, zweisprachige Ausgabe, 556 Seiten, 2010

Demographisches Handbuch für Südtirol

1995, zweisprachige Ausgabe, 143 Seiten, 1997
 2002, zweisprachige Ausgabe, 204 Seiten, 2003
 2006, zweisprachige Ausgabe, 192 Seiten, 2007
 2009, zweisprachige Ausgabe, 190 Seiten, 2010

Südtirol in Zahlen

2008, zweisprachige und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2008
 2009, zweisprachige und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2009
 2010, zweisprachige und lad. Ausgabe, 48 Seiten, 2010

Die englische Ausgabe von Südtirol in Zahlen ist ausschließlich im Internet verfügbar: www.provinz.bz.it/astat

„ASTAT - Schriftenreihe“

- Nr. 151 **Zukunftsperspektiven der Jungakademiker in Südtirol - 2008**
zweisprachige Ausgabe, 86 Seiten, 2009
- Nr. 152 **Erwerbstätigkeit in Südtirol - 2008**
zweisprachige Ausgabe, 236 Seiten, 2009
- Nr. 153 **Haushalte in Südtirol - 2008**
zweisprachige Ausgabe, 132 Seiten, 2010
- Nr. 154 **Sportorganisationen in Südtirol - 2008**
zweisprachige Ausgabe, 146 Seiten, 2010
- Nr. 155 **Südtiroler Input-Output-Tabelle - 2005**
zweisprachige Ausgabe, 70 Seiten, 2010
- Nr. 156 **Die Konten der öffentlichen Verwaltung in Südtirol - 2004-2007**
zweisprachige Ausgabe, 94 Seiten, 2010
- Nr. 157 **Tourismus in Südtirol - Tourismusjahr 2008/09**
zweisprachige Ausgabe, 128 Seiten, 2010
- Nr. 158 **Renten in Südtirol - 2007**
zweisprachige Ausgabe, 82 Seiten, 2010
- Nr. 159 **Sozialporträt Südtirol - 2009**
zweisprachige Ausgabe, 210 Seiten, 2010
- Nr. 160 **Die Südtiroler Wirtschaft - 2009**
zweisprachige Ausgabe, 166 Seiten, 2010

Annuario Statistico della provincia di Bolzano

2008, edizione bilingue, 556 pagine, 2008
 2009, edizione bilingue, 556 pagine, 2009
 2010, edizione bilingue, 556 pagine, 2010

Manuale demografico della prov. di Bolzano

1995, edizione bilingue, 143 pagine, 1997
 2002, edizione bilingue, 204 pagine, 2003
 2006, edizione bilingue, 192 pagine, 2007
 2009, edizione bilingue, 190 pagine, 2010

Alto Adige in cifre

2008, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2008
 2009, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2009
 2010, edizione bilingue e ladina, 48 pagine, 2010

L'Alto Adige in cifre nella versione inglese è disponibile solo online all'indirizzo: www.provincia.bz.it/astat

„Collana - ASTAT“

- Nr. 151 **Prospettive dei giovani laureati in Alto Adige - 2008**
edizione bilingue, 86 pagine, 2009
- Nr. 152 **Occupazione in provincia di Bolzano - 2008**
edizione bilingue, 236 pagine, 2009
- Nr. 153 **Famiglie in Alto Adige - 2008**
edizione bilingue, 132 pagine, 2010
- Nr. 154 **Organizzazioni sportive in Alto Adige - 2008**
edizione bilingue, 146 pagine, 2010
- Nr. 155 **Tavola Input-Output per l'Alto Adige - 2005**
edizione bilingue, 70 pagine, 2010
- Nr. 156 **I conti dell'amministrazione pubblica in Alto Adige - 2004-2007**
edizione bilingue, 94 pagine, 2010
- Nr. 157 **Turismo in Alto Adige - Anno turistico 2008/09**
edizione bilingue, 128 pagine, 2010
- Nr. 158 **Pensioni in Alto Adige - 2007**
edizione bilingue, 82 pagine, 2010
- Nr. 159 **Quadro sociale della provincia di Bolzano - 2009**
edizione bilingue, 210 pagine, 2010
- Nr. 160 **Rapporto sull'economia dell'Alto Adige - 2009**
edizione bilingue, 166 pagine, 2010

- Nr. 161 **Jugendstudie - 2009**
zweitsprachige Ausgabe, 194 Seiten, 2010
- Nr. 162 **Mobilität und Verkehr in Südtirol - 2008**
zweitsprachige Ausgabe, 144 Seiten, 2010
- Nr. 163 **Wohnungspolitik in Südtirol von der
Angliederung an Italien bis 2008**
zweitsprachige Ausgabe, 318 Seiten, 2010
- Nr. 164 **Einkommens- und Vermögensverhältnisse
der Haushalte in Südtirol - 2008**
zweitsprachige Ausgabe, 94 Seiten, 2010

- Nr. 161 **Indagine sui giovani - 2009**
edizione bilingue, 194 pagine, 2010
- Nr. 162 **Mobilità e traffico in provincia di Bolzano
- 2008**
edizione bilingue, 144 pagine, 2010
- Nr. 163 **Politiche abitative in provincia di Bolzano
dall'annessione all'Italia al 2008**
edizione bilingue, 318 pagine, 2010
- Nr. 164 **Situazione reddituale e patrimoniale delle
famiglie in provincia di Bolzano - 2008**
edizione bilingue, 94 pagine, 2010

In Zahlen

- Nr. 1 **Jugend in Zahlen 2006**
zweitsprachige Ausgabe, 48 Seiten, 2008
- Nr. 2 **Gender in Zahlen 2007**
zweitsprachige Ausgabe, 52 Seiten, 2008
- Nr. 3 **Haushalte in Zahlen 2007-2008**
zweitsprachige Ausgabe, 44 Seiten, 2009
- Nr. 4 **Bildung in Zahlen 2008-2009**
zweitsprachige Ausgabe, 84 Seiten, 2010

In cifre

- Nr. 1 **Giovani in cifre 2006**
edizione bilingue, 48 pagine, 2008
- Nr. 2 **Gender in cifre 2007**
edizione bilingue, 52 pagine, 2008
- Nr. 3 **Famiglie in cifre 2007-2008**
edizione bilingue, 44 pagine, 2009
- Nr. 4 **Istruzione in cifre 2008-2009**
edizione bilingue, 84 pagine, 2010

„ASTAT-Info“ 2010

- 43 Von den Polizeikräften angezeigte Straftaten -
2008
- 44 Wertschöpfung der Banken - 2009
- 45 Erzeugung und Verbrauch von elektrischer
Energie - 2009
- 46 Fossiler Energieeinsatz - 2008-2009
- 47 Ernährungsgewohnheiten - Mehrzweckerhebung
der Haushalte - 2010
- 48 Die öffentlichen Tarife für Mobilität, Bildung und
Soziales - 2010
- 49 Informations- und Kommunikations-technologien
in den Unternehmen - 2009
- 50 Vollzeit- und Lehrlingskurse an den
Berufsschulen 2009/10
- 51 Klein- und Mittelbetriebe - 2007
- 52 Kulturschaffende – 2009
- 53 Todesursachen - 2009
- 54 Urlaub der Südtiroler - Mehrzweckerhebung der
Haushalte - 2005-2010
- 55 In Italien geborene minderjährige Ausländer -
2009
- 56 Beobachtungsstelle für Preise - Miniwarenkorb -
Juni 2010
- 57 Nachprüfungen an den Oberschulen - Schuljahr
2009/10

„ASTAT-Info“ 2010

- 43 Delitti denunciati dalle Forze di Polizia - 2008
- 44 Valore aggiunto delle banche - 2009
- 45 Produzione e consumo di energia elettrica - 2009
- 46 Gli impieghi di energia fossile - 2008-2009
- 47 Stili alimentari - Indagine multiscopo sulle famiglie
- 2010
- 48 Le tariffe pubbliche per la mobilità, l'educazione
ed il sociale - 2010
- 49 Tecnologie dell'informazione e della
comunicazione nelle imprese - 2009
- 50 Corsi a tempo pieno e per apprendisti nelle
scuole professionali 2009/10
- 51 Piccole e medie imprese - 2007
- 52 Operatori culturali - 2009
- 53 Cause di morte - 2009
- 54 Vacanze degli altoatesini - Indagine multiscopo
sulle famiglie - 2005-2010
- 55 Minori stranieri nati in Italia - 2009
- 56 Osservatorio prezzi - Minipaniere - Giugno 2010
- 57 Esami di riparazione nelle scuole secondarie di II
grado - Anno scolastico 2009/10

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 58 | Bautätigkeit - 2009 | 58 | Attività edilizia - 2009 |
| 59 | Beobachtungsstelle für Preise - Zusatzwarenkorb in den Großzentren - Juni 2010 | 59 | Osservatorio prezzi - Sottopaniere nei centri maggiori - Giugno 2010 |
| 60 | Wohnung und Wohngegend - Mehrzweckerhebung der Haushalte - 2005-2010 | 60 | Abitazione e zona di residenza - Indagine multiscopo sulle famiglie - 2005-2010 |
| 61 | Öffentliche Umweltausgaben - 2009 | 61 | La spesa pubblica per l'ambiente - 2009 |

Andere Publikationen

- Gemeindedatensammlung 1998**
Zweisprachige Ausgabe, 112 Seiten, 2000
- 5. Landwirtschaftszählung 2000**
Zweisprachige Ausgabe, 235 Seiten, 2002
- 5. Landwirtschaftszählung 2000 - Ausgewählte Themen**
Zweisprachige Ausgabe, 137 Seiten, 2002
- Klassifikation der Berufe 2001**
Zweisprachige Ausgabe, 236 Seiten, 2004
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 1**
Zweisprachige Ausgabe, 88 Seiten, 2004
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 2, Gebäude und Wohnungen**
Zweisprachige Ausgabe, 76 Seiten, 2005
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 3, Bildung**
Zweisprachige Ausgabe, 78 Seiten, 2005
- 8. Arbeitsstättenzählung - 22. Oktober 2001 mit Vergleich zwischen Tirol, Südtirol und Trentino**
Zweisprachige Ausgabe, 118 Seiten, 2005
- Erhebung der Radio- und Fernsehgewohnheiten in Südtirol 2005**
Zweisprachige Ausgabe, 131 Seiten, 2005
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 4, Bewohnte Ortschaften**
Zweisprachige Ausgabe, 96 Seiten, 2006
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 5, Erwerbstätigkeit**
Zweisprachige Ausgabe, 142 Seiten, 2006
- 14. Allgemeine Volkszählung 2001 - Band 6, Pendlerströme aus Berufs- und Studiengründen**
Zweisprachige Ausgabe, 176 Seiten, 2007
- Strukturindikatoren zur Lebensqualität in den Südtiroler Gemeinden - 2008**
Zweisprachige Ausgabe, 60 Seiten, 2009
- ATECO 2007 - Klassifikation der Wirtschaftstätigkeiten**
Zweisprachige Ausgabe, 818 Seiten, 2009
- Tirol Südtirol Trentino 2009**
Zweisprachige Ausgabe, 14 Seiten, 2009

Altre pubblicazioni

- Raccolta dati comunali 1998**
edizione bilingue, 112 pagine, 2000
- 5° Censimento generale dell'agricoltura 2000**
edizione bilingue, 235 pagine, 2002
- 5° Censimento generale dell'agricoltura 2000 - Aspetti particolari**
edizione bilingue, 137 pagine, 2002
- Classificazione delle professioni 2001**
edizione bilingue, 236 pagine, 2004
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 1**
edizione bilingue, 88 pagine, 2004
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 2, Edifici e abitazioni**
edizione bilingue, 76 pagine, 2005
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 3, Istruzione**
edizione bilingue, 78 pagine, 2005
- 8° Censimento generale dell'industria e dei servizi - 22 ottobre 2001 con confronto tra Tirolo, Alto Adige e Trentino**
edizione bilingue, 118 pagine, 2005
- Indagine sull'ascolto radiotelevisivo in Alto Adige 2005**
edizione bilingue, 131 pagine, 2005
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 4, Località abitate**
edizione bilingue, 96 pagine, 2006
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 5, Occupazione**
edizione bilingue, 142 pagine, 2006
- 14° Censimento della popolazione 2001 - Tomo 6, Flussi pendolari per motivi di lavoro e studio**
edizione bilingue, 176 pagine, 2007
- Indicatori strutturali sulla qualità di vita nei comuni della provincia di Bolzano - 2008**
edizione bilingue, 60 pagine, 2009
- ATECO 2007 - Classificazione delle attività economiche**
edizione bilingue, 818 pagine, 2009
- Tirol Alto-Adige Trentino 2009**
edizione bilingue, 14 pagine, 2009

ASTAT DVD - Statistiksammlung 2010

ASTAT DVD - Raccolta statistica 2010